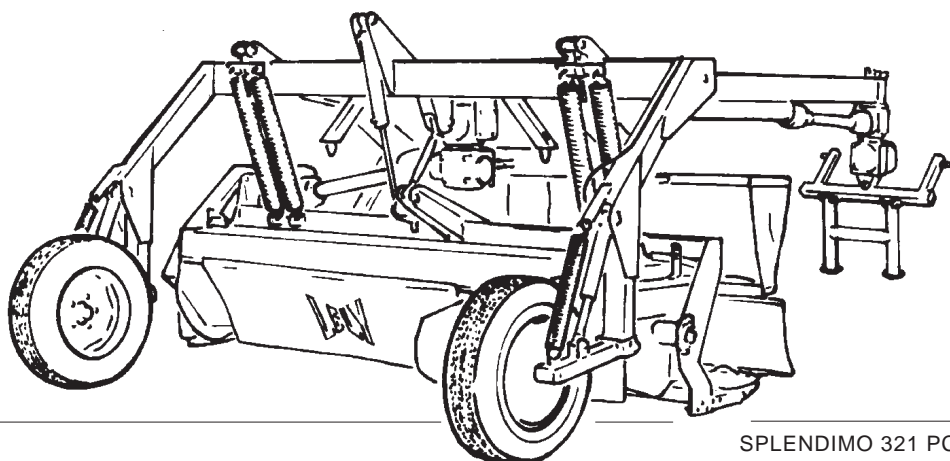


# LELY

HIGH - TECH  
IN AGRICULTURE

HANDLEIDING  
OPERATOR'S MANUAL  
LIVRET DE MISE EN ROUTE  
BETRIEBSANLEITUNG

## SPLENDIMO 321 PC



SPLENDIMO 321 PC





# HANDLEIDING



# SPLENDIMO 321 PC

Ehn012-a.chp

SPLENDIMO® is een geregistreerde merknaam waarvan het uitsluitend gebruiksrecht toekomt aan ondernemingen van het LELY-concern.

©2001. Alle rechten voorbehouden. Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke wijze ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van LELY INDUSTRIES N.V.





INHOUDSOPGAVE.....	pagina
VOORWOORD.....	5
GARANTIEBEPALINGEN.....	5
TYPE- EN SERIENUMMER VAN UW MACHINE .....	5
VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN .....	6
VERKLARING VAN DE WAARSCHUWINGSTICKERS OP DE MACHINE .....	7
1 INLEIDING.....	8
2 MONTAGE ACHTER DE TRACTOR.....	9
3 TRANSPORT .....	10
4 AFSTELLEN VAN DE MACHINE.....	10
4.1 Afstellen van transport- naar werkstand.....	10
4.2 Maaihoogte .....	11
4.3 Kneusintensiteit.....	11
4.4 Bodemdruk.....	11
4.5 Positie maaier naast de tractor .....	12
5 WERKEN MET DE MACHINE .....	13
6 AFKOPPELEN VAN DE TRACTOR .....	14
7 ONDERHOUD .....	15
7.1 Onderhoud na gebruik.....	15
7.2 Smering.....	15
7.3 Periodiek onderhoud .....	16
7.4 Vervangen van maaimessen .....	19
7.5 Olie tandwielkasten verversen .....	19
7.6 Vet maaielementen vervangen.....	20
Bijlagen	
A REPARATIEWERKZAAMHEDEN AAN DE MAAIBALK.....	21
A.1 De-/montage van de maaibalk.....	21
A.2 Vervanging van de maaischijf van het aandrijfelement .....	24
B VERPLAATSEN VAN DE KNEUSROTOR.....	24
C TECHNISCHE GEGEVENS .....	25



## VOORWOORD

Deze handleiding is bestemd voor degenen die met de machine werken en het dagelijks onderhoud uitvoeren.

Lees de handleiding eerst geheel door voordat u met werkzaamheden begint.



**Instructies waarmee uw veiligheid en/of die van anderen in het geding is worden aangegeven met een gevarendriehoek met uitroepteken in de kantlijn. Volg deze instructies altijd nauwgezet op.**



**Instructies die ernstige materiële schade tot gevolg kunnen hebben als deze niet, of niet goed worden opgevolgd, worden aangegeven met een uitroepteken in de kantlijn.**

De machine die in deze handleiding wordt beschreven, kan onderdelen bevatten die niet tot de standaard uitrusting behoren, maar als accessoire verkrijgbaar zijn.

Dit wordt niet in alle gevallen aangegeven omdat de standaard uitvoering per land kan verschillen.

De machines en accessoires kunnen per land zijn aangepast aan de specifieke omstandigheden en zijn onderworpen aan continue ontwikkeling en innovatie.

De uitvoering van uw machine kan daardoor afwijken van in deze handleiding getoonde afbeeldingen.

## GARANTIEBEPALINGEN

De fabriek stelt voor alle delen die bij normaal gebruik binnen een periode van 12 (twaalf) maanden na aankoop een defect vertonen, gratis vervangende onderdelen ter beschikking.

De garantie vervalt indien de in deze handleiding vermelde instructies niet, niet geheel of niet juist zijn opgevolgd.

De garantie vervalt eveneens zodra door u of door derden -zonder onze voorkennis en/of onze toestemming- werkzaamheden aan de machine worden verricht.

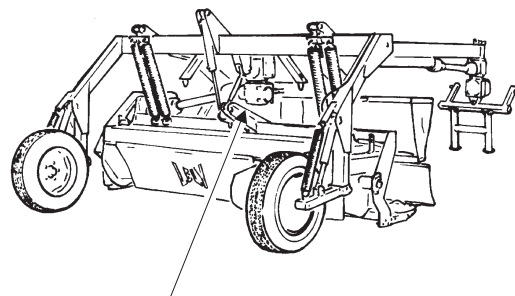
## TYPE- EN SERIENUMMER VAN UW MACHINE

Het type-/serienummerplaatje bevindt zich op de rechter topstangplaat op het hoofdframe.

Vermeld bij correspondentie en bij het bestellen van onderdelen het type- en serienummer van uw machine.

Vul hieronder het type- en serienummer van uw machine in.

Typenummer	
Serienummer	



LELY	LELY INDUSTRIES NV	CE
	3155 PD MAASLAND THE NETHERLANDS	
	kg	
Type		
Ser.Nr.		

## VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Algemene veiligheidsvoorschriften:

- Gebruik de machine uitsluitend voor het doel waarvoor deze is ontworpen.
- Geef gevolg aan alle veiligheidsvoorschriften met inbegrip van de in de handleiding vermelde en op de machine voorkomende instructies.
- Bedien de machine op veilige wijze.
- De machine mag alleen bediend worden door ervaren, behoedzame en met de machine vertrouwde personen.
- Wees voorzichtig en tref alle voorzorgsmaatregelen op veiligheidsgebied.
- Verzeker u er van, dat alle veiligheids- en beschermingsvoorzieningen altijd op de bestemde plaats zijn aangebracht.
- Blijf buiten het bereik van bewegende delen.
- Verzeker u er van, dat motor, aftakas en draaiende delen stilstaan alvorens te beginnen met afstelling, reiniging of smering van de machine.
- Zorg ervoor dat tijdens het werk met de machine niemand in de gevarenzone is en overtuig u ervan dat iedereen ver uit de buurt is. Dit geldt speciaal indien langs een weg of nabij of op sportvelden, etc. gewerkt wordt.
- Gebruik een tractor met een cabine.
- Zuiver de velden van vreemde voorwerpen en stenen.
- Volg voor transport over de openbare weg de daarvoor geldende wettelijke voorschriften op.
- Gebruik zwaailichten of andere veiligheidstekens, indien vereist.
- Het is niet toegestaan zich op de machine te bevinden.
- Gebruik uitsluitend originele onderdelen.
- Neem de druk weg van hydraulische systemen voordat hieraan werkzaamheden worden verricht en/of hydraulische slangen worden aan- of afgekoppeld.
- Gebruik beschermende kleding, handschoenen en/of veiligheidsbril indien vereist.
- Maak de waarschuwingstickers regelmatig schoon, zodat ze altijd goed leesbaar zijn.



## VERKLARING VAN DE WAARSCHUWINGS-STICKERS OP DE MACHINE

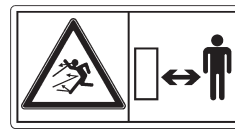
- Lees eerst de handleiding voordat u met de machine gaat werken. Neem alle instructies en veiligheidsvoorschriften in acht.



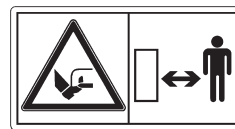
- **Gevaar voor draaiende delen.**  
Houd afstand van draaiende delen.



- **Gevaar voor rondvliegende voorwerpen.**  
Houd een ruime, veilige afstand van de machine zolang de tractormotor is ingeschakeld.



- **Gevaar voor maaimessen.**  
Houd een ruime, veilige afstand van de machine zolang de tractormotor is ingeschakeld.



- **Laat de machine nooit draaien met een aftakstoerental hoger dan 540 of 1000 omw/min.**

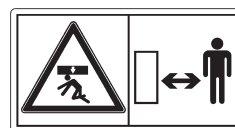
MAX 1000  $\text{U}/\text{min}$

MAX 540  $\text{U}/\text{min}$

- **Gevaar voor draaiende delen!**  
Lees de gebruiksaanwijzing van de koppelingsas.  
Werk nooit met een koppelingsas zonder bescherming.



- **Gevaar voor neerklappende maaibalk!**  
Blijf buiten de uitklapzone van de maaibalk.





## 1 INLEIDING

De LELY SPLENDIMO PC maaier is een getrokken maaier-kneuzer en is geschikt voor het maaien van grasland.

De maaier-kneuzer is door middel van een parallellogram-constructie opgehangen in het wielstel. Hierdoor kan de maaibalk de contouren van het land onafhankelijk van het wielstel volgen.

Met een hydraulische cilinder kan de maaier-kneuzer uit het gewas worden geheven, waardoor in het veld snel kan worden gemanoeuvrerd.

De hydraulische cilinders op de wielpoten zorgen voor een grote bodemvrijheid in de transportstand.

De maaibalk is voorzien van maaischijven type "S" of "N" (fig. 1). De maaibalk is samengesteld uit maaielementen volgens het Lely-unit-systeem. De elementen worden samen met tussenstukken door middel van een trekstang bijeengehouden.

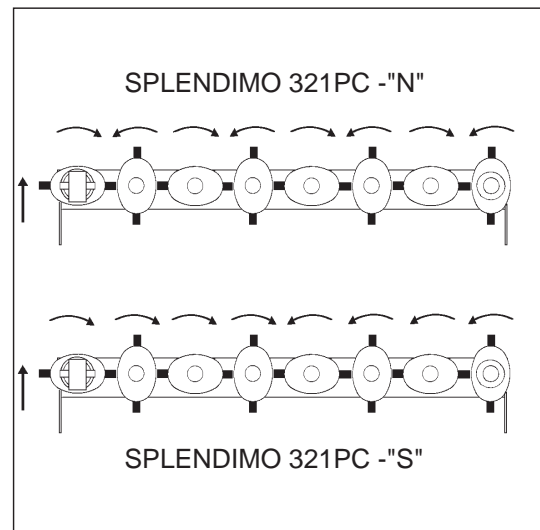
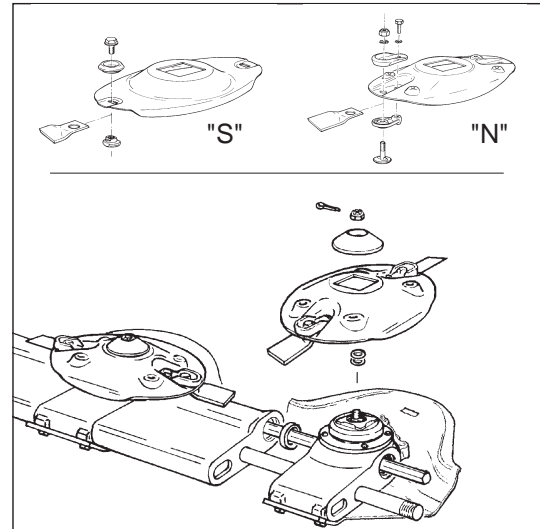
Het eerste maaielement (aandrijfelement) wordt van bovenaf aangedreven. Een verenstalen as, aangedreven door het aandrijfelement, zorgt voor de aandrijving van de andere elementen.

De elementen zijn links- of rechtsomdraaiend. Deze worden standaard gemonteerd als getoond in figuur 2.

Bij de SPLENDIMO PC maaier met type "S" maaischijven kunnen de elementen desgewenst in een andere opstelling worden gemonteerd.

De kneusinrichting bestaat uit een rotor met kneusvingers van slagvast kunststof, een metalen kap met zwadborden en een regelklep voor de instelling van de kneusintensiteit.

Het gemaaide gewas wordt over vrijwel de gehele breedte van de maaibalk door de kneuzer gevoerd. Het gewas wordt zo behandeld dat de waslaag op het blad plaatselijk wordt verwijderd en eventueel aanwezige dikke stengels worden geknikt. Het gewas wordt achter de machine zeer luchtig, enigszins gekeerd, in een smal zwad neergelegd. Er komt hierdoor weinig gewas in aanraking met de natte ondergrond en er hoeft niet over het gemaaide gewas te worden gereden.



## 2 MONTAGE ACHTER DE TREKKER

- Stel de hefarmen van de tractor op gelijke hoogte in.
- Bevestig de hefarmen aan de ophangpennen (cat II) van de bok.
- Hef de bok zover op dat de trekboom horizontaal staat.
- Zet de steunpoot omhoog (fig. 3).
- Zet de hefarmen van de tractor met stabilisatiekettingen of -stangen vast, zodat de bok geen zijdelingse bewegingen kan maken.
- Controleer of de koppelingsas gemakkelijk in- en uit-schuift.
- Monteer de koppelingsas aan de tractoraftakas.

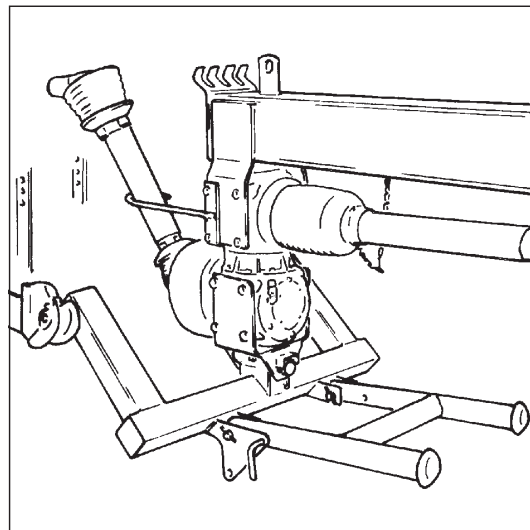
**Controleer bij de eerste montage of gebruik van een andere tractor de minimale en maximale overlapping van de ashelften\*.**



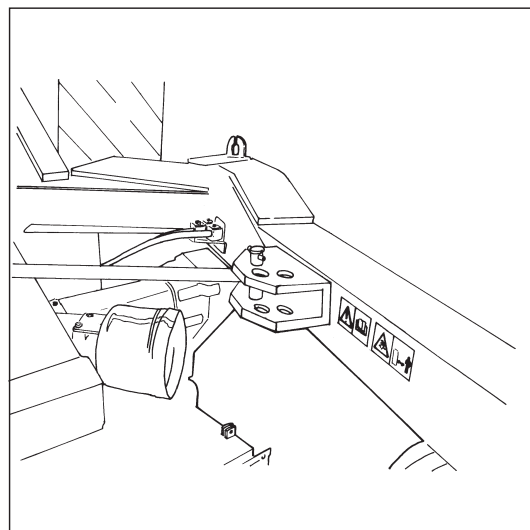
- **Bevestig de veiligheidsketting van de beschermbuis aan een vast deel van de tractor.**
  - **Laat de koppelingsas in de vanghaak liggen, als (in verband met transport) de veiligheidsschermen van de zijkanten van de machine zijn verwijderd.**
- De koppelingsas mag alleen aan de aftakas worden bevestigd als de twee veiligheidsschermen (zie fig. 8) aan de zijkanten van de machine zijn gemonteerd.**



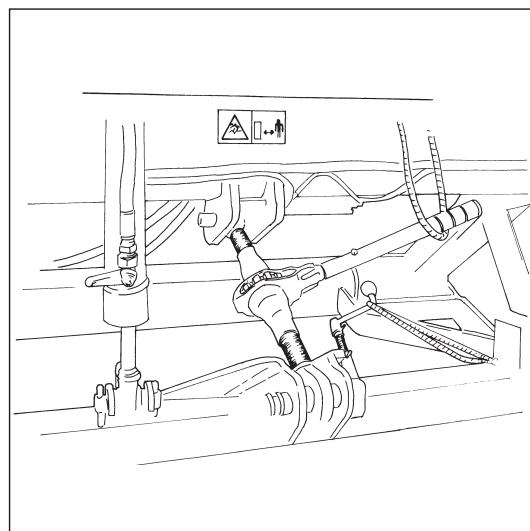
- Sluit de twee hydraulische slangen van de cilinder van de trekboomverstelling aan op een dubbelwerkend hydraulisch ventiel van de tractor.
- Sluit de hydraulische slang voor het heffen van de maaierkneuzer aan op een enkelwerkend hydraulisch ventiel, voorzien van een zweefstand.



3



4



5

\* Raadpleeg de bij de koppelingsas behorende instructie

### 3 TRANSPORT

De SPLENDIMO PC maaier kan als volgt achter de tractor worden getransporteerd:

- Hef de maaier-kneuzer in zijn geheel d.m.v. de hefcilinder (fig. 5) en beide wielcilinders (fig. 6)
- Trek de trekboom in zijn geheel naar binnen d.m.v. de trekboomcilinder (fig. 4)
- Blokkeer de hydraulische werking van alle cilinders d.m.v. het dichtzetten van de cilinder afsluiters (fig. 5 en 6)

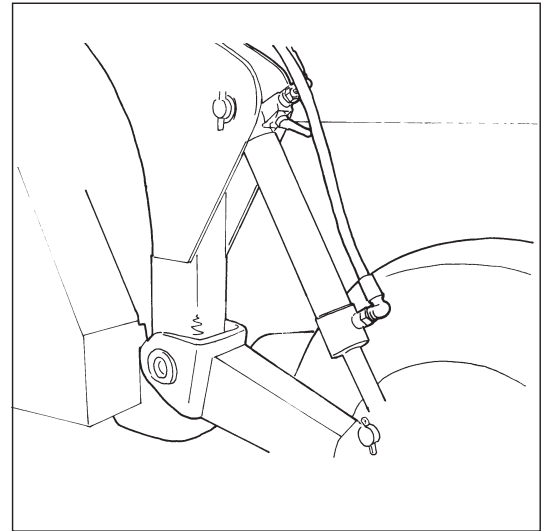
**Stop de tractormotor. Neem de koppelingsas los van de aftakas en plaats deze in de vanghaak (fig. 3).**



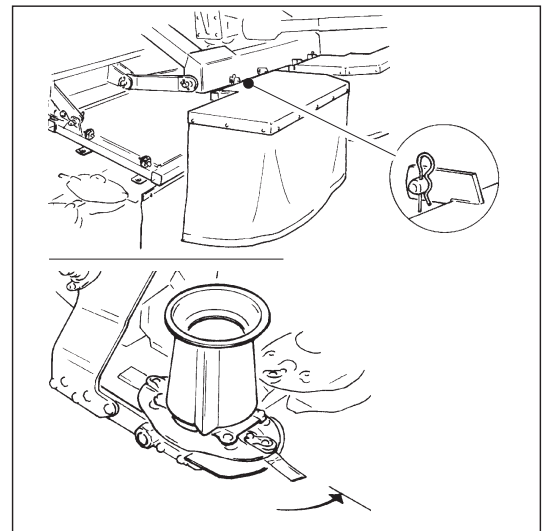
- Neem het veiligheidsscherm van de rechterkant van de machine en plaats dit aan de voorzijde van het hoofd-freem (fig. 7).
- Neem het veiligheidsscherm van de linkerkant van de machine en bevestig dit aan de trekboom.
- Draai de rechterschijf haaks op de maaibalk (fig. 7), en zorg ervoor dat het mesje op de linkerschijf naar binnen is gedraaid (zie aanwijzing sticker 3 m transport).

**Breng alle wettelijk (of andere van overheidswege) voorgeschreven verlichting en waarschuwingstekens aan.**

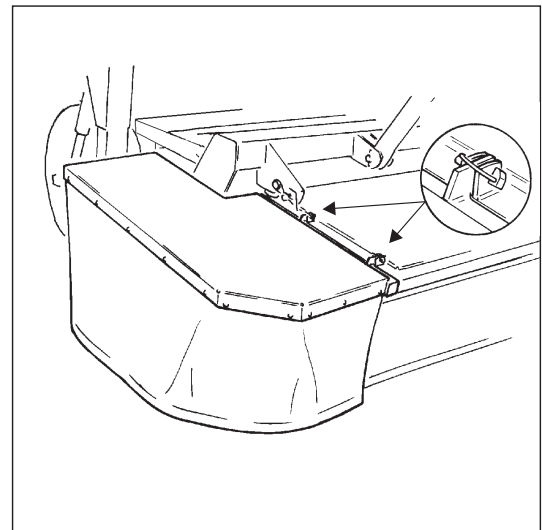
De machine is nu klaar voor transport.



6



7



8

### 4 AFSTELLEN VAN DE MACHINE

#### 4.1 Afstellen van transport- naar werkstand

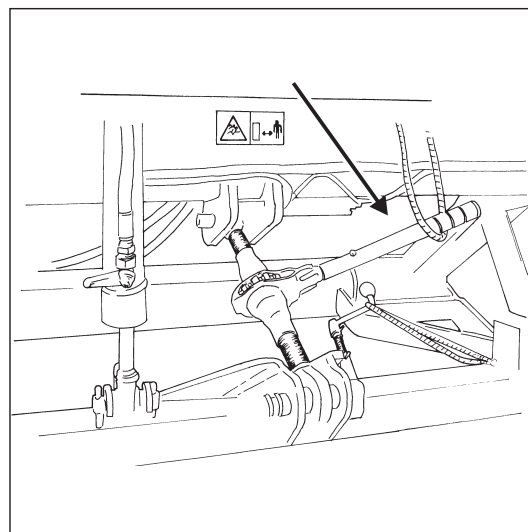
Stel de machine als volgt af:

- Deblokkeer de hydraulische werking van alle cilinders d.m.v. het openen van de cilinder afsluiters.
- Laat de machine zakken door het enkelwerkend ventiel in de zweefstand te zetten.
- Stel met de hefinrichting van de tractor de trekboom horizontaal. Houd rekening met insporing van de tractorbanden.
- Begrens een beweging naar beneden met bijvoorbeeld een stabilisatieketting (accessoire) als de hefinrichting niet op de ingestelde hoogte kan worden gehouden.
- Monteer de twee veiligheidsschermen aan de zijkanten van de machine (fig. 8).
- Bevestig de koppelingsas aan de aftakas van de tractor,
- **Bevestig de veiligheidsketting van de beschermbuis aan een vast deel van de tractor.**

## 4.2 Maaihoogte

De maaihoogte wordt kleiner (langere topstang) of groter (kortere topstang) naarmate de maaibalk meer of minder voorover wordt gesteld.

- Stel de maaihoogte in door middel van de rateltopstang (fig. 9)
- Vergrendel de rateltopstang met behulp van het elastiek.



9

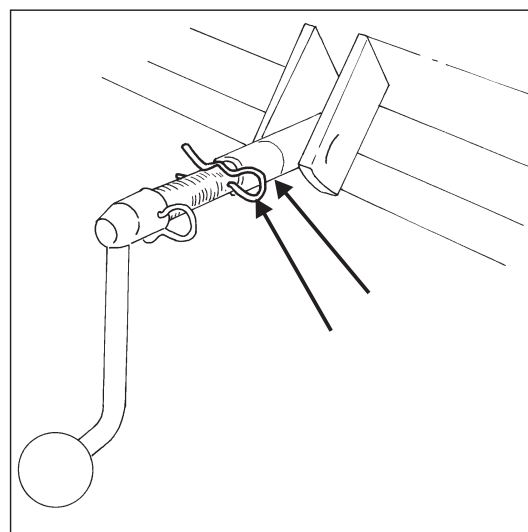
## 4.3 Kneusintensiteit

De kneusintensiteit kan worden ingesteld met behulp van de regelklep in de kneuzer.

Stel de regelklep af door het verdraaien van de spindel (fig. 10).

Uiterst rechtsom gedraaid geeft de hoogste kneusintensiteit, uiterst linksom de laagste.

De uiterste stand van de regelklep (opening) kan worden begrensd met de daarvoor speciaal bestemde bussen en borgclip (fig 10).

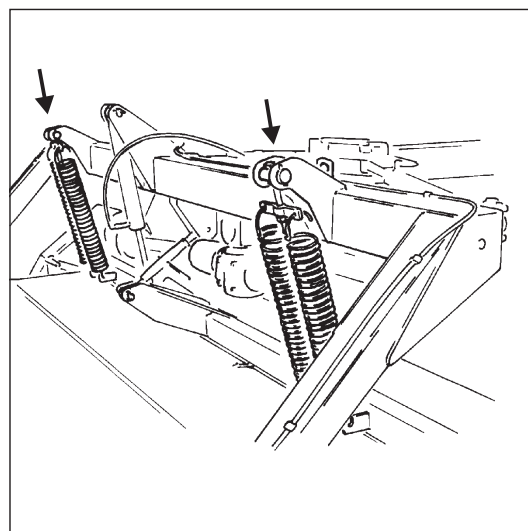


10

## 4.4 Bodemdruk

De bodemdruk van de maaibalk wordt bepaald door de voorspanning van de vier trekveren (fig. 11).

Wanneer de maaibalk tijdens het werk de neiging heeft te gaan zweven en de bodem niet goed volgt, moet de voorspanning van de veren lager worden afgesteld.



11

#### 4.5 Positie maaier naast tractor

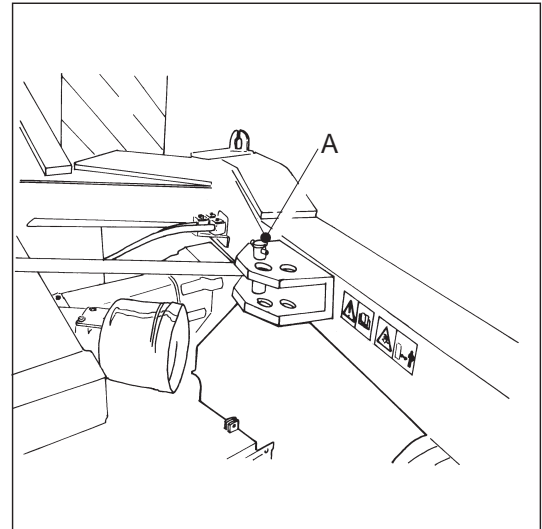
De positie van de maaier is te variëren d.m.v. drie gaten waar de trekboomcilinder in kan aangrijpen.

De positie hangt af van de plaats van het zwad en “sporen” van de machine.

De plaats van het zwad wordt bepaald door eventueel gebruik van een frontmaaier c.q. stand van de zwadborden.

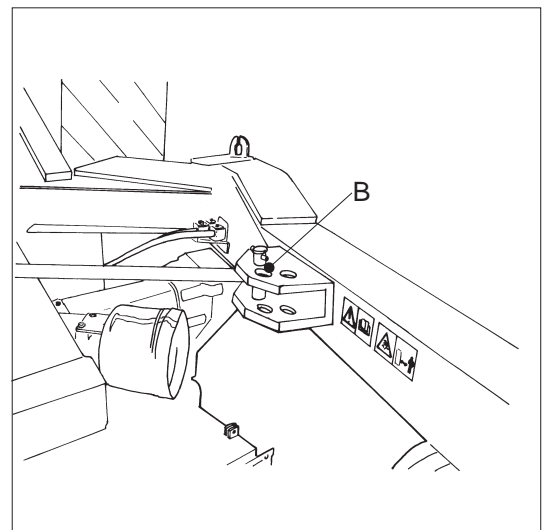
Het sporen van de machine hangt af van de bodemdruk (maaibalk) en de bodemgesteldheid.

Gat A (fig. 12): hartafstand maaier - tractor maximaal.



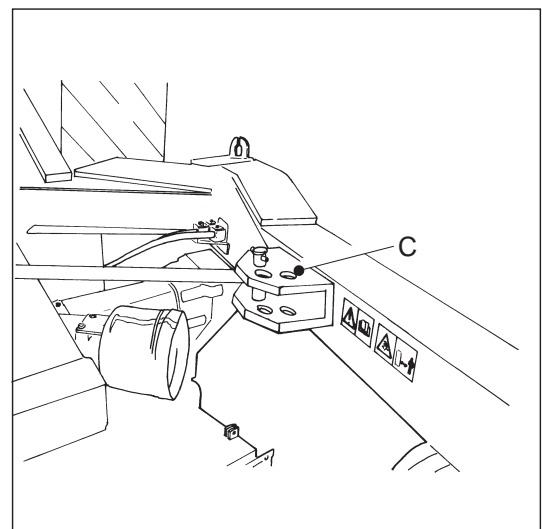
12

Gat B (fig. 13): hartafstand maaier - tractor tussenstand.



13

Gat C (fig. 14): hartafstand maaier - tractor minimaal.



14

## 5 WERKEN MET DE MACHINE



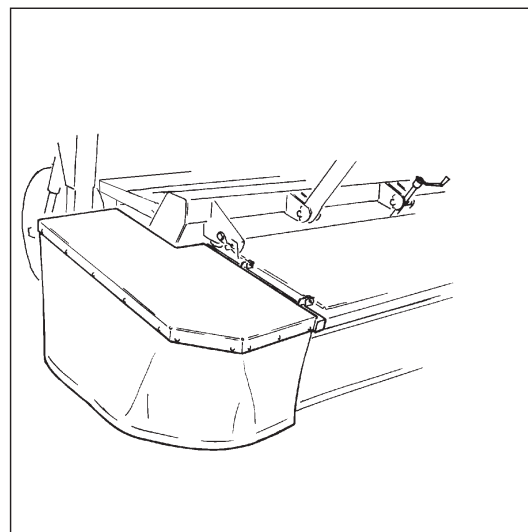
- Werk altijd met de veiligheidsschermen (fig. 15) aan de zijkanten gemonteerd.
- Overtuig u ervan dat er zich niemand in de omgeving van de machine bevindt als de koppelingsas wordt ingeschakeld.
- Laat tijdens het werk niemand toe binnen een straal van 100 m van de machine.
- Stop de tractormotor voordat u de tractorcabine verlaat.
- Start de machine nooit met de trekboomcilinder in de transportstand (stuur de trekboomcilinder eerst in zijn geheel uit).

Werk als volgt met de machine:

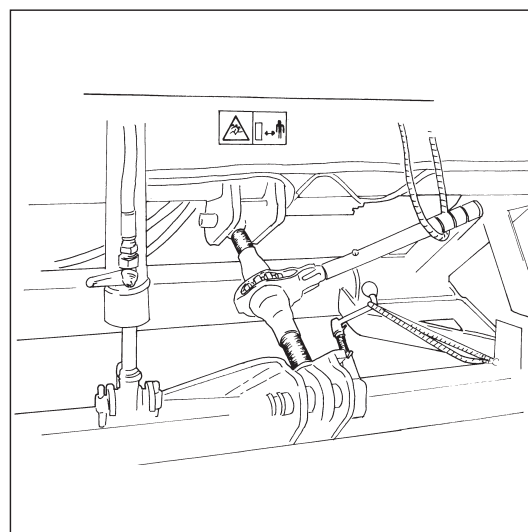
- Zorg ervoor dat de afsluiters van de cilinders open staan.
- Stuur de trekboomcilinder in zijn geheel uit.
- Laat de machine door middel van de hydraulische cilinder (fig. 16) tot net boven het gewas zakken.
- Schakel de aftakas in bij een zo laag mogelijk motor-toerental.
- ! - Voer het aftakastoerental vervolgens op tot 1.000 omw/min. Dit is tevens het maximale toerental waarmee mag worden gewerkt.
- Laat de machine in het gewas neer.
- Zet het hydraulisch ventiel in de zweefstand; de cilinder moet tijdens het werk vrij in- en uit kunnen schuiven.
- Rij niet te langzaam; bij voorkeur vanaf ca. 8 km/uur. Een lagere snelheid kan nadelig werken op een goede gewasdoorvoer over de maaibalk.
- Zorg dat het aftakastoerental tijdens het werk steeds 540/1.000 omw/min. bedraagt.  
Een (tijdelijke) daling van het toerental kan verstopping van de maaibalk en/of wikkelen van lang gewas onder de schijven veroorzaken.
- Hef de machine eerst uit het gewas en verminder direct daarna het toerental.

De maaibalk wordt door de hefcilinder ca. 25 cm boven de grond getild. Dit is voldoende voor het snel manoeuvreren op het veld.

Mocht de kneuzer bij gebruik in een lang gewas regelmatig verstopt raken, dan adviseren wij om de rotor een stand naar achteren te plaatsen (zie bijlage B).



15

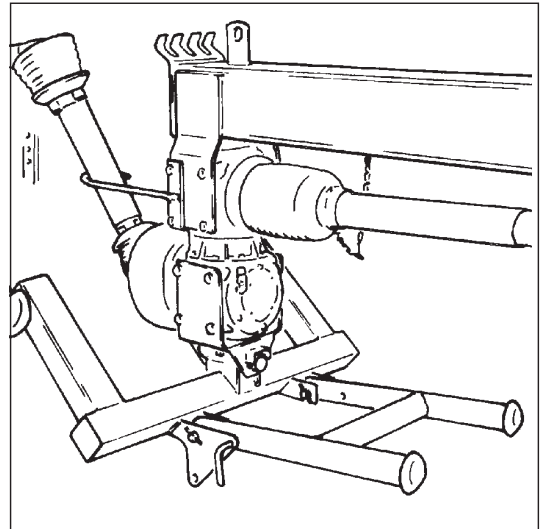


16

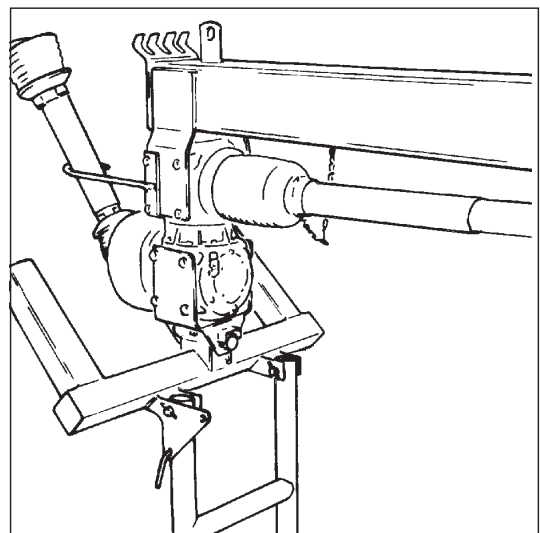
## 6 AFKOPPELEN VAN DE TRACTOR

Koppel de machine als volgt van de tractor af:

- Laat de maaier-kneuzer op de grond zakken.
- Zet de tractormotor af. Neem de koppelingsas los van de tractoraftakas.
- Leg de koppelingsas op de haak (fig. 17).
- Zet de steunpoot in de onderste stand (fig. 18).
- Laat de hefinrichting zakken tot de steunpoot op de grond rust.
- Neem de druk weg van het hydraulisch systeem en ontkoppel de hydraulische slangen. Haak de stekkers in de houder op de trekboom.
- Ontkoppel de hefarmen van de machine.



17



18



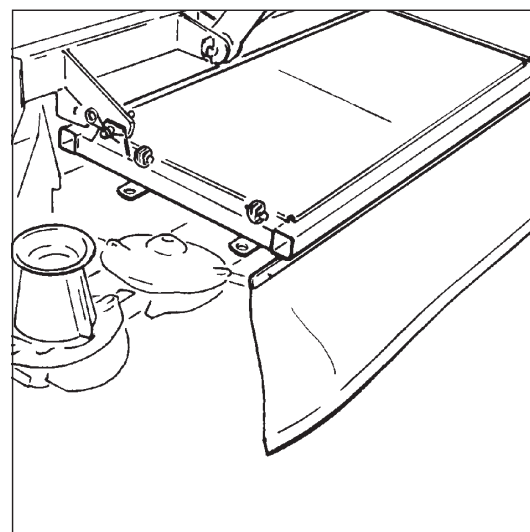
## 7 ONDERHOUD



- Een goed onderhoud van de machine is noodzakelijk om deze betrouwbaar en veilig in gebruik te houden.
- Plaats steunen onder de maaibalk als deze van de grond is geheven en u werkzaamheden onder de machine gaat verrichten.

De maaibalk is beter bereikbaar voor onderhoud als het voorste beveiligingsscherm (fig. 19) is verwijderd. Handel daartoe als volgt:

- Hef de maaier in zijn geheel.
- Verwijder de twee veiligheidsschermen van de zijkanten.
- Demonteer de borgveren om het scherm te kunnen verwijderen.



19

### 7.1 Onderhoud na gebruik

Maak de machine grondig schoon. Laat de machine na het schoonspuiten even draaien, zodat het water onder de maaischijven wordt weggeslingerd.

Controleer de maaimessen en maaischijven op vastzitten en beschadigingen (zie hoofdstuk 7.3 tabel aanhaalmomenten)

Controleer de beschermzeilen op beschadigingen.

Smeer de machine in met een roestwerend middel.

### 7.2 Smering

Smeer de koppelingssassen iedere 8 werkuren (8 h) door bij de smeernippels op de kruisstukjes, de beschermbuizen en de vrijlooppkoppeling (fig. 20).

Smeer de dubbele gaffels iedere 50 werkuren (50 h) door.

Vet de profielbuizen van de koppelingsas iedere 8 werkuren (8 h) in.

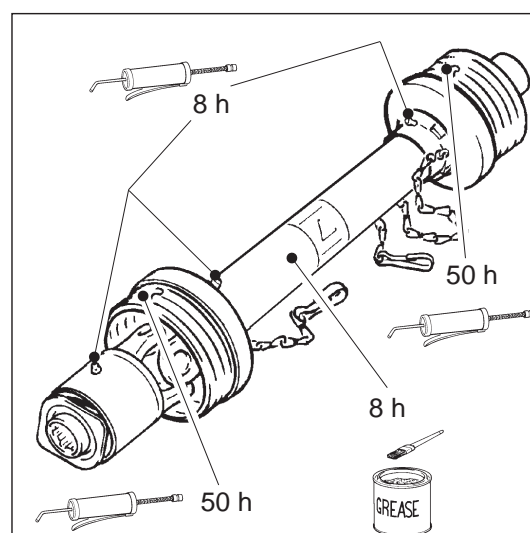
Smeer de koppelingsas boven het aandrijfelement iedere 100 werkuren (100 h) door bij de smeernippels op de kruisstukjes. Verwijder daartoe de drie bouten van de kap A (fig. 21) en de afdichtplaat B. Verwijder eventueel in de hoed aanwezige grond en/of gewasresten.

Smeer de lagerblokken van de tussenas op de trekboom iedere 8 werkuren (8 h) door (fig. 22).

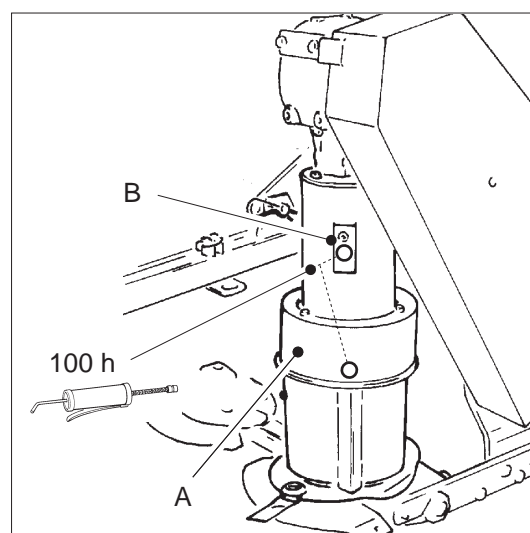
Smeer de lagerblokken van de kneusrotor iedere 8 werkuren door (fig. 23).

Smeer de overige scharnierpunten elke 40 werkuren (40 h) in met een kwaliteitsvet of olie.

Smeer het scharnierpunt A (fig. 24) van de trekboom iedere 40 werkuren door.



20



21



Smeer het scharnierpunt B van de bok iedere 40 werkuren (40 h) door.

Smeer het scharnierpunt C van de wielpoten iedere 40 werkuren (40 h) door.

### 7.3 Periodiek onderhoud

Het periodiek onderhoud moet worden uitgevoerd:

- Bij aanvang van het maaiseizoen;
- Als de machine voor langere tijd buiten gebruik wordt gesteld;
- Tijdens het maaiseizoen als de machine zeer intensief wordt gebruikt.

Smeer de machine op alle punten zoals eerder aangegeven in hoofdstuk 7.2 “Smering”.

Smeer de drukstiften van de gaffelvergrendeling van de koppelingsas in met vet.

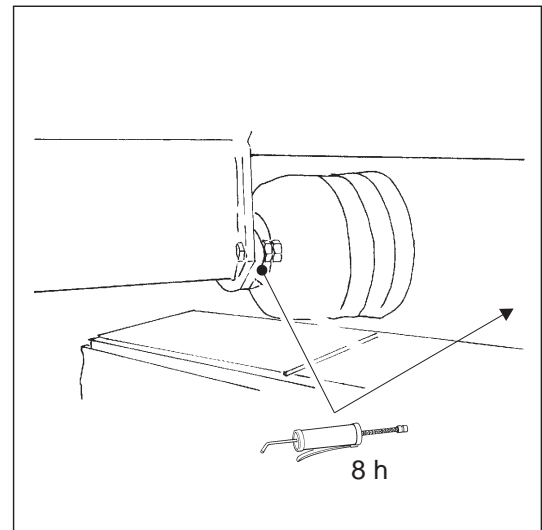
Controleer of de koppelingsas gemakkelijk in- en uit-schuifbaar is.

Een beschadigde koppelingsas kan overmatige slijtage aan de machine en tractor veroorzaken.

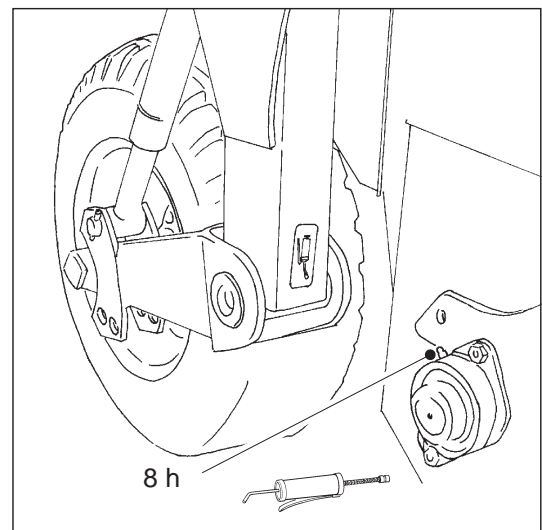
Controleer de machine op beschadigingen en gebreken.

Controleer de tandwielkasten op lekkage. Voor meer informatie zie hoofdstuk 7.5 “Olie tandwielkasten verversen”.

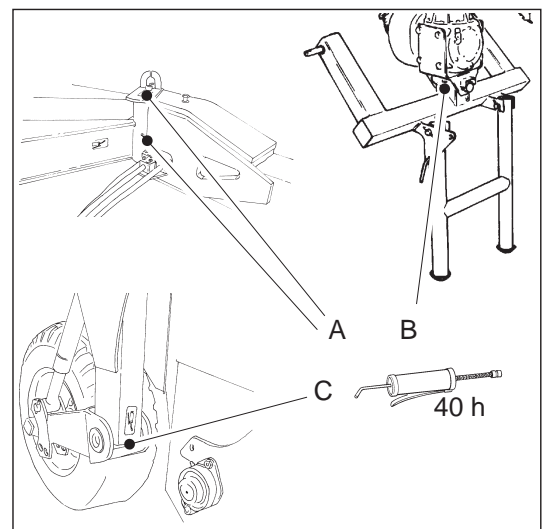
Controleer de conditie van de slijtplaten, maaischijven en messen. Voor meer informatie zie hoofdstuk 7.4 “Vervangen van messen”.



22



23



24

**Type "S" maaischijven:**

Controleer of de mesbouten goed vastzitten (fig. 25).

Bouten borgen met Loctite 243 of nieuwe bouten, voorzien van borgmiddel toepassen.

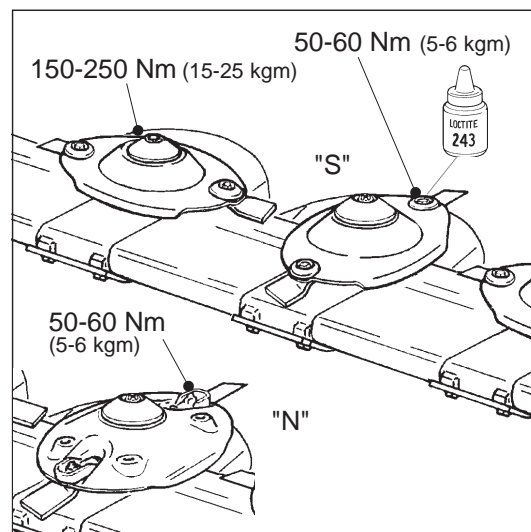
Aanhaalmoment 50-60 Nm (5-6 kgm).

**Type "N" maaischijven:**

Aanhaalmoment 50-60 Nm (5-6 kgm).

Controleer of de maaischijven goed vastzitten (fig. 25).

Aanhaalmoment: 150-250 Nm (15-25 kgm). De splitpen waarmee de kroonmoer wordt geborgd, mag niet boven het drukstuk uitsteken.



25

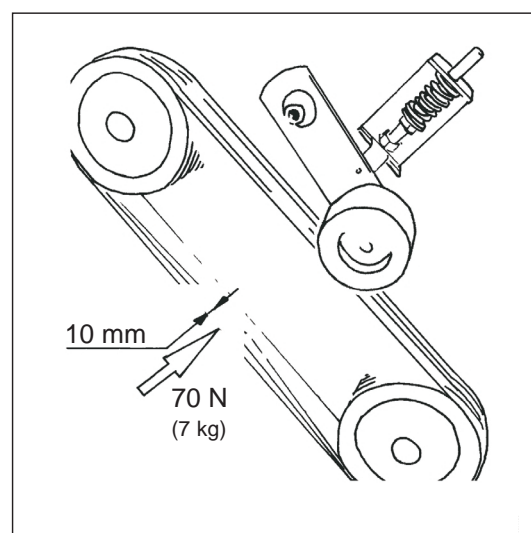
Controleer de spanning van de V-snaren.

Demonteer daartoe de snarenkast. De snaar kan door een speciale spaninrichting op spanning gebracht worden. De spanning moet zo zijn dat elke snaar in het midden tussen de poelies, met een kracht van 70 N (7 kg) ca. 10 mm ingedrukt kan worden (fig. 26).

Het verdient aanbeveling om de spanning van de V-snaren weg te nemen als de machine langere tijd niet zal worden gebruikt.

Controleer de bandenspanning. Deze dient ca. 310-420 kPa (3,1-4,2 bar) te bedragen.

Controleer of alle bouten en moeren goed vastzitten.

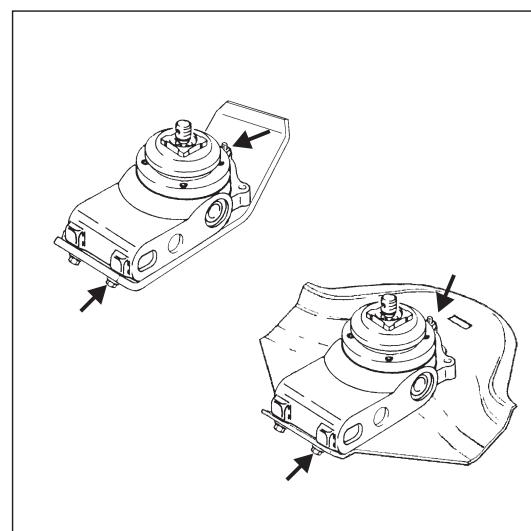


26

Let in het bijzonder op de bouten waarmee de glijsloten en slijtplaten zijn gemonteerd (fig. 27).

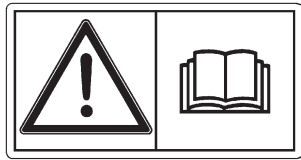
Zet loszittende bouten/moeren vast met een aanhaalmoment als vermeld in onderstaande tabel.

	M6	M8	M10	M12	M14	M16	M20	M24
Nm	10	25	50	85	135	215	410	710
kgm	1,0	2,5	5,0	8,5	13,5	21,5	41,0	71,0

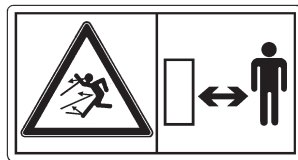


27

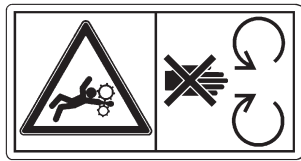
Controleer of alle waarschuwingsstickers onbeschadigd op de machine aanwezig zijn (fig. 28 en 29).



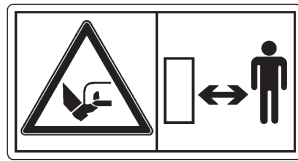
A



B



C



D



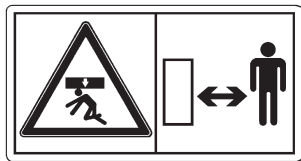
E



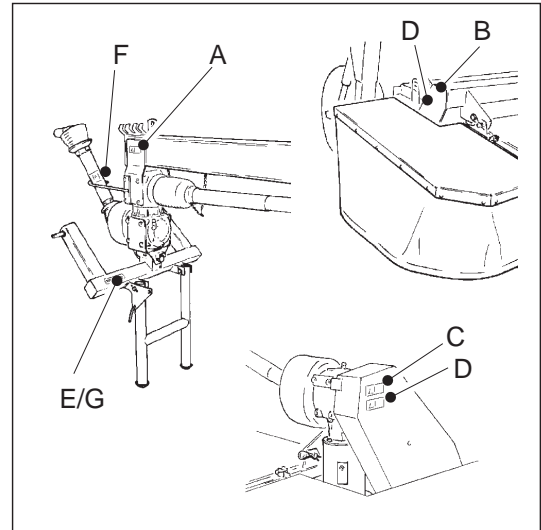
G



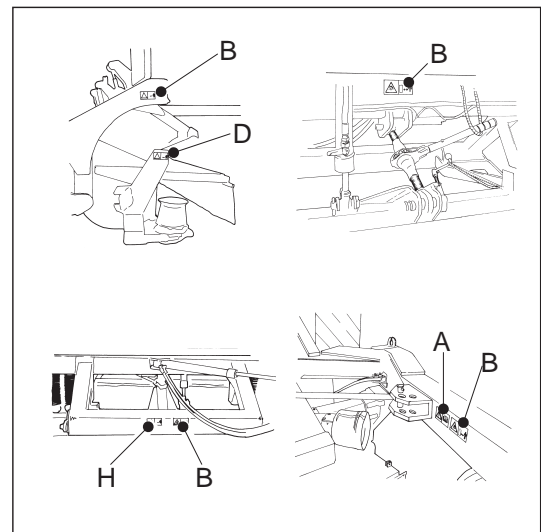
F



H



28



29

- A (bestelnummer 9.1170.0408.0) -2x-
- B (bestelnummer 9.1170.0410.2) -5x-
- C (bestelnummer 9.1170.0407.6)
- D (bestelnummer 9.1170.0419.4) -3x-
- E (bestelnummer 9.1170.0175.5)(1000 omw/min)
- F (bestelnummer 16.61.175)
- G (bestelnummer 9.1170.0125.4)(540 omw/min)
- H (bestelnummer 9.1170.0437.1)

## 7.4 Vervangen van maaimessen

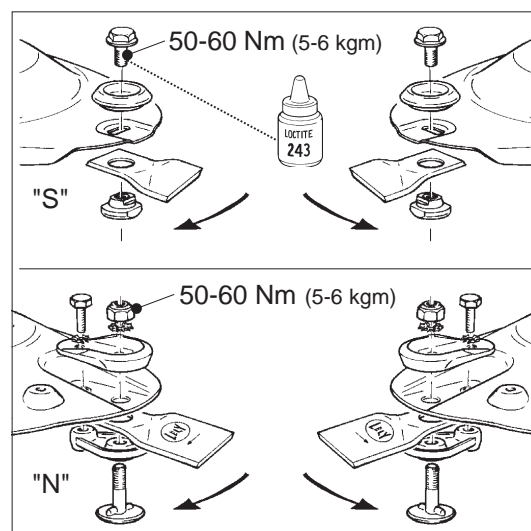


Plaats steunen onder de maaibalk als deze van de grond is geheven en u werkzaamheden onder de machine gaat verrichten.

De maaimessen hebben een verschillende uitvoering voor links- en rechtsdraaiende maaischijven. De snijkant dient aan de voorzijde, gezien in de draairichting van de schijf, naar beneden te wijzen (fig. 30).

De maaimessen zijn voorzien van twee snijkanten. Wanneer één kant is versleten, kan het mes worden omgekeerd en de tweede snijkant worden benut.

- Vervang de messen per schijf gelijktijdig, om onbalans in de schijf te voorkomen.
- Vervang versleten of beschadigde moeren en mesbouten.
- Type "S":
  - Gebruik nieuwe mesbouten, voorzien van borgmiddel, of breng Loctite 243 aan op de draad van de bout.
  - Draai de mesbouten vast met een aanhaalmoment van 50-60 Nm (5-6 kgm).
- Type "N":
  - Gebruik nieuwe, zelfborgende moeren. Draai deze vast met een aanhaalmoment van 50-60 Nm (5-6 kgm).



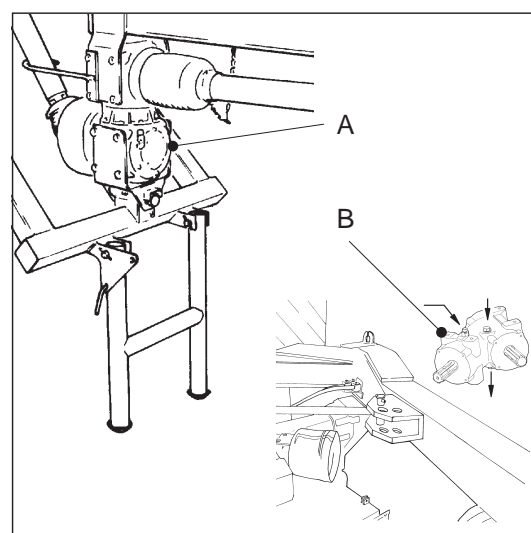
30

## 7.5 Olie tandwielkasten verversen

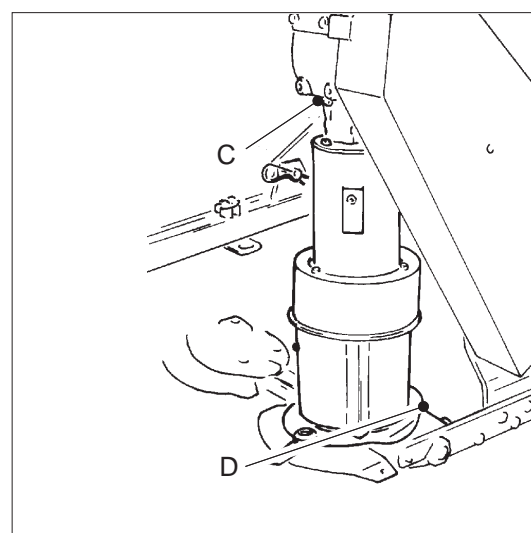
Ververs de olie van de tandwielkasten en het aandrijfelement bij een nieuwe maaier (of na montage van een nieuwe tandwielkast) de eerste keer na ca. 30 werkuren en daarna iedere 250 werkuren.

- Vul de tandwielkast A (fig. 31) als volgt met GX85W-140 transmissie-olie;
  - Toerental 1000 omw/min: boven- en onderkast ieder 1,2 L (liter)
  - Toerental 540 omw/min: bovenkast 1,7 l/onderkast 1,9 L.
- Vul tandwielkast B (fig. 31) met 0,5 l transmissie-olie GX85W140.
- Vul de tandwielkast C (fig. 32) met 0,85 l transmissie-olie GX85W140.
- Vul het aandrijfelement D (fig. 32) met een zorgvuldig afgemeten hoeveelheid van 0.45 l transmissie-olie GX85W140.

**Afwijking van de olihoeveelheid kan leiden tot oververhitting en schade aan de tandwielkast en/of het aandrijfelement. Ververs de olie regelmatig wanneer onder zware omstandigheden wordt gewerkt.**



31



32

## 7.6 Vet maaielementen vervangen

Vervang het vet in de maaielementen elke 500 werkuren of na iedere 1000 hectaren.

Volg hiervoor onderstaande aanwijzingen op.

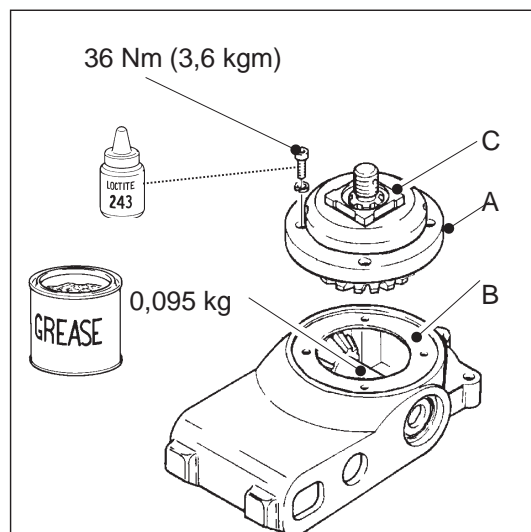
- Verwijder de maaischijf.
- Neem het lagerhuis A (fig. 33) van het element. Let erop dat de vulringen B op hun plaats blijven.

**!** Wanneer meerdere lagerhuizen tegelijk worden gedemonteerd, dient ervoor te worden gezorgd dat de lagerhuizen later op de oorspronkelijke elementen worden teruggeplaatst.

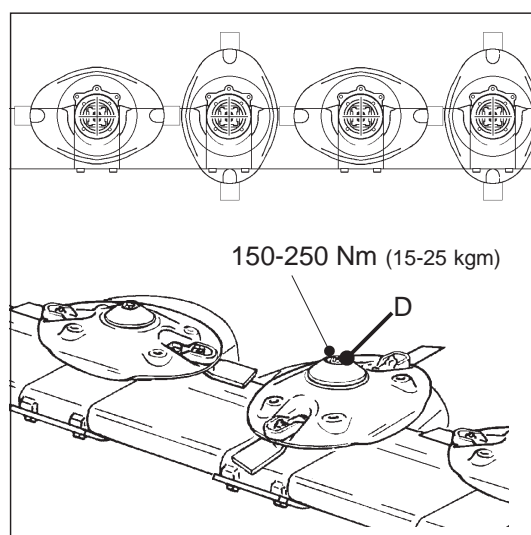
- Verwijder het vet uit het element. Gebruik **geen** oplosmiddel omdat dit de afdichting van de lagers kan aantasten en/of de vetvulling uit de lagers kan spoelen.
- Vul het element met 0,095 kg vet (vet-classificatie NLGI 0, type calcium-lithium zeep of lithium zeep / Shell Alvania WR 0).

**!** Pas de hoeveelheid vet nauwkeurig af. Afwijking van de hoeveelheid kan leiden tot oververhitting en schade aan het element.

- Plaats het lagerhuis op het element. Draai de naaf C (fig. 33) zodanig dat deze in lijn staat met de naaf van het naastliggende element (fig. 34).
- Breng Loctite 243 aan op de draad van de cilinderschroeven en draai deze vast met een aanhaalmoment van 20 Nm (2 kgm).
- Controleer of de O-ring D (fig. 34) zich in het drukstuk bevindt.
- Monteer de maaischijf. Zet de kroonmoer vast met een aanhaalmoment van 150-250 Nm (15-25 kgm) en borg deze met een splitpen. Zorg ervoor dat de splitpen niet boven het drukstuk uitsteekt.



33



34



## A REPARATIEWERKZAAMHEDEN AAN DE MAAIBALK

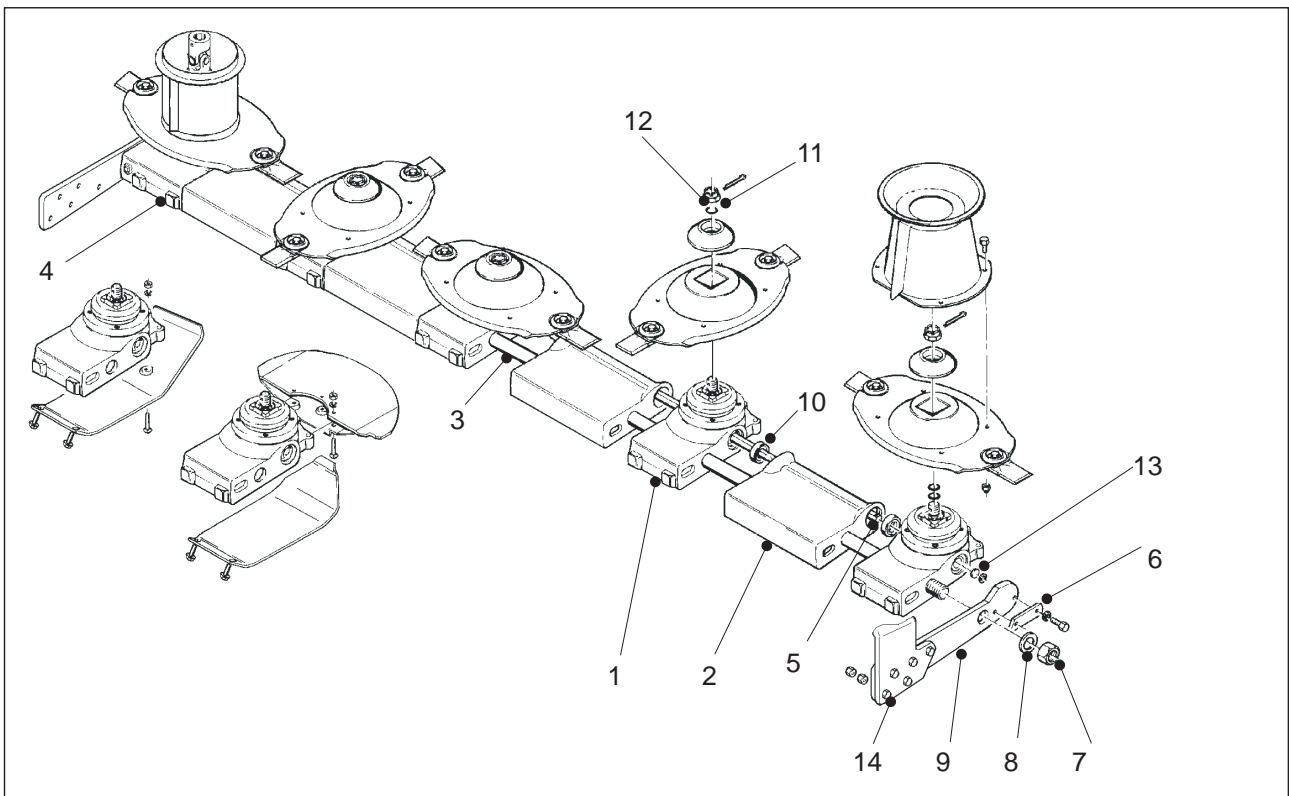
### A.1 De-/montage van de maaibalk

De nummers tussen haakjes verwijzen naar de nummers in figuur A-1.

De maaibalk is opgebouwd uit onafhankelijke elementen (1). Deze worden door tussenstukken (2) op afstand gehouden. De elementen en tussenstukken worden door een verbindingstang (3) samengehouden.

De elementen worden vanuit het aandrijfelement (4) door middel van een aandrijfjas (5) aangedreven.

Door deze constructie kan een element of een aandrijfjas snel worden vervangen.



A-1

Bij de SPLENDIMO PC maaier met type "S" maaischijven kan ook, indien gewenst, de volgorde van de links- en rechtsomdraaiende elementen worden veranderd.



Demonteer de maaibalk als volgt (fig. A-1).



**Plaats steunen onder de maaibalk als deze van de grond is geheven en u werkzaamheden onder de machine gaat verrichten.**

- Plaats de machine op een vlakke vloer
- Verwijder het borgplaatje (6)
- Draai de moer M30 (7) enkele slagen los
- Hef de maaibalk enkele centimeters van de grond. Blokkeer de hydrauliek, zodat de maaibalk niet kan zakken
- Verwijder de moer M30 (7) en de ring (8)
- Draai de vijf bouten (14) onderaan de steun los en verwijder de eindplaat (9)
- Schuif de elementen en tussenstukken van de verbindingstang (3).

Bouw de maaibalk in omgekeerde volgorde op. Neem daarbij de volgende punten in acht.

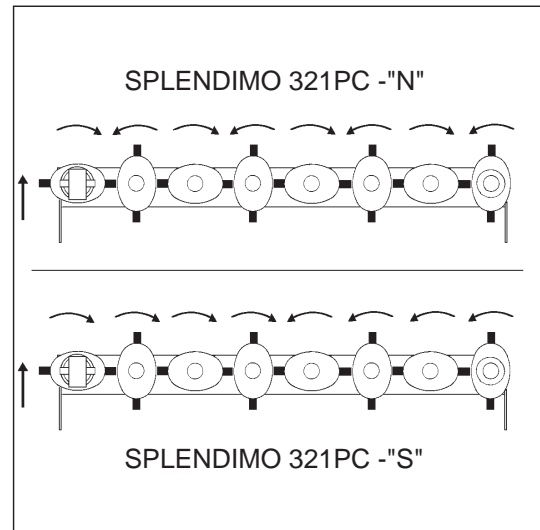
- Reinig de centreerringen (10, fig A-1) en de contactvlakken van de elementen en de tussenstukken
- Controleer of er geen vuil tussen niet gedemonteerde elementen en tussenstukken is gekomen (zijvlakken maaiunits insmeren met Castrol Tarp)
- Monteer de elementen met de draairichting in de standaard opstelling (fig. A-2) of een opstelling naar eigen keuze (alleen bij type "S" maaischijven).

Een **rechtsomdraaiend** element van de SPLENDIMO PC maaier is als volgt te herkennen:

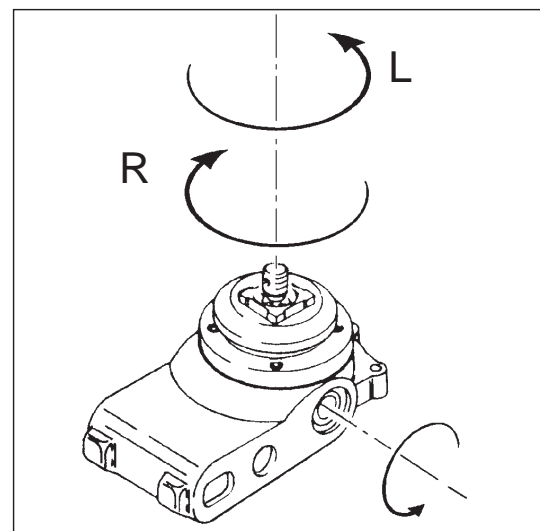
Wanneer de naaf rechtsom (R) wordt gedraaid (fig. A-3), zal het aandrijftandwiel aan de rechterzijde (van achteren gezien) **linksom** meedraaien.

Een **linksomdraaiend** element is als volgt te herkennen:

Wanneer de naaf linksom (L) wordt gedraaid (fig. A-3), zal het aandrijftandwiel aan de rechterzijde **linksom** meedraaien.



A-2



A-3



**Zorg ervoor dat de maaischijven 90° ten opzichte van elkaar zijn verdraaid. Als een element niet direct op de aandrijfas kan worden geschoven moet de maaischijf één of meerdere malen een halve slag worden verdraaid tot dit wel mogelijk is.**

- Als een maaischijf gedemonteerd is geweest, controleer dan of de O-ring (11, fig A-1) zich in het drukstuk bevindt. Zet de kroonmoer (12) vast met een aanhaalmoment van 150-250 Nm (15-25 kgm) en borg deze met een splitpen. Zorg ervoor dat de splitpen niet boven het drukstuk uitsteekt.

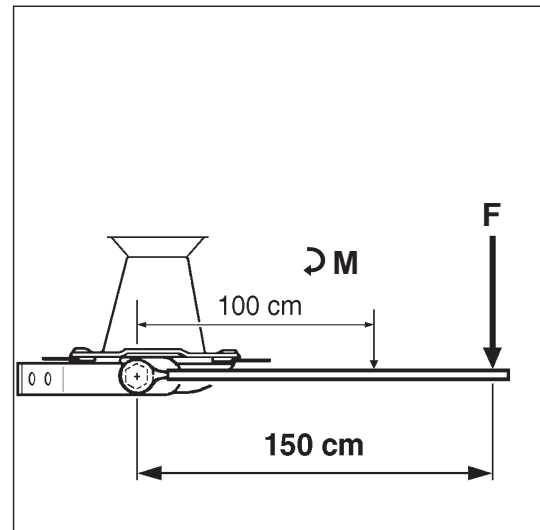


- In het buitenste element moet het borgschijfje (13, fig A-1) met de seegerring zijn aangebracht. In geval van vervanging van dit element moeten deze worden overgezet
- Draai de vijf bouten (14) eerst handvast aan
- Breng Molykote P74 aan op de ring (8) en het schroefdraad van de verbindingstang (3) en de moer (7). Draai de moer op de stang
- Draai de moer (7) vast

**Aanhaalmoment (M) : 950 Nm (95 kgm)**

Het aanhaalmoment kan worden gerealiseerd door de ringsleutel met een pijp van 150 cm te verlengen (fig. A-4) en deze aan te trekken met een kracht (F) van 635 N (63,5 kg)

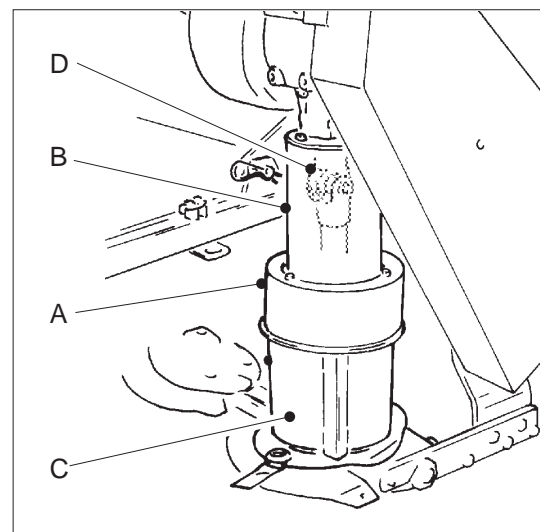
- Draai de vijf bouten (14) vast met een aanhaalmoment van 120 Nm (12 kgm) en borg de bout met een tweede moer.



A-4

## A.2 Vervanging van de maaischijf van het aandrijfelement

- Draai de drie bouten van kap A (fig. A-5) los
- Draai de bouten van de beschermbus B los en laat de bus in de hoed C zakken
- Demonteer de gaffel D van de asstomp
- Verwijder kap A en beschermbus B
- Draai de vier bouten onderin de hoed C los en verwijder de hoed
- Demonteer de maaischijf
- Monteer de onderdelen in omgekeerde volgorde. Let daarbij op de stand van de maaischijf ten opzichte van de andere maaischijven.



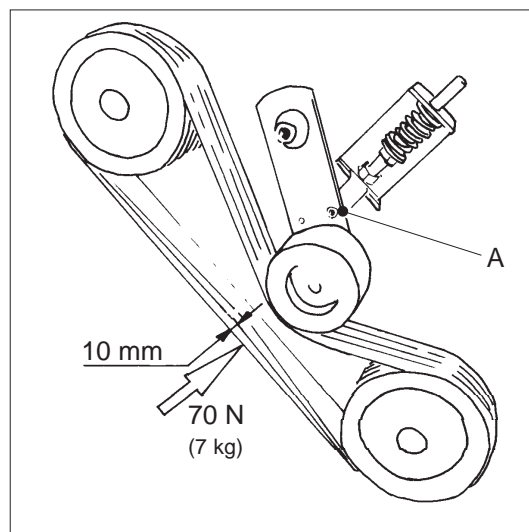
A-5



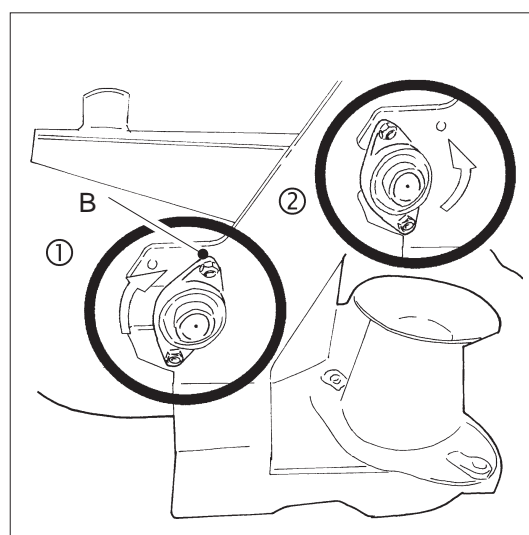
## B VERPLAATSEN VAN DE KNEUSROTOR

Wanneer de kneuzer in een lang gewas regelmatig verstopt raakt, is het aan te bevelen de kneusrotor naar achteren te plaatsen. Dit is als volgt uit te voeren:

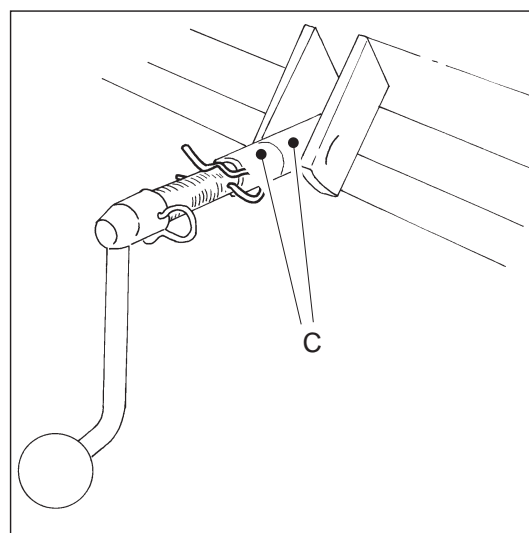
- Demonteer de snarenkast teneinde de snaren te kunnen ontspannen
- Ontspan de snaren
- Demonteer het draadeind van de spaninrichting door de bout A (fig. B-1) te verwijderen
- Demonteer in zijn geheel de bovenste bout B (fig. B-2) van het lagerblok (links en rechts)
- Draai de onderste bout van het lagerblok gedeeltelijk los
- Verplaats de kneusrotor naar achter, van positie ① naar positie ②, zet dan beide lagerblokbouten weer vast
- Monteer het draadeind van de spaninrichting
- Span de snaren. Stel de snaarspanning zodanig af, dat een kracht van 70 N op het midden van de snaar een indrukking van 10 mm geeft (fig. B-1)
- Monteer de snarenkast
- Monteer en borg de bussen (C) die de uiterste stand van de regelplaat begrenzen (fig. B-3).  
Achterste stand: één bus aan bovenzijde van de borgclip en één bus aan de onderzijde van de borgclip (regelplaat moet meer verplaatst kunnen worden, dus meer draadgangen creëren om spindel in te draaien).



B-1



B-2



B-3



## C TECHNISCHE GEGEVENS

<b>SPECIFICATIES</b>	<b>321 PC</b>
Werkbreedte	3,21 m
Transportbreedte	3,00 m
Gewicht ca.	1.450 kg
Benodigd vermogen	60 kW (83 cv)
Aftakastoeental	540 of 1.000 omw./min.
Aantal maaischijven/messen	8/16
Maaihoogte	Van ca. 45 mm
Zwadbreedte	ca. 1,40 - 2,00 m
Hydraulische aansluitingen	-1 enkelwerkend ventiel (Met zweefstand) -1 distributeur DE
Aankoppeling	Categorie II
Rotortoerental	900 omw./min.
Rotordiameter	0,50 m
Rotorbreedte	2,59 m
Aantal kneusvingers	114
Bandenspanning	310 kPa (3,1 bar) nominal 420 kPa (4,2 bar) maximal

Alle gegevens zijn vrijblijvend en kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.





# **OPERATOR'S MANUAL**



# **SPLENDIMO 321 PC**

Ehe012-a.chp

SPLENDIMO® are registered trademarks. The right of exclusive use belongs to the LELY companies.

©2001. All rights reserved. Nothing of this publication may be reproduced and/or published by printing, photocopying, microfilm or any other way without the prior written permission of LELY INDUSTRIES NV.





TABLE OF CONTENTS.....	page
PREFACE.....	31
WARRANTY CONDITIONS .....	31
TYP- AND SERIAL NUMBER OF YOUR MACHINE .....	31
SAFETY INSTRUCTIONS .....	32
EXPLANATION OF SAFETY DECALS ON THE MACHINE .....	33
1 INTRODUCTION .....	34
2 MOUNTING BEHIND THE TRACTOR .....	35
3 TRANSPORT .....	35
4 MACHINE ADJUSTMENTS .....	35
4.1 Adjusting from the transport to the working position.....	36
4.2 Mowing height.....	37
4.3 Conditioning intensity .....	37
4.4 Ground pressure.....	37
4.5 Position of mower beside tractor.....	38
5 OPERATING THE SPLENDIMO PC.....	39
6 DISMOUNTING FROM THE TRACTOR .....	40
7 MAINTENANCE .....	41
7.1 Maintenance after operations.....	41
7.2 Lubrication .....	41
7.3 Intermittent maintenance.....	42
7.4 Replacement of knives .....	45
7.5 Change of oil in gearboxes .....	45
7.6 Change of grease in mower elements.....	46
Supplements	
A REPAIRS TO THE CUTTER BAR .....	47
A.1 Cutter bar assembly/disassembly .....	47
A.2 Replacement of the disc on the drive element.....	49
B MOVING THE CONDITIONING ROTOR TO THE REAR .....	50
C TECHNICAL DETAILS .....	51





## PREFACE

This Operator's Manual is meant for personnel that are operating the machine and are responsible for its daily maintenance.

Kindly read this manual fully prior to starting work.



**Such instructions as are related to your safety and/or that of others are marked in the margin by a warning triangle with exclamation mark. These instructions should be observed with particular care and attention.**



**Instructions which may lead to serious material damage in case of non-compliance or incorrect use are marked in the margin by an exclamation mark.**

The machine described in this manual may contain components which do not form part of the standard equipment but are available as optional extras. This is not made clear in all cases, because standard specifications may differ from country to country.

Furthermore, machines and optional extras may be adjusted to specific regional conditions whilst they are also subject to permanent research and innovation. For this reason, the specifications of your machine may not be consistent with the pictures in this manual.

## WARRANTY CONDITIONS

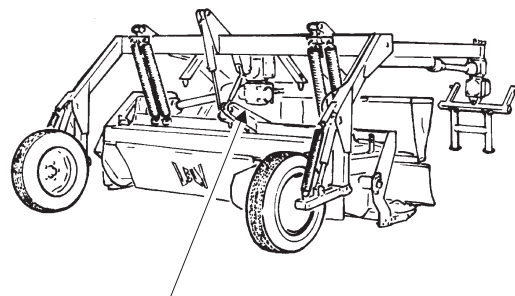
For those parts which fail in normal operating conditions the factory will make replacement parts available, free of charge, for a period of 12 (twelve) months from the date of purchase. Warranty shall not apply if the instructions mentioned in this manual have not been met, or if they have not been met completely or correctly. Neither shall warranty apply in case of modification of the machine by you or third parties without our foreknowledge and/or authorisation.

## TYPE- AND SERIAL NUMBER OF YOUR MACHINE

The type/serial number plate is fitted to the RH top link plate of the main chassis.

In case of correspondence and ordering of spare parts, kindly state the type- and serial number of your machine. Complete the box below with these numbers.

Typenumber	
Serienumber	



LELY	LELY INDUSTRIES NV		CE
	3155 PD MAASLAND THE NETHERLANDS		
		kg	
Type			
Ser.Nr.			



## SAFETY INSTRUCTIONS

### General instructions:

- Use the machine only for the purpose for which it was designed.
- Follow all prevailing safety regulations, including those laid down in this manual and occurring on the machine.
- Operate this machine in a safe way.
- The machine should be operated by authorised persons only.
- Be alert and observe all safety precautions.
- Make sure that all safety guards and protection devices are in place.
- Keep out of reach of moving parts.
- Stop engine, PTO and moving parts before adjusting, cleaning or lubricating the machine.
- Take care that nobody will be within the dangerous zone while the machine is in operation and be sure that people are kept well away from the machine. This is especially important when working along roads and near or on fields that are accessible to the public.
- Use always a tractor with a cab.
- Clear the field of objects that could be thrown up by the machine.
- Observe the prevailing legislation for public road transport
- Use flashing lights or other safety signs, when required.
- Don't stand on the machine.
- Use original parts only.
- Remove the pressure from hydraulic systems before starting work on them and/or before coupling/uncoupling hydraulic hoses.
- Use protective clothing, gloves and/or safety glasses if required.
- Clean the safety decals regularly so that they can be read at all times.



## EXPLANATION OF SAFETY DECALS ON THE MACHINE

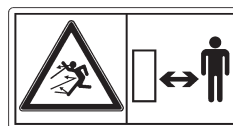
- **Carefully read operator's manual** before handling the machine. Observe instructions and safety rules when operating.



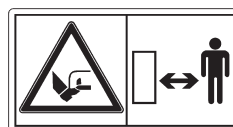
- **Moving parts!**  
Stay clear of rotating machine parts.



- **Danger of flying objects!**  
Maintain a sufficient, safe distance from the machine as long as the tractor engine is running.



- **Danger of mower knives!**  
Maintain a sufficient, safe distance from the machine as long as the tractor engine is running.



- **Tractor PTO speed is never allowed to exceed 540 or 1000 rpm.**

MAX 1000  $\text{r}/\text{min}$

MAX 540  $\text{r}/\text{min}$

- **Danger of moving parts!**  
Read the operating instruction of the PTO shaft.  
Never use a PTO shaft without protection.



- **Danger of cutter bar coming down!**  
Keep a safe distance from the cutter bar.



## 1 INTRODUCTION

The SPLENDIMO PC is a pull type “Mower conditioner” for mowing on grasslands.

The machine has a parallelogram type suspension in the wheel assembly allowing the cutter bar to follow field contours independently of the wheel assembly.

For fast manoeuvring in the field, the mower conditioner is lifted from the crop by means of a hydraulic ram.

Hydraulic rams fitted to the wheel supports ensure ample clearance in transport position.

The cutter bar is fitted with discs of the “S” or “N” model (fig. 1). The cutter bar is composed of cutting units according to the modular Lely system. These elements as well as the intermediate spacers are torqued together by a connecting rod.

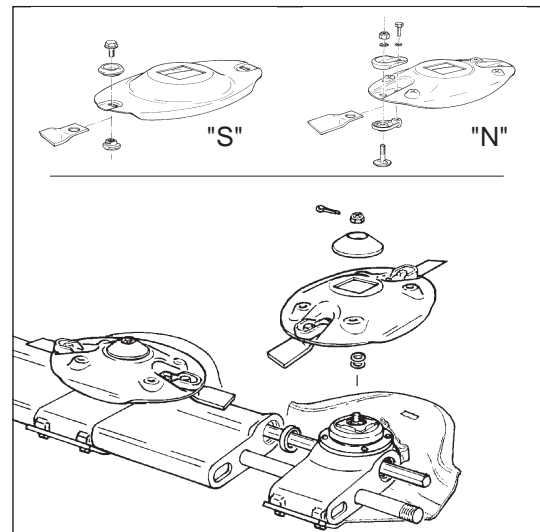
The first cutting unit is driven from the top. A springsteel shaft, which is driven from the first cutting unit, drives the other units of the cutter bar.

Cutting units rotate either to the left or right. Standard configurations are shown in fig. 2.

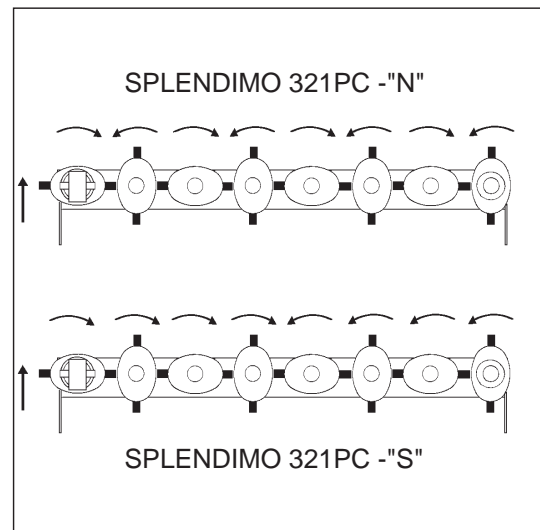
If required, the cutting units of the SPLENDIMO PC with “S” model discs can be fitted in a different configuration.

The conditioner unit comprises of a rotor fitted with fingers made of an impact-resistant synthetic material, a metal hood with swathboards as well as a crop inlet plate for adjustment of conditioning intensity.

The conditioner unit operates over almost the full cutting width. Crop treatment is such that patches of the waxy layer on the stem are removed and that thick stems are broken. The crop is slightly turned and laid down behind the machine in an airy, narrow swath. There is a minimum contact between the crop and the moist field and there is no need to drive on mown crops.



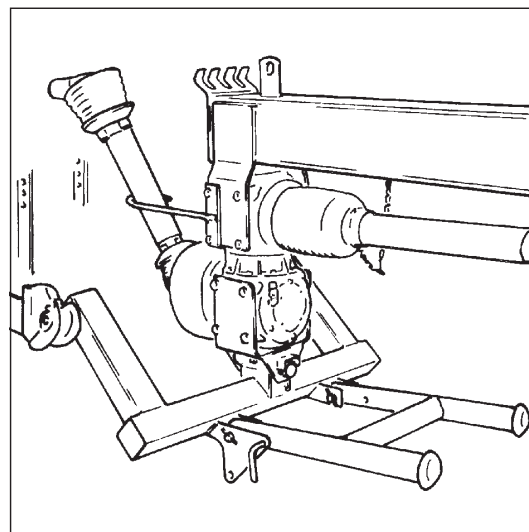
1



2

## 2 MOUNTING BEHIND THE TRACTOR

- Adjust the tractor lever arms at equal height.
- Fit the lever arms to the linkage pins (Cat. II) of the headstock.
- Lift the headstock so far that the position of the drawbar is horizontal.
- Pull up the parking jack (fig. 3).
- Secure the tractor's lever arms by means of stabilisation chains or rods eliminating any side sway of the headstock.
- Check if the PTO shaft telescopes smoothly.
- Fit the PTO shaft to the tractor PTO shaft.



3

**!** At first assembly or use of another tractor: check the minimum and maximum overlap of the PTO halves.

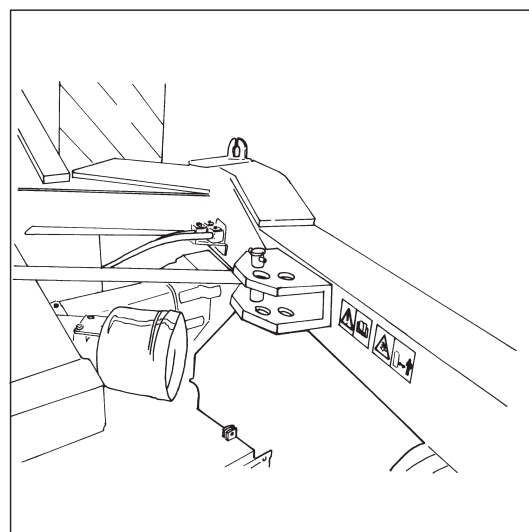
- Fit the safety chain of the protection tube to a rigid part of the tractor.



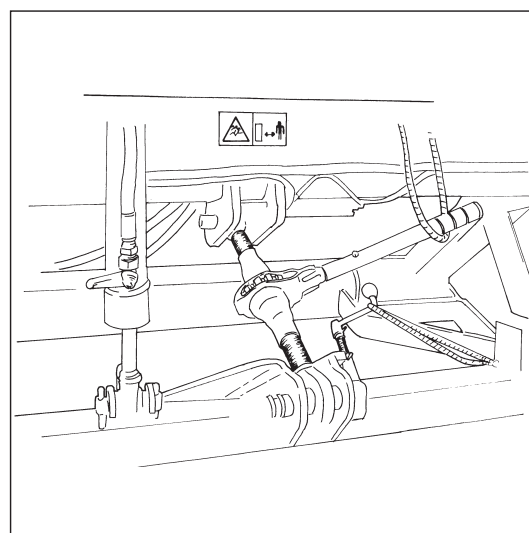
- Leave the PTO shaft in the catch hook if the safety shields have been removed from the machine's sides for transport purposes.

The PTO shaft is only allowed to be fitted to the PTO if the two safety shields (fig. 8) are fitted to the sides of the machine.

- Connect the two hydraulic hoses of the ram for drawbar adjustment to a double acting hydraulic spool valve on the tractor.
- Connect the hydraulic hose for lifting the mower conditioner to a single acting hydraulic spool valve which has a floating position.



4



5

\* Consult the instruction supplied with the PTO shaft.

### 3 TRANSPORT

The SPLENDIMO PC mower can be transported behind the tractor as follows:

- Lift the complete mower conditioner by means of the lift ram (fig. 5) and both wheel rams (fig. 6)
- Completely retract the drawbar by means of the drawbar ram (fig. 4)
- Block the hydraulic action of all rams by closing the ram valves (fig. 5 and 6)

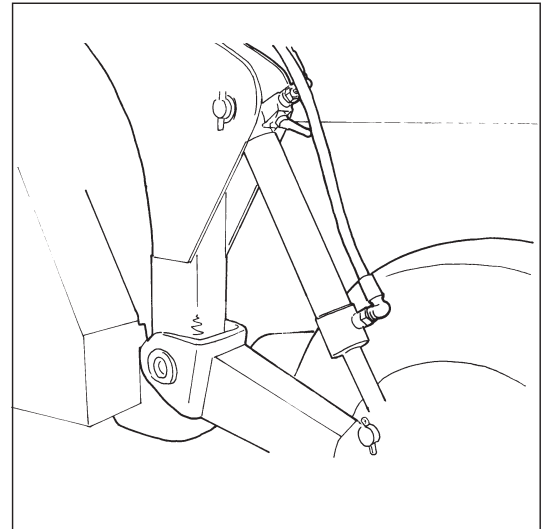
**Stop the tractor engine. Disengage the PTO shaft from the tractor PTO and place it in the catch hook (fig. 3).**



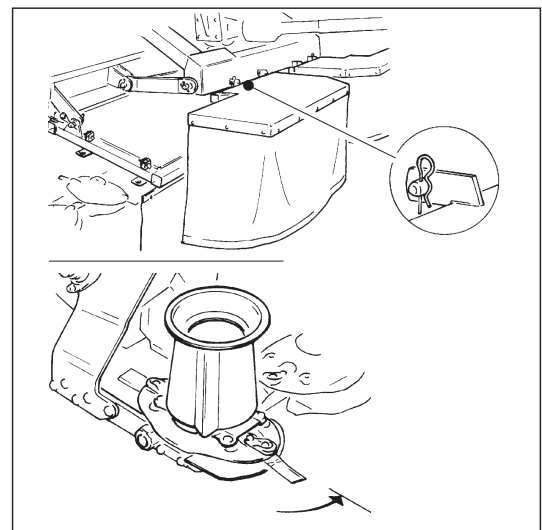
- Remove the safety shield from the RH side of the machine and place it at the front of the main chassis (fig. 7).
- Remove the safety screen from the LH side of the machine and fixate it to the drawbar.
- Turn the RH disc in such a way that it is at right angles with the cutter bar (fig. 7) and make sure that the blade on the LH disc is turned inwards (please refer to 3 m transport decal).

**Use all such lighting and warning signals as are mandatory by law (or other regulations prescribed by the authorities).**

The machine is now ready for transport.



6



7

### 4 MACHINE ADJUSTMENTS

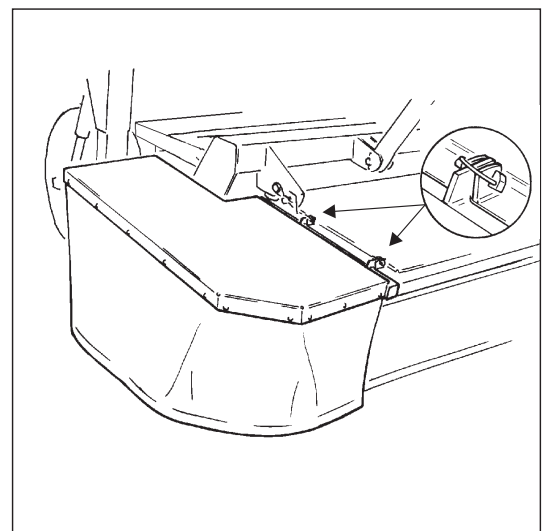
#### 4.1 Adjusting from the transport to the working position

Adjust the machine as follows:

- Release the hydraulic action from the rams by opening the ram valves.
- Lower the machine by putting the single acting valve into the floating position.
- Ensure the horizontal position of the drawbar by means of the tractor hydraulics. Take tractor wheeling into account.
- Limit a downward movement with, for instance, a stabilisation chain (optional extra) if it is impossible to keep the hydraulics at the pre-set height.
- Fit the two safety shields to the sides of the machine (fig. 8).

**Fit the safety chain of the protection tube to a solid part of the tractor.**

- Attach the PTO shaft to the tractor PTO.

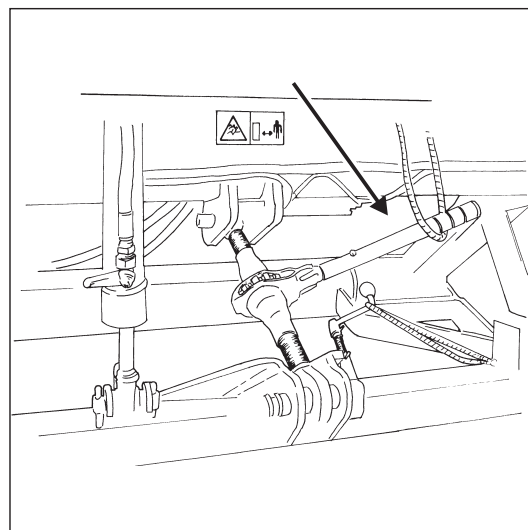


8

## 4.2 Mowing height

The mowing height is decreased (long top link) or increased (short top link) according to the angle under which the cutter bar is inclined to the fore.

- Adjust the mowing height by means of the ratchet top link (fig. 9).
- Lock the ratchet top link by means of an elastic band.



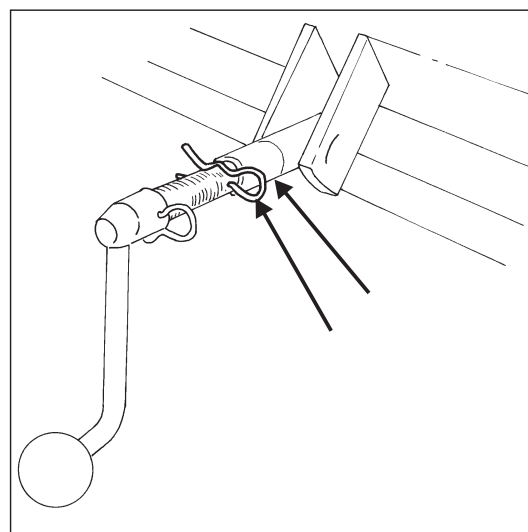
9

## 4.3 Conditioning intensity

The intensity of conditioning can be adjusted by means of the conditioner's crop inlet plate.

Adjust the crop inlet plate by turning the spindle (fig. 10). Turning to the right increases the conditioning intensity, whereas it is reduced if the spindle is turned to the left.

The most extreme position of the crop inlet plate (opening) can be limited by means of the special bushes and a securing clip (fig. 10).

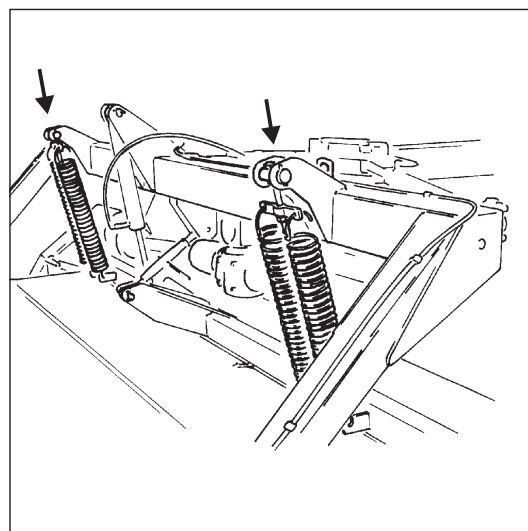


10

## 4.4 Ground pressure

The cutter bar's ground pressure is determined by the pre-set tension of the four draw springs (fig. 11).

If the cutter bar tends to float during work, without following ground contours properly, the pre-set tension of the draw spring needs to be decreased.



11

#### 4.5 Position of mower beside tractor

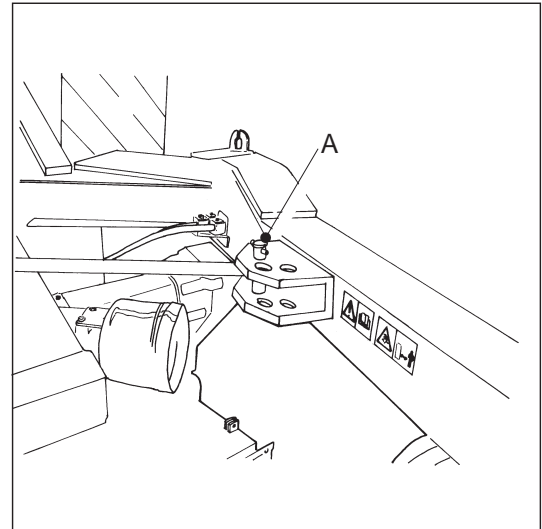
The mower can be adjusted into three positions by fixating the drawbar ram in one of the three holes.

The position depends on the location of the swath and the machine "tracks".

The position of the swath is determined by the use of a front mower or position of the swath boards.

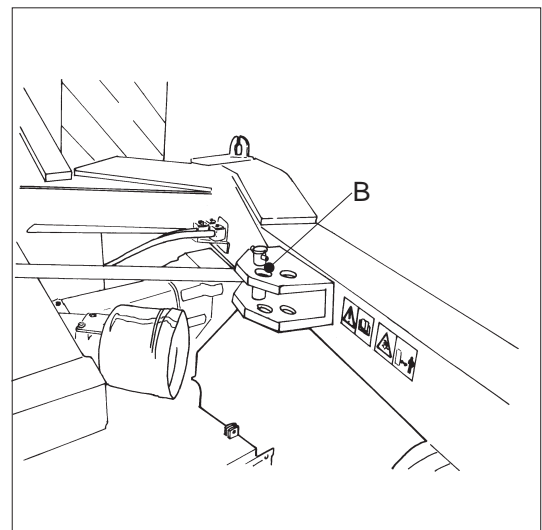
The machine tracks depend on the bottom pressure (cutter bar) and the soil condition.

Hole A (fig. 12): centre distance mower – tractor maximum



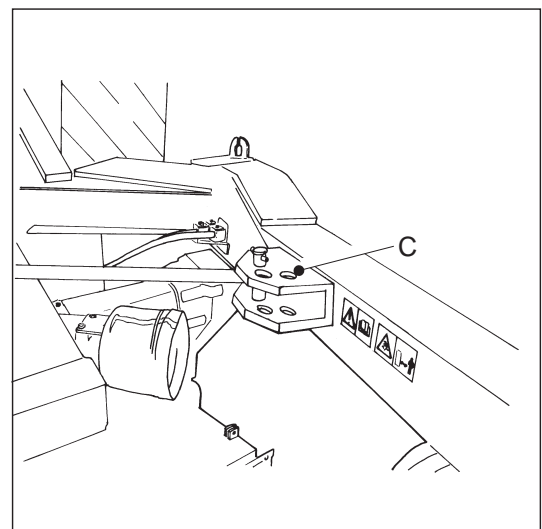
12

Hole B (fig. 13): centre distance mower – tractor intermediate distance



13

Hole C (fig. 14): centre distance mower – tractor minimum



14

## 5 OPERATING THE SPLENDIMO PC

- During operation of the machine the safety shields (fig. 15) always have to be fitted to the sides.
- Make sure that nobody is near the machine at the moment the PTO is engaged.
- Do not allow anyone to come within a 100 m radius from the machine during work.
- Stop the tractor engine before leaving the tractor cab.
- Never start the machine with the drawbar ram in transport position (make sure to completely extend the drawbar ram first).

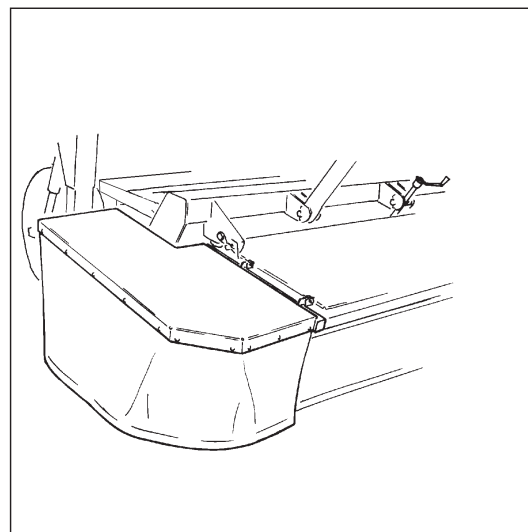


The following directions should be followed for operating the machine:

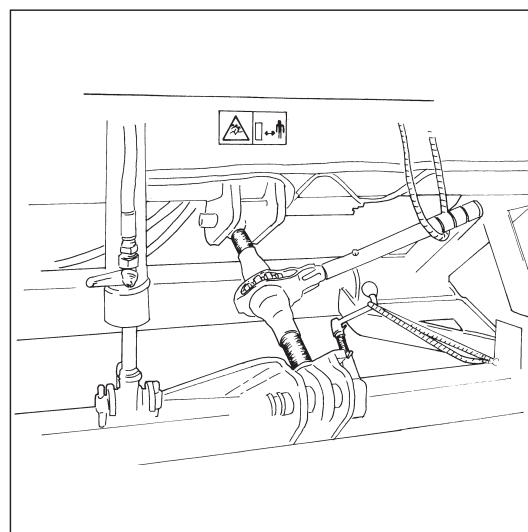
- Make sure that the ram valves are opened.
- Extend the drawbar ram completely.
- Lower the machine by means of the hydraulic ram (fig. 16) until it is just above crop level.
- Engage the PTO shaft at the lowest possible engine speed.
- Then rev up PTO speed up to 1000 rpm which is the maximum rpm allowed during work.
- Lower the machine into the crop.
- Ensure the floating position of the hydraulic valve; the ram has to telescope smoothly throughout the operation.
- Do not drive too slowly. Effective working speeds start at approx. 8 km/h. A lower speed may affect crop flow-through across the cutter bar.
- Make sure that the PTO speed of 540/1000 rpm is maintained during work.  
A (temporary) drop of speed may cause crop entanglement in the cutter bar and/or winding of long crop material underneath the discs.
- First, lift the machine from the crop and then reduce the PTO speed immediately.

The lift ram raises the cutter bar approx. 25 cm over ground surface which is sufficient for the fast field manoeuvring.

Should the conditioner tend to get frequently clogged when working in long crops we advise you to move the rotor one position to the rear (see supplement B)



15



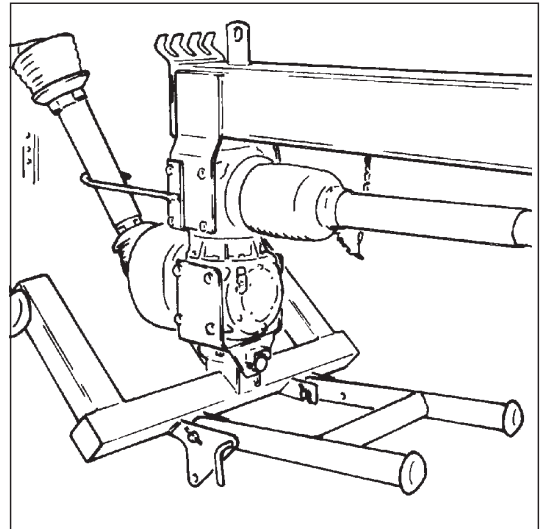
16



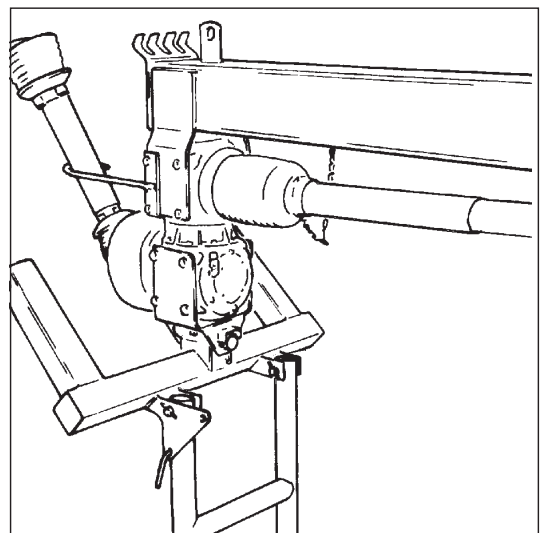
## 6 DISMOUNTING FROM THE TRACTOR

The following directions should be followed for dismounting the machine from the tractor:

- Lower the mower conditioner onto the ground.
- Switch off the tractor engine. Disengage the PTO shaft from the tractor PTO.
- Place the PTO shaft on the hook (fig. 17).
- Set the parking jack in the lowest position (fig. 18).
- Lower the tractor hydraulics until the parking jack rests on the ground.
- Depressurise the hydraulic system and uncouple the hydraulic hoses. Hook the plugs to the support on the drawbar.
- Uncouple the lever arms from the machine.



17



18

## 7 MAINTENANCE

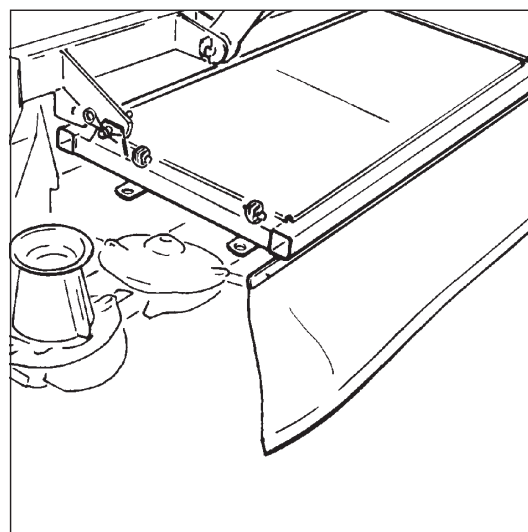


- Correct machine servicing is necessary with a view to reliable and safe working.
- Install supports underneath the cutter bar if it is lifted from the ground, and you intend to carry out work to the machine.

Accessibility of the cutter bar for maintenance is increased by removing the foremost safety shield (fig. 19).

Proceed as follows:

- Lift the mower completely
- Remove the two safety shields from the sides
- Dismount the locking springs for removal of the shield.



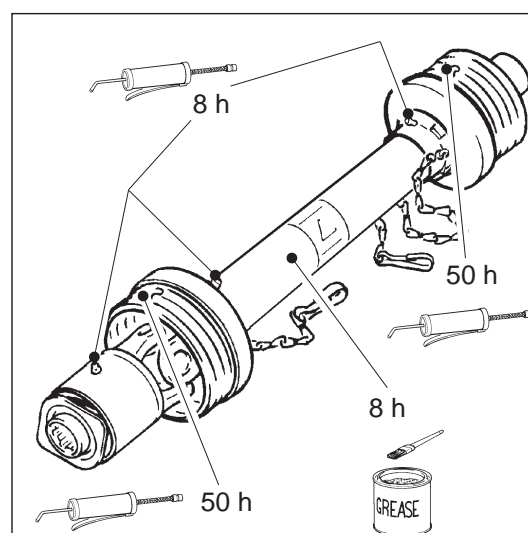
19

### 7.1 Maintenance after operations

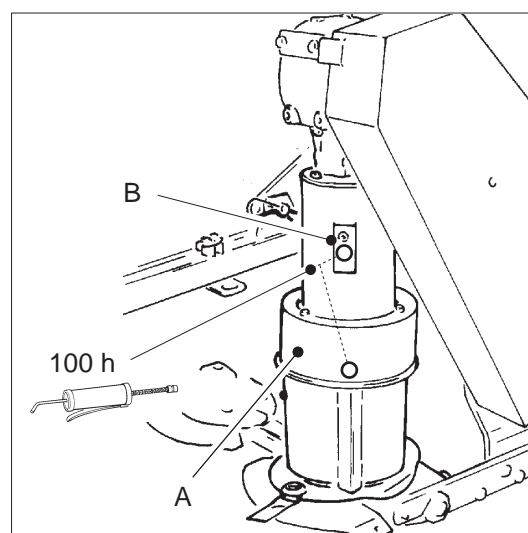
- Clean the machine thoroughly. After jet-cleaning allow for a few moments of rotation of the discs so that the water is swept away.
- Check the mower knives and discs for tightness and damage (please refer to chapter 7.3 listed torque).
- Check the safety shields for damage.
- Grease the machine with a rust preventive.

### 7.2 Lubrication

- PTO shaft to be greased every 8 working hours (8 h) by the grease nipples on the cross assemblies, protection tubes and free wheel clutch (fig. 20).
- Double yokes to be greased every 50 working hours (50 h).
- Profiled tubes of the PTO shaft to be greased every 8 working hours.
- Grease the PTO shaft above the drive element every 100 working hours in way of the grease nipples on the cross assemblies. Remove the three bolts from the hood A (fig. 21) as well as the sealing plate B. Remove ground and/or crop, if any, from the hat.
- Grease the bearing blocks of the intermediate shaft in the drawbar every 8 working hours (8 h) (fig. 22).



20



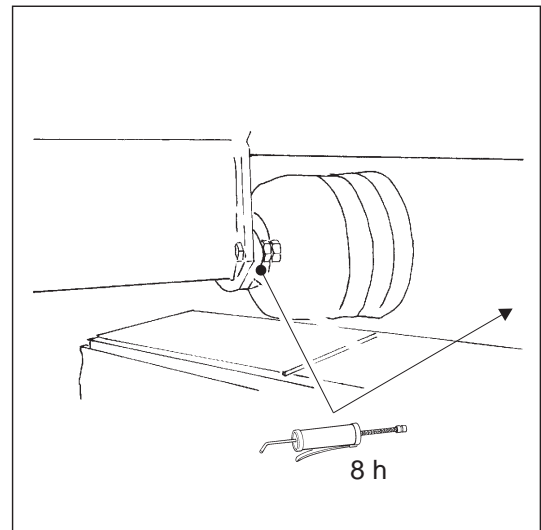
21

- Grease the bearing blocks of the conditioner rotor every 8 working hours (fig. 23).
- Grease or lubricate all remaining pivot points every 40 working hours (40 h).
- Grease the pivot point A (fig. 24) of the drawbar every 40 working hours (40 h).
- Grease the pivot point B of the headstock every 40 working hours (40 h).
- Grease the pivot point c of the wheel supports every 40 working hours (40 h).

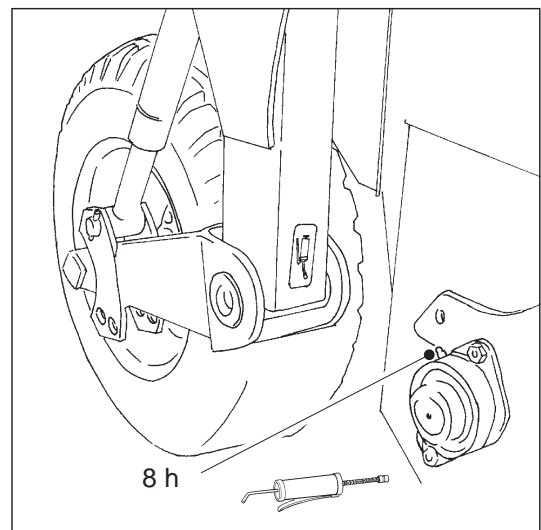
### 7.3 Intermittent maintenance

Intermittent maintenance has to be carried out:

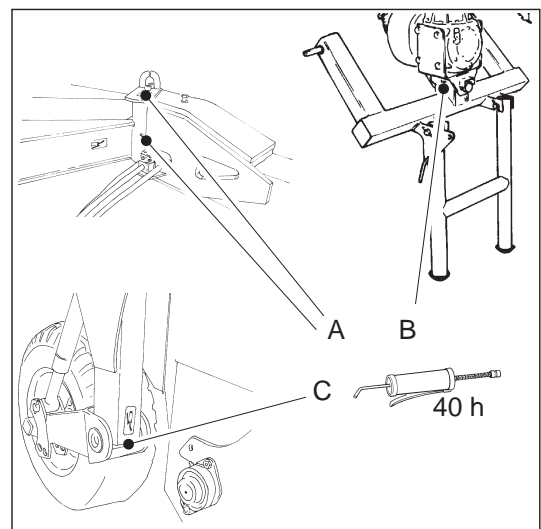
- at the start of the haymaking season;
- before prolonged storage of the machine;
- when the machine is used extensively during the season.
- Grease all points of the machine listed in “7.2 Lubrication”
- Grease the spring-loaded locking pins of the yoke lock of the PTO shaft.
- Check if the PTO shaft telescopes smoothly.  
A damaged PTO shaft may cause excessive wear and tear to the machine and tractor.
- Check the machine for damage and flaws.
- Check the gearboxes for oil leakage. For more information please be referred to “7.5 Change of oil in gearboxes”.
- Check the condition of wear plates, mower discs and knives. For more information please be referred to “7.4 Replacement of knives”.



22

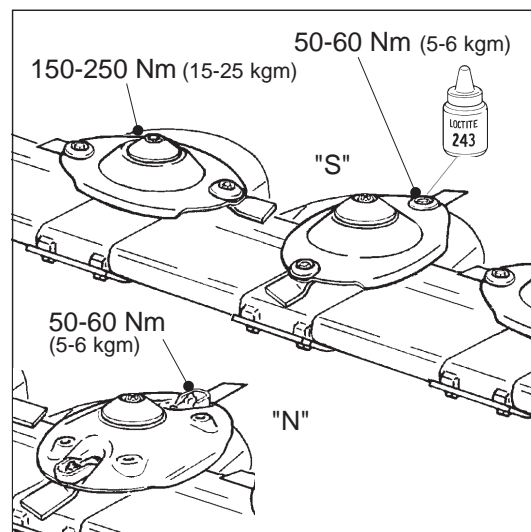


23

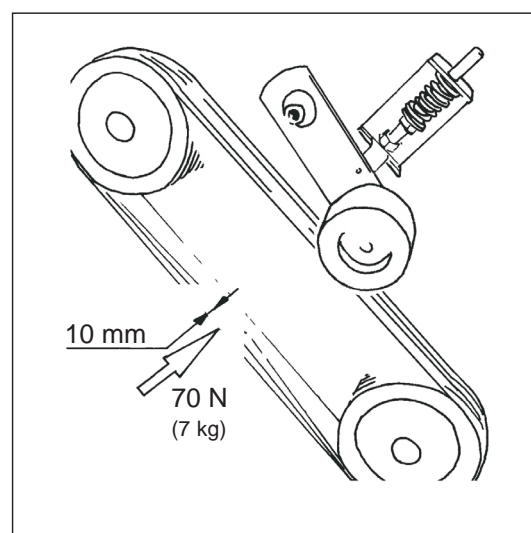


24

- Check the knife bolts for tightness (fig. 25).  
**Type "S"**: lock bolts with Loctite 243 or use new bolts and locking agent. Torque: 50-60 Nm (5-6 kgm).  
**Type "N"**: torque 50-60 Nm (5-6 kgm).
- Check the mower discs for tightness (fig. 25). Torque: 150-250 Nm (15-25 kgm). The split pin locking the castellated nut is not allowed to protrude above the pressure piece.
- Check the V belts for correct tension.  
 Dismount the V belt housing. The tension should be such that each V belt can be pushed in, between the pulleys, approx. 10 mm (fig. 26) by applying a force of 70 N (7 kg).  
 It is recommended to depressurize the V belts if the machine will remain out of operation for a longer period of time.
- Check the tyre pressure, which should be 310-420 kPa (3,1-4,2 bar).
- Check all bolts and nuts for tightness. Pay particular attention to the bolts which secure the skids and wear plates (fig. 27).  
 When tightening loose bolts/nuts the torques listed below should be applied.

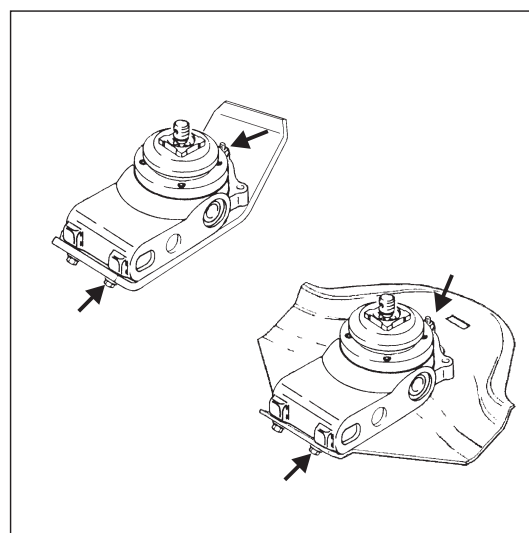


25



26

	M6	M8	M10	M12	M14	M16	M20	M24
Nm	10	25	50	85	135	215	410	710
kgm	1,0	2,5	5,0	8,5	13,5	21,5	41,0	71,0

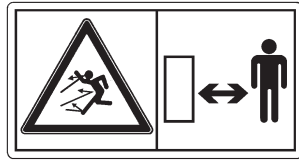


27

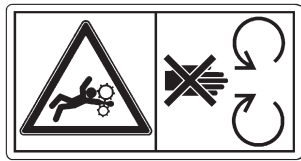
- Convince yourself of the presence and undamaged condition of all safety decals on the machine (fig. 28 and 29).



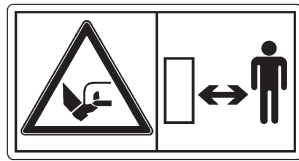
A



B



C



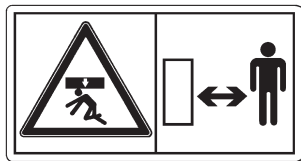
D



E



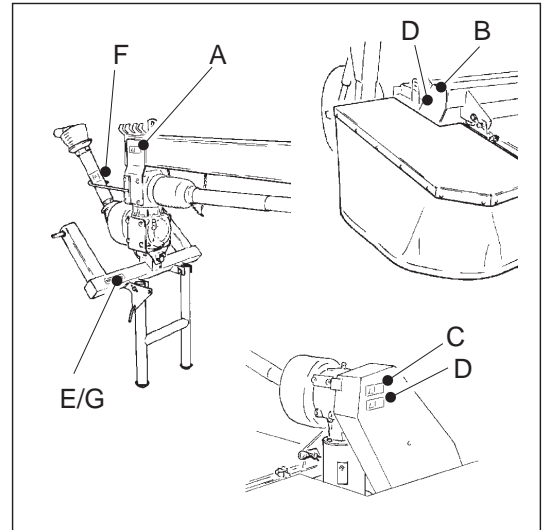
G



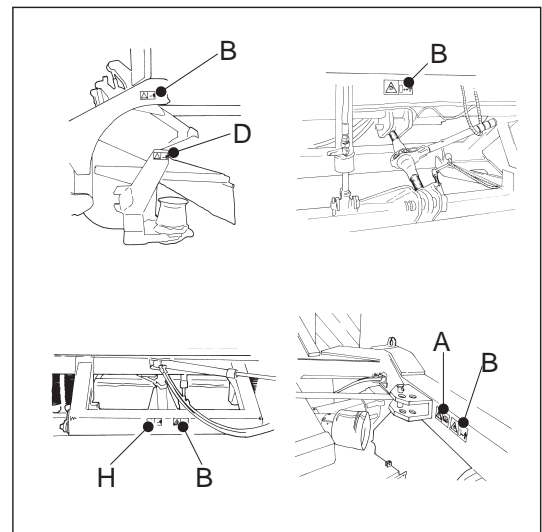
H



F



28



29

- A (P/N 9.1170.0408.0) -2x-
- B (P/N 9.1170.0410.2) -5x-
- C (P/N 9.1170.0407.6)
- D (P/N 9.1170.0419.4) -3x-
- E (P/N 9.1170.0175.5)(1000 rpm)
- F (P/N 16.61.175)
- G (P/N 9.1170.0125.4)(540 rpm)
- H (P/N 9.1170.0437.1)

## 7.4 Replacement of knives

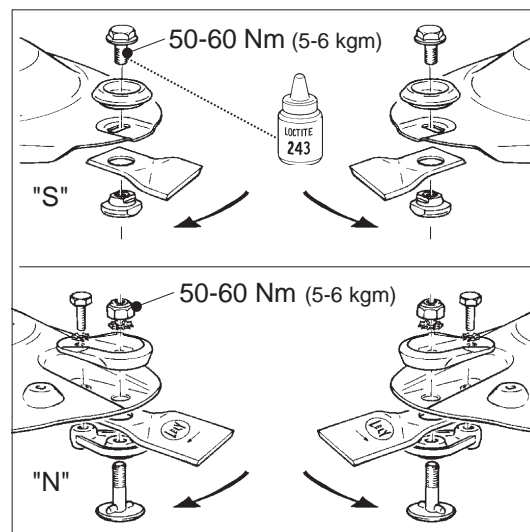


Install supports underneath the cutter bar if it is lifted from the ground, and you intend to carry out work to the machine.

The mower knives come in 2 different versions for discs with LH or RH rotation. The front of the cutting edge has to point downward, viewed in the direction of rotation of the disc (fig. 30).

The mower knives have two cutting edges. After one edge is worn, the knife can be reversed so that the second edge can be used.

- Knives should always be replaced in pairs in order to keep the disc balanced.
- Replace worn or damaged nuts and knife bolts.
- Type "S":
  - use new knife bolts together with a locking agent, or apply Loctite 243 to the threaded part of the bolt;
  - tighten the knife bolts with a torque of 50-60 Nm (5-6 kgm).
- Type "N":
  - use new, self-locking nuts and tighten them with a torque of 50-60 Nm (5-6 kgm).

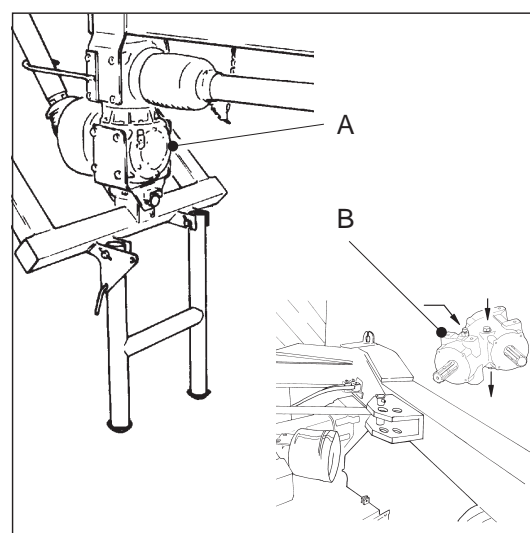


30

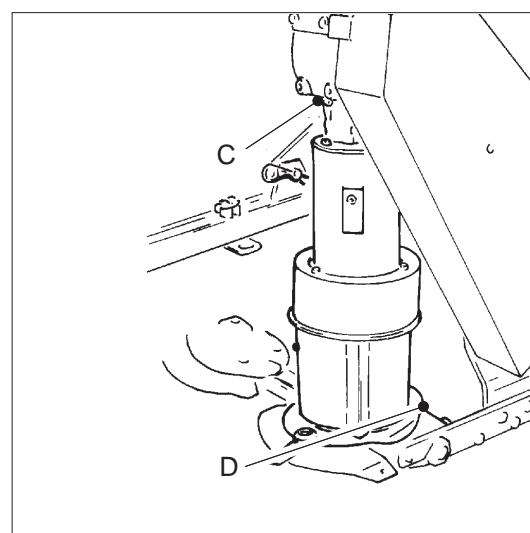
## 7.5 Change of oil in gearboxes

Change the oil of the gearboxes and the drive element of a new mower (or after assembly of a new gearbox) after approx. 30 working hours for the first time. After that, oil has to be changed every 250 working hours.

- Fill the gearbox A (fig. 31) as follows with GX85W140 transmission oil;
  - Speed 1000 rpm: upper and lower box each 1,2 l (litres)
  - Speed 540 rpm: upper box 1,7 l/lower box 1,9 l.
- Fill the gearbox B (fig. 31) with 0,5 l transmission oil GX85W140.
- Fill the gearbox C (fig. 32) with 0,85 l transmission oil GX85W140.
- Fill the drive element D (fig. 32) with a carefully measured quantity of 0.45 l transmission oil GX85W140.



31



32

- ! Change the oil in the drive element more often when operating the machine in exacting conditions.

## 7.6 Change of grease in mower elements

Replace the grease in the mower elements every 500 working hours or every 1000 hectares.

Follow the directions listed hereafter.

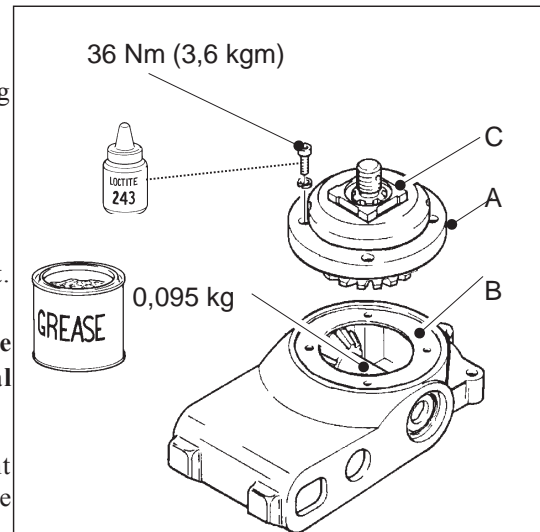
- Remove the mower disc.
- Dismount the bearing housing A (fig. 33) from the element. Make sure that the shims B remain in place.

**If several bearing housings need to be dis-mounted, care should be taken that they are fitted back on the original mower elements.**

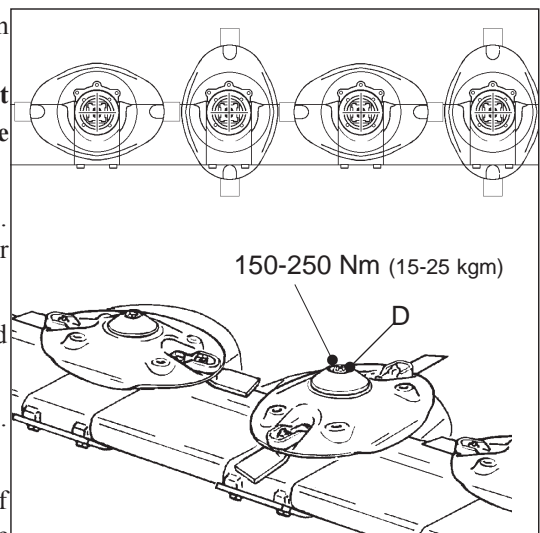
- Remove the grease from the element. Do **not** use a solvent since it may affect the sealing of the bearings and/or rinse the grease fill out of the bearings.
- Fill the elements with 0,095 kgs of grease (grease classification NLGI 0, type calcium-lithium soap or lithium soap/Shell Alvania WR 0).

**Measure the grease quantity carefully. An incorrect quantity may cause overheating and damage of the element.**

- Place the bearing housing on the element. Turn the hub C (fig. 33) so that it is aligned with the hub of the adjacent mower element (fig. 34).
- Apply Loctite 243 to the thread of the fillister head screws and tighten them with a torque of 20 Nm (2 kgm).
- Check the presence of the O-ring in the pressure piece D (fig. 34).
- Fit the mower disc. Tighten the castellated nut with a torque of 150-250 Nm (15-25 kgm) and secure it with a split pin. Make sure that the split pin does not protrude above the pressure piece.



33



34



## A REPAIRS TO THE CUTTER BAR

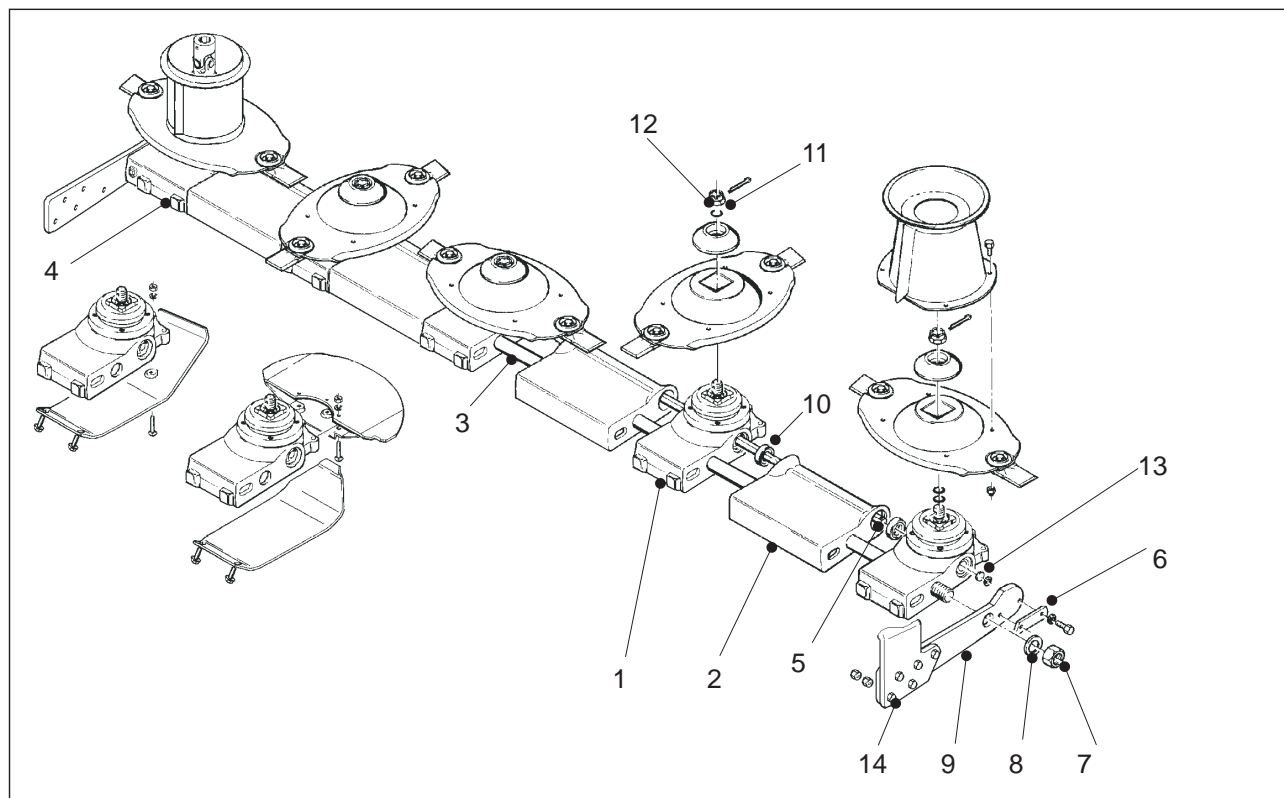
### A.1 Cutter bar assembly/disassembly

The figures placed between brackets correspond with the numerals in figure A-1.

The cutter bar is built up of independent units (1). These mower elements are kept apart by intermediate spacers (2). The units and spacers are kept together by a connecting rod (3).

The cutting units are driven from the drive element (4) by a drive shaft (5).

Thanks to the modular design, mower elements can be replaced quickly, as can the drive shaft.



A-1

If so required, the sequence of elements with LH and RH rotation can be changed in the SPLENDIMO PC with "S" model mower discs.





Dismount the cutter bar as follows.



**Install supports underneath the cutter bar if it is lifted from the ground, and you intend to carry out work to the machine.**

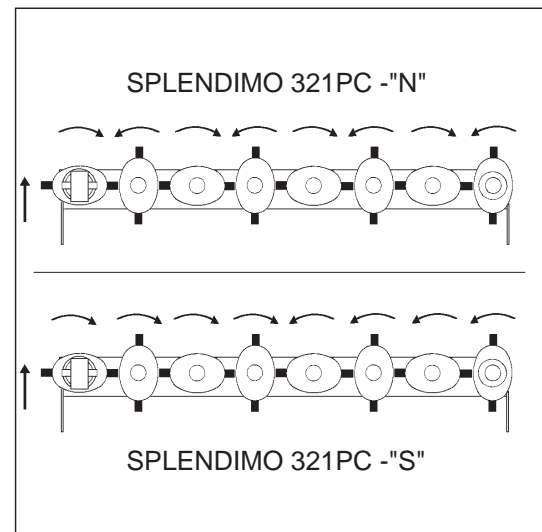
- Place the machine on a level floor.
- Remove the securing plate (6).
- Untighten the nut M30 (7) by a few turns.
- Lift the cutter bar a few cms from the ground. Block the hydraulics keeping the cutter bar from going down.
- Remove the nut (7) and the ring (8).
- Untighten the 5 bolts (14) at the bottom of the support and remove the end plate (9).
- Slide the mower elements and intermediate spacers from the connecting rod (3).

Assembly of the cutter bar takes place in the reversed order. Mind the directions listed hereafter.

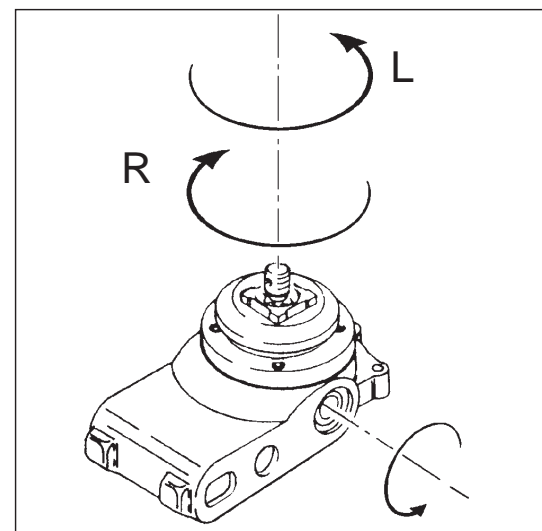
- Clean the centring rings (10) and the contact areas of the mower elements and intermediate spacers.
- Make sure that there is no contamination between those elements and spacers which were not dismantled (grease the sides with Castrol Tarp).
- Fit the elements in the standard configuration of directions of rotation (fig. A-2) or in a configuration at your choice ("S" model mower discs only).
  - A **RH** rotation SPLENDIMO PC element can be identified as follows.  
When the hub is turned to the right (R - fig. A-3) the drive gear on the RH side will turn **anti-clockwise** (viewed from the rear).
  - A **LH** rotation element can be identified as follows.  
When the hub is turned to the left (L - fig. A-3), the drive gear on the RH side will also turn **anti-clockwise**.

**Make sure that the mower discs are turned 90° in respect of one another. If a unit can not be slid onto the drive shaft in one go, its disc needs to be turned a semi-turn one or several times until the unit can be placed.**

- After disassembly of a disc, check the presence of the O-ring (11) in the pressure piece.  
Tighten the castellated nut (12) with a torque of 150-250 Nm (15-25 kgm) and secure it with a split pin. Make sure that the split pin does not protrude above the pressure piece.



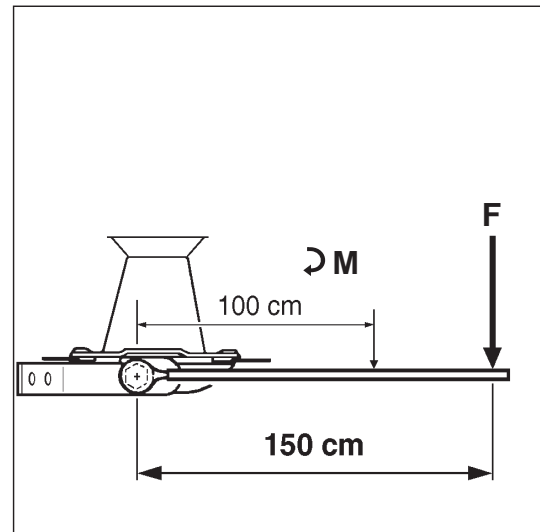
A-2



A-3



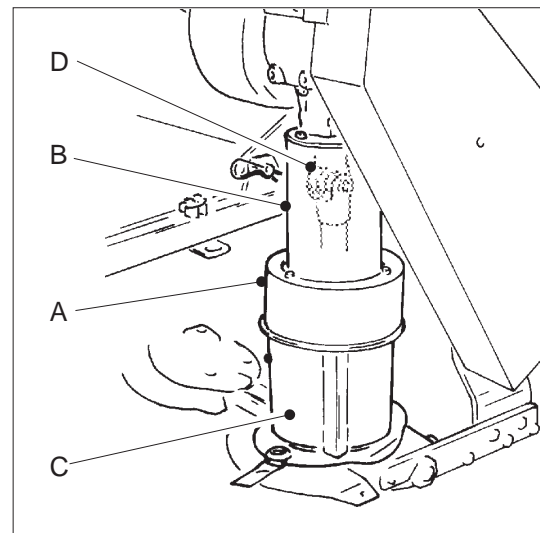
- The securing disc (13) and supporting ring have to be fitted in the outer mowing element. If this element is replaced, these parts need to be moved over to the new unit.
  - First, tighten the 5 bolts (14) by force of hand.
  - Apply Molykote P74 to the ring (8) as well as to the threaded part of the connecting rod (3) and nut (7). Fit the nut on the rod.
  - Tighten the nut (7).
- !** **Torque (M): 950 Nm (95 kgm).**  
This torque is realised by extending your wrench with a 150 cm long pipe (fig. A-4) and by then applying a force (F) of 635 N (63,5 kg).
- Tighten the 5 bolts (14) with a torque of 120 Nm (12 kgm) and secure the bolt with a second nut.



A-4

## A.2 Replacement of the disc on the drive element

- Untighten the three bolts from the cover A (fig. A-5).
- Untighten the bolts from the protection bush B and lower it into the hat C.
- Dismount the yoke D from the stub axle.
- Remove the cover A and protection bush B.
- Untighten the four bolts in the bottom of the hat C and remove the hat.
- Dismount the mower disc.
- Mount the parts in the reverse order. Mind the position of the disc in respect of the other discs.



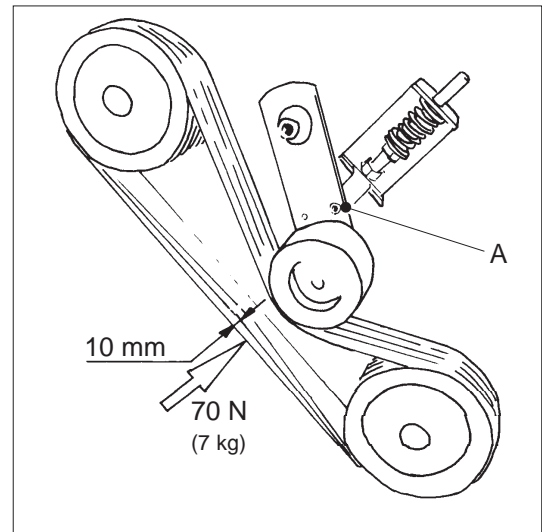
A-5



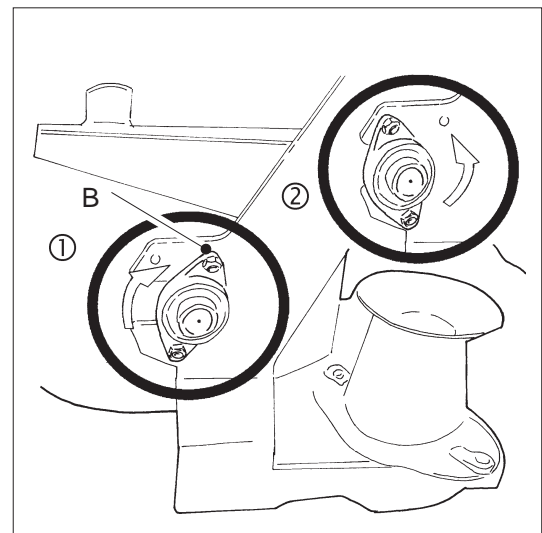
## B MOVING THE CONDITIONING ROTOR

If the conditioner tends to get frequently clogged when working in long crops it is recommended to move the rotor to the rear. Please proceed as follows:

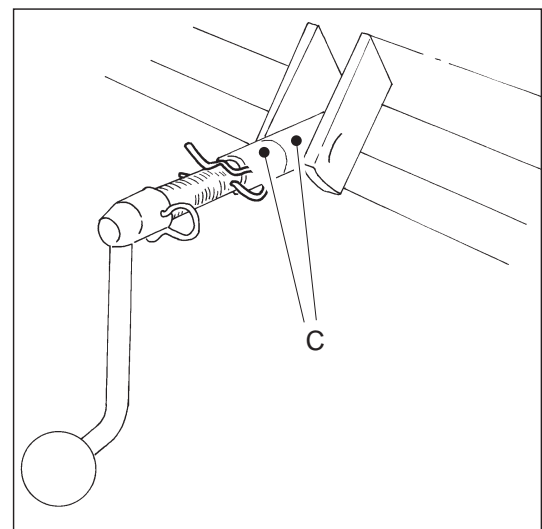
- Dismount the V belts in order to remove the tension from them.
- Remove the tension from the V belts.
- Dismount the adjusting rod of the tension device by removing the bolt A (fig. B-1).
- Completely remove the uppermost bolt B (fig. B-2) of the bearing block (LH and RH).
- Partly untighten the lowermost bolt of the bearing block.
- Displace the conditioner to the rear, from position ① to position ②. Then tighten both bearing blocks again.
- Fit the adjusting rod of the tension device.
- Tighten the belt. Adjust belt tension in such a way, that, if a 70 N (70 kg) force is exerted on the middle, the belt is pushed in 10 mm (fig. B1).
- Mount the V belt.
- Mount and lock the bushes (C) which limit the most extreme position of the crop inlet plate. (fig. B-3).  
Rearmost position: one bush at the top of the securing clip and one bush at the bottom of the securing clip (displacement of the crop inlet plate must be possible so create more threads for turning the spindle).



B-1



B-2



B-3



## C TECHNICAL DETAILS

<b>SPECIFICATIONS</b>	<b>321 PC</b>
Working width	3,21 m
Transport width	3,00 m
Weight approx.	1.450 kg
Power required	60 kW (83 cv)
PTO output	540 or 1.000 /min
Number of discs/knives	8/16
Mowing height	As from approx. 45 mm
Swath width	approx. 1,40 - 2,00 m
Hydraulic connections	-1 single acting spool valve (with floating position) -1 double acting spool valve
Linkage	Category II
Rotor speed	900 r.p.m.
Rotor diameter	0,50 m
Rotor width	2,59 m
Number of flails	114
Tyre pressure	310 kPa (3,1 bar) nominal 420 kPa (4,2 bar) maximal

All details are without engagement and may be altered without prior notice.





# LIVRET DE MISE EN ROUTE



# SPLENDIMO 321 PC

Ehn012-a.chp

SPLENDIMO® sont des marques officielles dont exclusivement les entreprises de la conglomération LELY jouissent du droit d'utilisation.

©2001. Tous droits réservés. Toute reproduction et/ou publication intégrale ou partielle de cet ouvrage, par quelque procédé que ce soit (impression, photocopie, microfilm ou toute autre forme d'enregistrement) sont strictement interdites sans autorisation écrite préalable de LELY INDUSTRIES NV.





TABLE DES MATIERES .....	page
INTRODUCTION.....	57
CONDITIONS DE GARANTIE .....	57
NUMERO DE TYPE ET DE SERIE DE VOTRE MACHINE .....	57
CONSIGNES DE SECURITE .....	58
SIGNIFICATION DES DECALCOMANIES DE SECURITE .....	59
1 INTRODUCTION .....	60
2 MONTAGE DERRIERE LE TRACTEUR .....	61
3 TRANSPORT .....	62
4 REGLAGE DE LA MACHINE .....	62
4.1 Réglage de la position de transport de la position de travail .....	62
4.2 Hauteur de fauchage.....	63
4.3 Intensité de conditionnement.....	63
4.4 Pression au sol.....	63
4.5 Position de la faucheuse par rapport au tracteur.....	64
5 UTILISATION DE LA SPLENDIMO PC.....	65
6 DETELAGE DU TRACTEUR.....	66
7 ENTRETIEN .....	67
7.1 Entretien après utilisation .....	67
7.2 Graissage.....	67
7.3 Entretien intermittent.....	68
7.4 Remplacement des couteaux.....	71
7.5 Vidange de l'huile des boîtes de vitesses .....	71
7.6 Graissage des unités de fauchage.....	72
Annexes	
A TRAVAUX DE REPARATION A LA BARRE DE COUPE .....	73
A.1 Montage et démontage de la barre de coupe.....	73
A.2 Remplacement du disque de l'unité d'entraînement .....	75
B DEPLACEMENT DU ROTOR DE LA CONDITIONNEUSE .....	76
C DONNEES TECHNIQUES.....	77





## INTRODUCTION

Ce livret de mise en route est destiné aux utilisateurs, ainsi qu'aux techniciens d'entretien.

Il doit impérativement être lu avant le démarrage de la machine.



**Des instructions ayant rapport avec votre sécurité et/ou celle de votre entourage, sont indiquées en marge par des triangles avec points d'exclamation. Il convient de suivre scrupuleusement ces instructions.**



**De même, les instructions impliquant un risque de dégâts matériels si elles ne sont pas respectées, sont indiquées par des points d'exclamation dans la marge.**

Il se peut que la machine décrite dans ce livret comporte des éléments ne faisant pas partie de l'équipement d'origine, mais disponibles en accessoires facultatifs. Ceci n'est pas toujours précisé; l'équipement d'origine peut différer selon les pays.

De plus, les matériels LELY font l'objet de développement et d'innovations permanentes dont bénéficient très rapidement les utilisateurs.

L'équipement de votre machine peut donc différer des illustrations de ce livret d'entretien.

## CONDITIONS DE GARANTIE

LELY garantit 6 (six) mois, à dater de la mise en service, toute pièce présentant un défaut, en cas d'usage normal de la machine.

Cette garantie ne s'applique pas si les instructions de ce livret ne sont pas observées à la lettre. De même, la garantie ne s'applique pas si des réparations ou des modifications ont été apportées à la machine sans notre autorisation expresse et écrite.

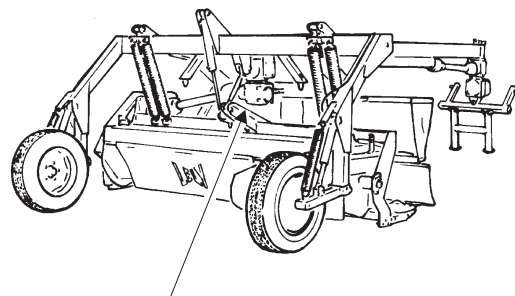
## NUMERO DE TYPE ET DE SERIE DE VOTRE MACHINE

La plaquette de type/numéro de série se trouve sur la plaque de la barre supérieure de poussée, qui se trouve sur le châssis principal.

En cas de correspondance et/ou de commandes de pièces de rechange, nous vous remercions par avance d'indiquer ce numéro, afin d'éviter toute erreur.

Veuillez noter, ci-dessous, le numéro de type et de série de votre machine.

Numéro de type	
Numéro de série	



LELY	LELY INDUSTRIES NV		CE
	3155 PD MAASLAND THE NETHERLANDS		
		kg	
Type			
Ser.Nr.			

## CONSIGNES DE SECURITE

- Utilisez la machine seulement pour son but spécifique.
- Suivez toutes les instructions de sécurité, y compris celles mentionnées dans le livret d'entretien et prévues sur la machine.
- Conduisez la machine d'une façon correcte.
- La machine ne peut être conduite que par des chauffeurs expérimentés et prudents qui sont familiarisés avec la machine.
- Soyez attentif et prenez toutes les précautions en matière de sécurité.
- Veillez à ce que toutes les pièces de protection et de sécurité soient toujours bien à leur place.
- Restez hors de portée des éléments tournants.
- Assurez-vous de l'arrêt du moteur, de la prise de force et des éléments tournants avant d'entreprendre les réglages, le nettoyage ou la lubrification.
- Assurez-vous qu'aucune personne ne se trouve dans la zone dangereuse de fonctionnement et vérifiez que chacun soit à distance respectable. Cela s'applique en particulier si l'on travaille en bordure de routes ou dans, resp. à proximité de terrains de sport.
- N'utilisez que des tracteurs munis de cabines.
- Eliminez tous corps étrangers et cailloux hors sol.
- Pour le transport sur route, le respect des instructions prescrites par le Code de la Route est impératif.
- Employez des feux de signalement ou d'autres signes de sécurité, si nécessaire.
- Il est interdit de monter sur la machine.
- Utilisez uniquement des pièces d'origine LELY.
- Avant d'exécuter des opérations d'entretien, d'accouplement, de désaccouplement, annuler la pression des systèmes hydrauliques.
- Il est conseillé d'utiliser des vêtements protecteurs, gants ou lunettes de sécurité.
- Nettoyer les décalcomanies de sécurité fréquemment, de sorte que leur lisibilité soit toujours garantie.



## SIGNIFICATION DES DECALCOMANIES DE SECURITE

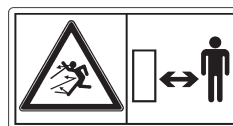
- Lire le livret de mise en route et les consignes de sécurité avant la mise en marche et respecter toutes instructions pendant le fonctionnement de la machine.



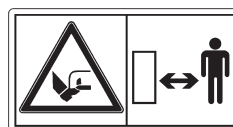
- **Attention! Danger d'éléments en rotation.**  
Rester à l'écart des éléments en rotation.



- **Attention! Danger de propulsion.**  
Rester à une bonne distance de sécurité de la machine tant que le moteur du tracteur tourne.



- **Attention! Danger des couteaux.**  
Rester à une bonne distance de sécurité de la machine tant que le moteur du tracteur tourne.



- **La vitesse de la prise de force du tracteur ne doit jamais dépasser 1.000 T/mn.**

MAX 1000  $\text{r}/\text{min}$

MAX 540  $\text{r}/\text{min}$

- **Danger d'éléments en rotation!**  
Lire les instructions de l'arbre de transmission.  
Ne travailler jamais avec un arbre de transmission sans protection.



- **Danger de barre de coupe en (re)pliage!**  
Rester hors de la zone de (re)pliage de la barre de coupe



## 1 INTRODUCTION

La SPLENDIMO PC est une faucheuse-conditionneuse traînée pour prairies.

La faucheuse-conditionneuse se trouve suspendue dans l'ensemble roues et cela, au moyen d'une construction parallélogramme. Ceci permet à la barre de coupe de suivre le relief du sol, indépendamment de l'ensemble roues.

Un vérin hydraulique est prévu pour élever la faucheuse-conditionneuse de la végétation ce qui permet des manoeuvres rapides.

Grâce aux vérins hydrauliques des supports de roue, il est obtenu un dégagement appréciable en position de transport.

Le fauchage/conditionnement de la machine derrière le tracteur est possible tant au côté gauche que droit et cela, grâce à la construction unique du timon.

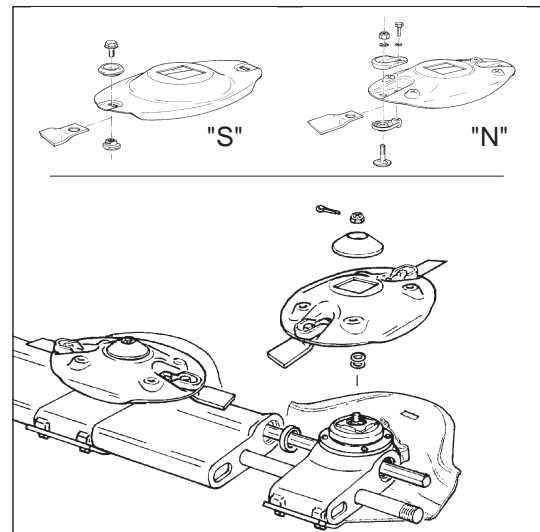
La barre de coupe est équipée de disques de fauchage de type "S" ou "N", (fig. 1). La barre de coupe est composée de modules de coupe (unités de fauchage) qui, conformément au système Lely, sont assemblés par des entretoises et solidarisés par une barre de rigidité. Le premier module (unité menante) est entraîné directement par le haut et assure au moyen d'un arbre de transmission en acier l'entraînement des autres modules.

Les modules de coupe tournent soit vers la droite, soit vers la gauche. En modèle standard ils sont montés comme le montre la figure 2.

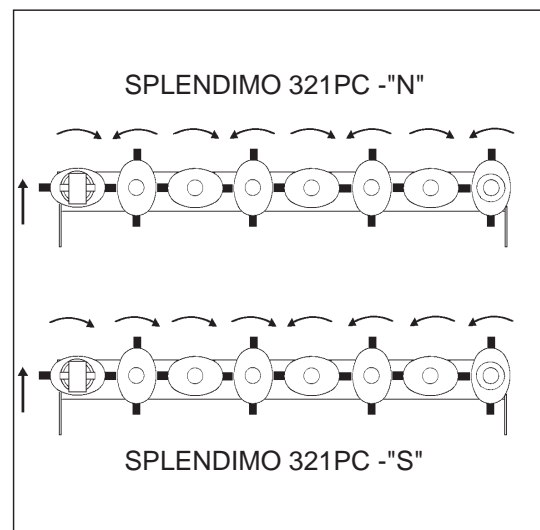
Pour la SPLENDIMO PC avec des disques de type "S", les modules peuvent sur demande être montés de façon différente.

L'unité de conditionnement se compose d'un rotor muni de fléaux en plastique haute qualité, très résistants à l'usure, d'un capot en acier avec des planches à andain et d'une trappe d'alimentation pour régler l'intensité du conditionnement.

La végétation fauchée est transportée par la conditionneuse sur pratiquement toute la largeur de la barre de coupe. Le traitement de la végétation est tel, que la couche cireuse est griffée partiellement et que les tiges épaisses sont meurtries. La végétation est tournée quelque peu et ensuite elle est déposée derrière le tracteur dans un andain étroit et aéré. Le contact entre la végétation et le sol humide est minimal et il n'y a pas lieu de rouler par la récolte fauchée.



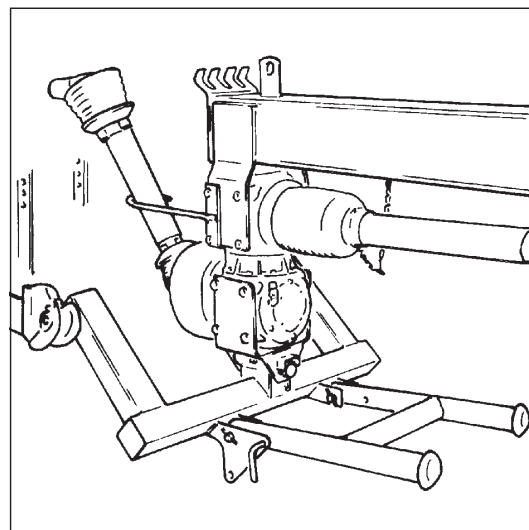
1



2

## 2 MONTAGE DERRIERE LE TRACTEUR

- Régler les bras d'élévation du tracteur à pareille hauteur.
- Fixer les bras d'élévation aux axes d'attelage (cat. II) de la tête d'attelage.
- Lever la tête d'attelage jusqu'au moment où le timon se trouve en position horizontale.
- Mettre la béquille de stationnement en haut (fig. 3).
- Bloquer les bras d'élévation du tracteur au moyen de chaînes ou barres stabilisatrices afin d'éviter des mouvements latéraux de la tête d'attelage.
- Contrôler le coulissement facile de l'arbre de transmission.
- Monter l'arbre de transmission à la prise de force du tracteur.



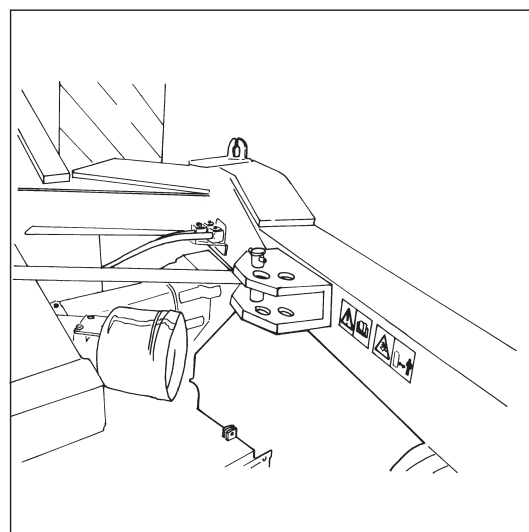
3

**!** En cas de premier montage ou utilisation d'un autre tracteur: contrôler le chevauchement minimal et maximal des deux moitiés de l'axe\*.

- Fixer la chaîne de sécurité du tube de protection à une partie fixe du tracteur.
- **Attention!** Laisser l'arbre de transmission dans son crochet si (pour le transport) les panneaux de sécurité ont été enlevés des côtés de la machine.

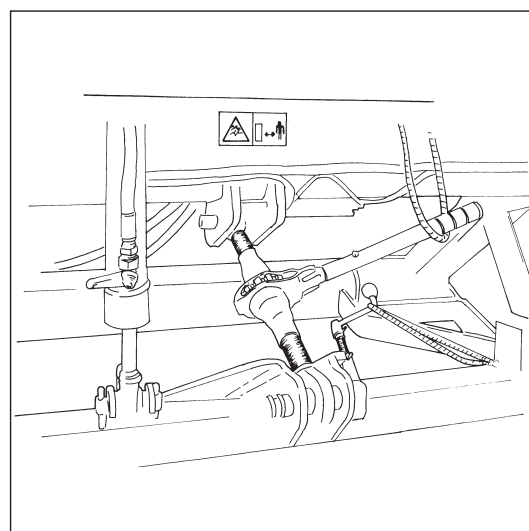


Le montage de l'arbre de transmission à la prise de force tracteur n'est permis que, si les deux panneaux de sécurité (fig. 8) ont été montés aux côtés de la machine.



4

- Raccorder les deux tuyaux hydrauliques ( $\varnothing$  3/8") du vérin de réglage du timon à une soupape hydraulique DE du tracteur.
- Raccorder le tuyau hydraulique ( $\varnothing$  1/4") des vérins de réglage des roues à une soupape hydraulique SE.



5

\* Étudier les instructions fournies avec l'arbre de transmission

### 3 TRANSPORT

La SPLENDIMO PC se laisse transporter dans le relevage hydraulique du tracteur.

- Lever la faucheuse-conditionneuse en totalité au moyen du vérin de levage (fig. 5) et des deux vérins de roue (fig. 6).
- Replier le timon (vers l'intérieur) en totalité au moyen du vérin de timon (fig. 4).
- Bloquer le fonctionnement hydraulique de tous vérins en fermant les vannes (fig. 5 et 6).



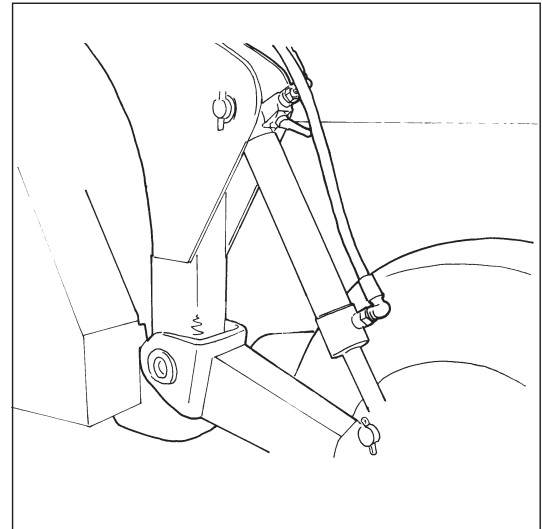
**Arrêter le moteur-tracteur. Dégager l'arbre de transmission de la prise de force, et faire reposer celui-ci dans son crochet (fig. 3).**

- Enlever la bâche de protection du côté droit de la machine et la positionner au devant du châssis principal (fig. 7).
- Enlever la bâche de protection du côté gauche de la machine et la positionner sur le timon.
- Tourner le disque droit à l'équerre de la barre de coupe (fig. 7) et veiller à ce que le couteau soit tourné vers l'intérieur (voir l'autocollant notice sur largeur de transport 3 m).

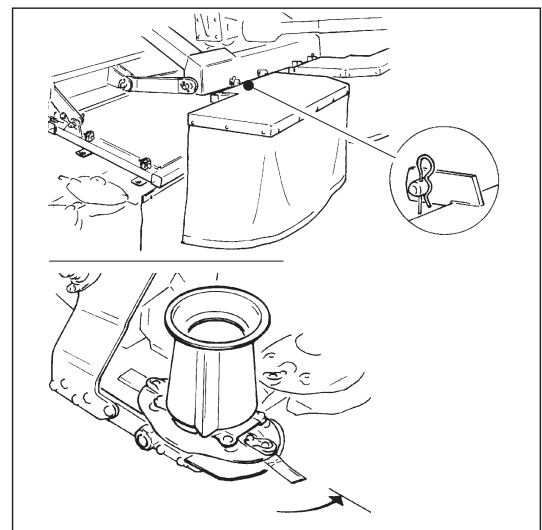


**Apporter tout éclairage et signes de sécurité prescrits par la loi.**

La machine est prête pour le transport.



6

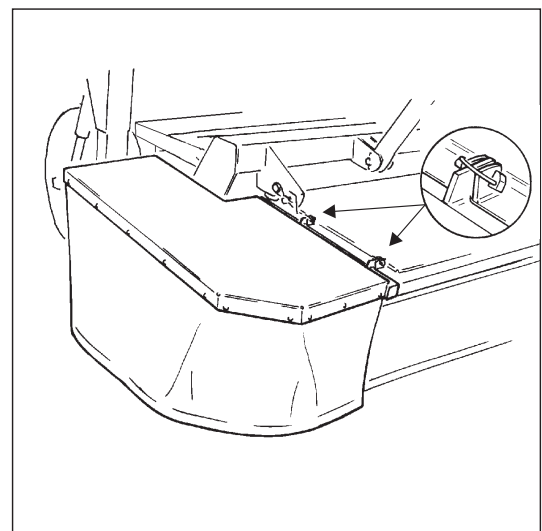


7

### 4 REGLAGE DE LA MACHINE

#### 4.1 Réglage de la position de transport de la position de travail

- Débloquer le fonctionnement hydraulique de tous les vérins en ouvrant les vannes.
- Faire descendre la machine en mettant le distributeur SE du tracteur en position flottante.
- Limiter un mouvement descendant par le montage de, par exemple, une chaîne stabilisatrice (accessoire), s'il est impossible de maintenir le relevage hydraulique à la hauteur réglée.
- Monter les deux panneaux de sécurité des deux côtés de la machine (fig. 8).
- Monter l'arbre de transmission à la prise de force tracteur.
- **Fixer la chaîne de sécurité du tube de protection à une partie fixe du tracteur.**

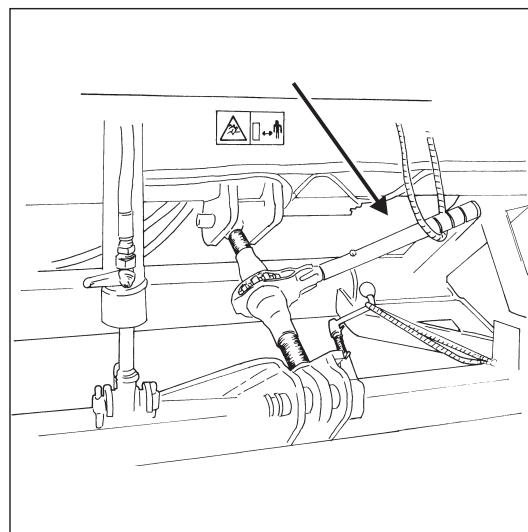


8

## 4.2 Hauteur de fauchage

La hauteur de fauchage est diminuée (barre de poussée plus longue) ou augmentée (barre de poussée plus courte), en faisant donc varier l'inclinaison de la barre de coupe.

- Régler la hauteur de fauchage au moyen de la barre de poussée à cliquet (fig. 9).
- Verrouiller la barre de poussée à cliquet au moyen de la bande élastique.

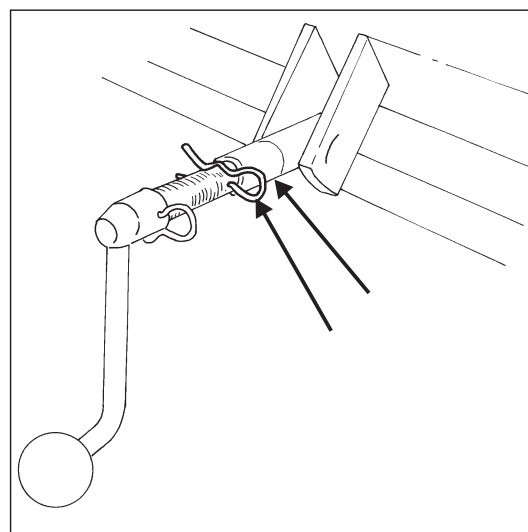


9

## 4.3 Intensité de conditionnement

Il est possible de régler l'intensité de conditionnement au moyen de la trappe d'alimentation.

- Régler la trappe du conditionneur en tournant la manivelle (fig. 10). En tournant à droite, vous augmentez l'intensité de conditionnement, en tournant à gauche, vous réduisez l'intensité de conditionnement.
- La position « ouverture extrême » de la trappe du conditionneur peut être ajustée au moyen des douilles et de l'épingle, prévus à cet effet (fig. 10).

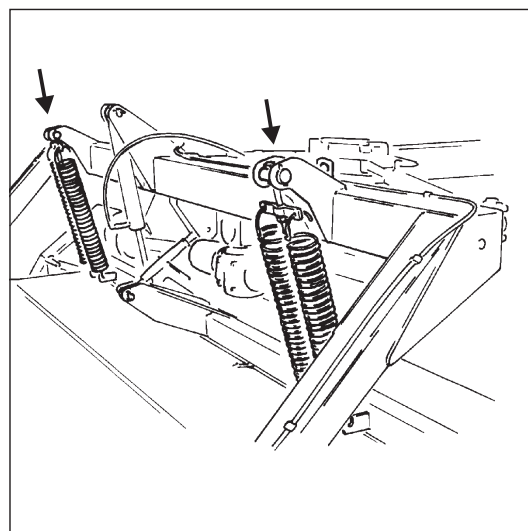


10

## 4.4 Pression au sol

La pression au sol de la barre de coupe est déterminée par la tension d'origine des quatre ressorts de traction (fig. 11).

Si, lors du travail, la barre de coupe a tendance à "flotter" et qu'elle ne suit pas le relief du sol, il est nécessaire de réduire la tension d'origine des ressorts.



11



#### 4.5 Position de la faucheuse par rapport au tracteur

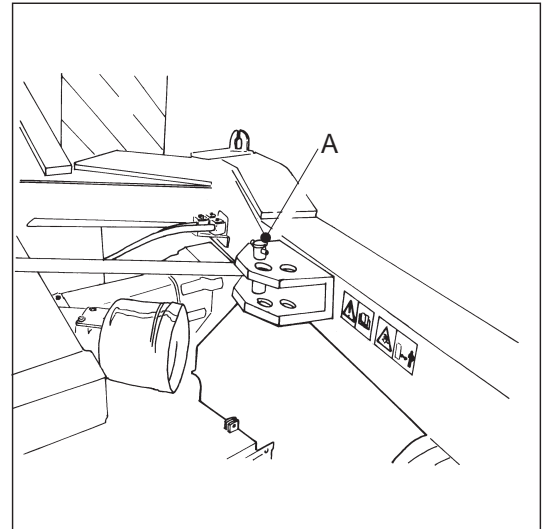
Il est possible de varier la position de la faucheuse et ce, grâce aux trois positions de fixation du vérin sur le timon.

La position est en fonction de la place de l'andain et du suivie d'ornière de la machine.

La place de l'andain est déterminée par l'utilisation éventuelle d'une faucheuse avant et de la position des planches à andain.

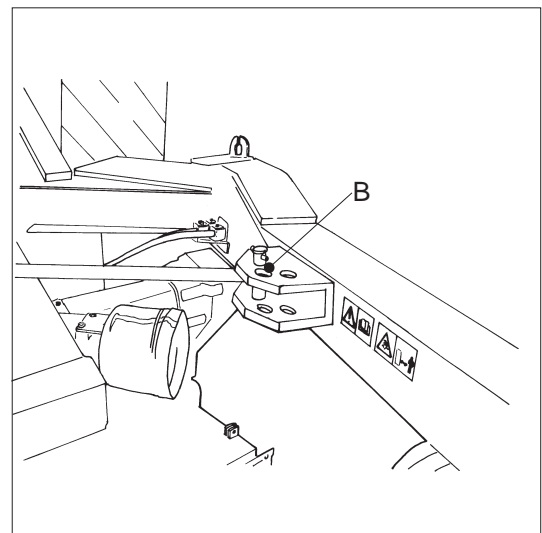
Le suivi d'ornière de la machine est en fonction de la pression au sol (barre de coupe) et de la souplesse du terrain.

Orifice A (fig. 12) entre axe faucheuse-tracteur: maximal



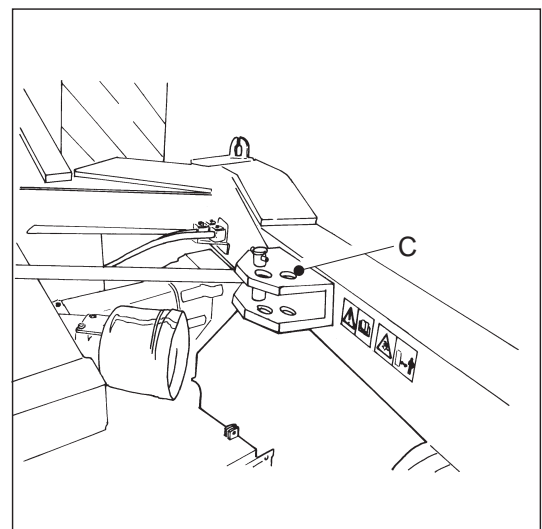
12

Orifice B (fig. 13) entre axe faucheuse-tracteur: position intermédiaire



13

Orifice C (fig. 14) entre axe faucheuse-tracteur: minimal

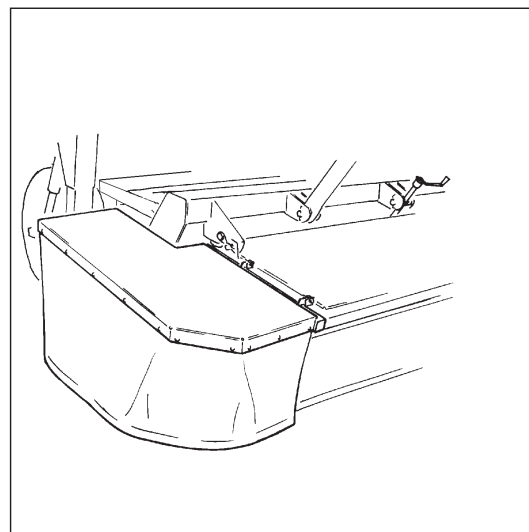


14

## 5 UTILISATION DE LA SPLENDIMO PC



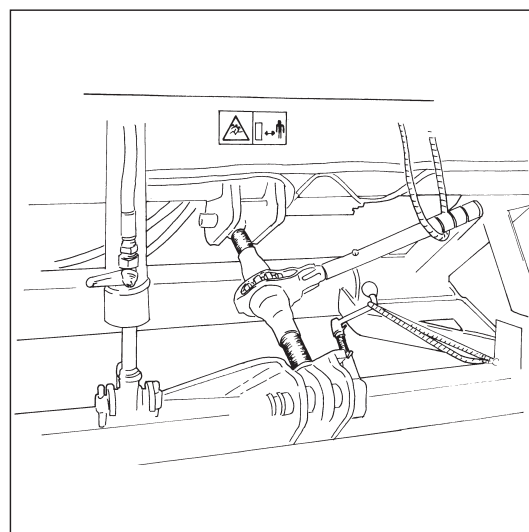
- Il est impératif que, lors du travail, les panneaux de sécurité (fig. 15) soient toujours montés aux côtés de la machine.
- Vérifier que personne ne se trouve à proximité de la machine lors du démarrage de l'arbre de transmission.
- Veiller pendant le travail à ce que personne ne s'approche de la machine dans un rayon de 100 m.
- Arrêter le moteur du tracteur avant de quitter la cabine.
- Jamais démarrer la machine si le vérin timon est replié en position de transport (d'abord, sortir entièrement ce vérin).



15

Pour le travail, veuillez bien observer les consignes suivants.

- Veiller à ce que les vannes des vérins soient ouvertes.
- Sortir entièrement le vérin de timon.
- Faire descendre la machine au moyen du vérin hydraulique (fig. 16) juste en-dessus de la végétation.
- **Embrayer la prise de force au régime-moteur le plus bas possible.**
- **Ensuite, augmenter le régime de prise de force jusqu'à 1.000 tours/min. Ce régime est le maximum qui est permis pour le travail.**
- Faire descendre la machine dans la végétation.
- Mettre la vanne hydraulique en position flottante. Il faut que, lors du travail, le vérin puisse coulisser librement.
- Pas rouler trop lentement; de préférence, à partir d'environ 8 km/h. Une vitesse plus basse peut nuire au flux souple de végétation sur la barre de coupe.
- Prendre soin que, lors du travail, le régime demeure au niveau de 540/1.000 tours/min. Une baisse (temporaire) du régime peut causer le bourrage de la barre de coupe et/ou l'enroulement de longue végétation sous les disques.
- D'abord, lever la machine de la végétation et, directement après, réduire le régime.



16

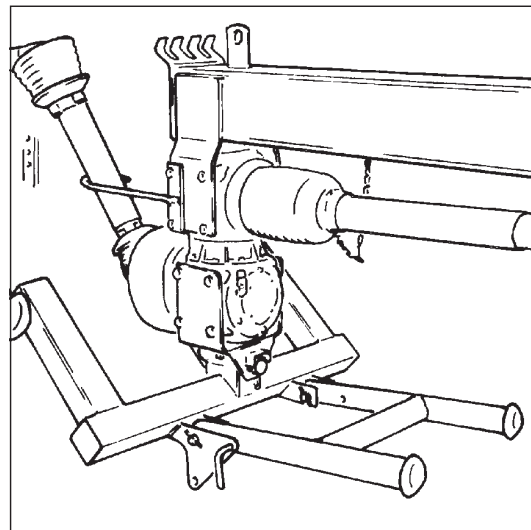
Le vérin de levage lève la barre de coupe d'environ 25 cm au-dessus du sol. Ceci suffit pour des manoeuvres rapides dans le terrain.

Si, dans une végétation longue, le conditionneur a tendance à bourrer, nous vous conseillons de déplacer le rotor 1 position vers l'arrière (voir annexe B).

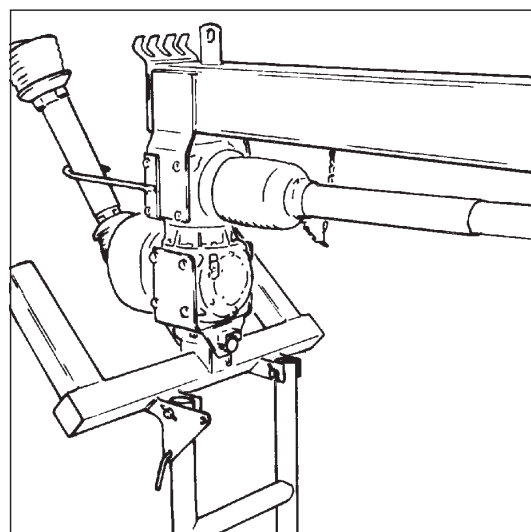
## 6 DETELAGE DU TRACTEUR

Dételer la machine du tracteur, comme suit.

- Faire descendre la faucheuse-conditionneuse par terre.
- Arrêter le moteur tracteur. Dégager l'arbre de transmission de la prise de force tracteur.
- Mettre l'arbre de transmission dans son crochet (fig. 17).
- Mettre la béquille de stationnement dans la position inférieure (fig. 18).
- Abaisser le relevage hydraulique jusqu'au moment où la béquille de stationnement repose par terre.
- Enlever la pression du système hydraulique et découpler les tuyaux hydrauliques. Accrocher les fiches dans le support prévu sur le timon.
- Enlever la corde de commande du crochet de verrouillage de la cabine tracteur.



17



18

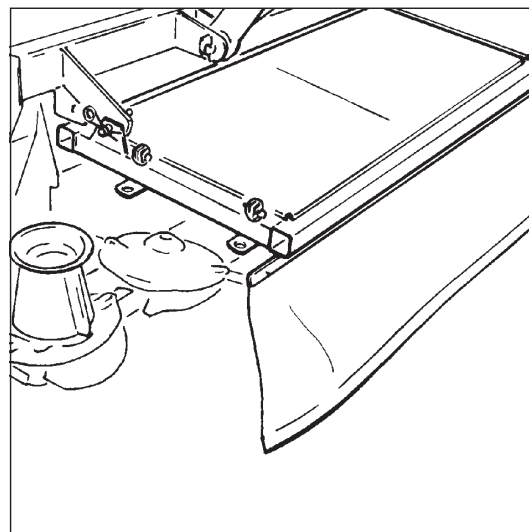
## 7 ENTRETIEN



- Un bon entretien de la machine est particulièrement important pour sa durée de vie.
- Placer des supports sous la barre de coupe si celle-ci a été levée du sol, et que vous allez effectuer des travaux sous la machine.

L'accessibilité de la barre de coupe est plus favorable si la bâche de protection avant (fig. 19) a été enlevée. Procéder comme suit.

- Lever la faucheuse en totalité.
- Enlever les deux bâches de protection des côtés.
- Démontez les ressorts de blocage afin de pouvoir enlever la bâche



19

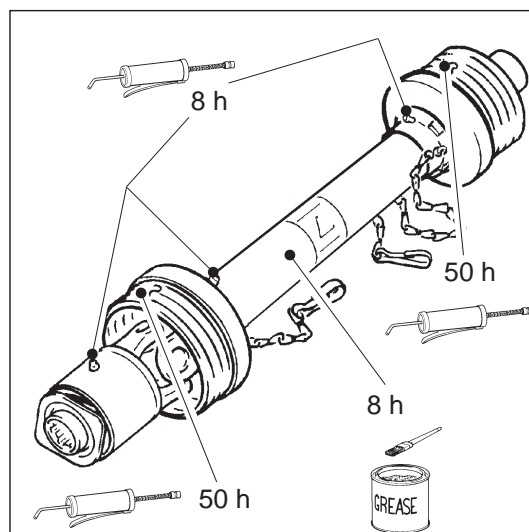
### 7.1 Entretien après utilisation

Nettoyer à fond la machine. Après le nettoyage au jet, laisser tourner la machine quelques instants afin que l'eau se trouvant sous les disques soit éjectée.

Vérifier que les couteaux et les disques ne sont pas endommagés. Contrôler le serrage (voir par. 7.3).

Contrôler que la bâche de protection n'est pas endommagée.

Lubrifier la machine avec une substance anti-rouille.



20

### 7.2 Graissage

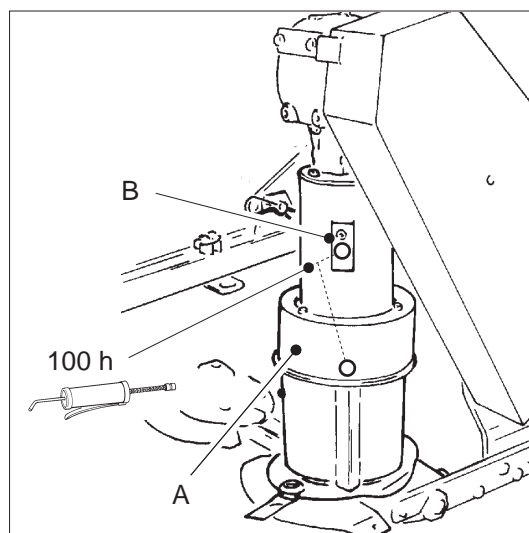
Graisser toutes les 8 heures de travail les graisseurs des croisillons, des tubes de protection et de la roue libre (fig. 20).

Graisser les croisillons de cardan toutes les 50 heures de travail.

Graisser toutes les 8 heures de travail les tubes profilés de l'arbre de transmission.

Graisser, après toutes les 100 heures de service, les graisseurs des croisillons de l'arbre de transmission au dessus de l'unité d'entraînement. A cet effet, démonter les trois vis du capot A (fig. 21), ainsi que la plaque d'obturation B. Si le chapeau contient du sol et/ou d'herbage, il faut qu'il soit nettoyé.

Graisser, toutes les 8 heures de travail, les blocs de roulement de l'arbre intermédiaire du timon (fig. 22).



21

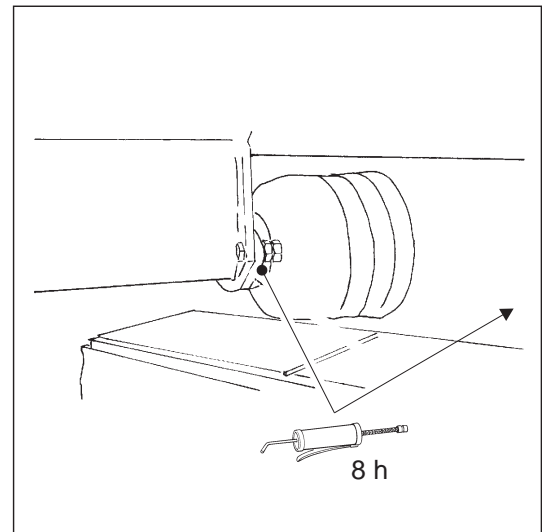
Graisser toutes les 8 heures de travail les blocs de roulement du rotor de la conditionneuse (fig. 23).

Graisser, avec de l'huile ou de la graisse, tous les autres points articulés après toutes les 40 heures de service.

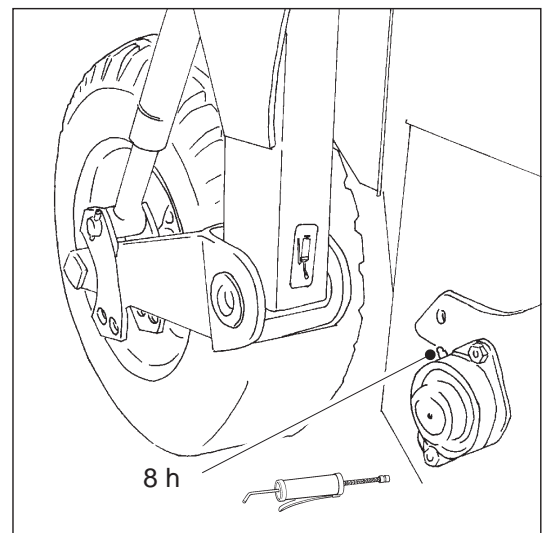
Graisser, toutes les 40 heures de travail, le point pivotant (A, fig. 24) de la tête d'attelage.

Graisser, toutes les 40 heures de travail, le point pivotant (B, fig. 23) du timon.

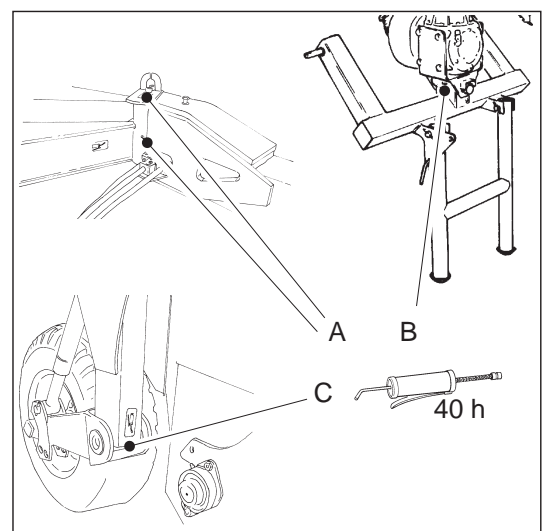
Graisser, toutes les 40 heures de travail, le point pivotant (C, fig. 23) des supports de roue.



22



23



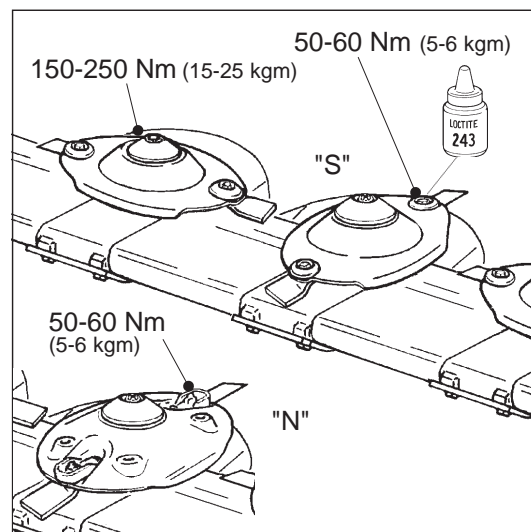
24

### 7.3 Entretien intermittent

Il faut que l'entretien intermittent soit exécuté:

- au début de la saison de fanaage;
  - si la machine est mise hors opération pour une longue période;
  - lors de la saison de fanaage, si la machine est utilisée très intensivement.
- Graisser tous points de la machine, tels qu'ils sont indiqués dans le paragraphe 7.2 - "Graissage".
  - Graisser les goupilles à pression de ressort du verrou de mâchoire de l'arbre de transmission.
  - Contrôler le coulissement facile de l'arbre de transmission. Un arbre de transmission abîmé peut occasionner une usure excessive de la machine et du tracteur.
  - Graisser les graisseurs des croisillons de l'arbre de transmission au dessus de l'unité d'entraînement. Pour cela, démonter le couvercle A (fig. 18). Eliminer du chapeau les éventuelles particules de terre ou d'herbe.
  - Contrôler la machine sur d'éventuels dommages ou défauts.
  - Contrôler les boîtes de vitesses sur d'éventuelles fuites. (Vidange d'huile: voir par. 7.5)
  - Contrôler la condition des plaques d'usure, des disques et des couteaux. (Remplacement des couteaux: voir par. 7.4)

- Vérifier que les boulons sont bien serrés (fig. 25):  
Type "S": Bloquer les boulons à l'aide de Loctite 243 ou utiliser de nouveaux boulons avec substance de serrage. Moment de serrage de 50-60 Nm (5-6 kgm).  
Type "N": Moment de serrage de 50-60 Nm (5-6 kgm).
- Contrôler la bonne tenue des disques de fauchage (fig. 25). Moment de serrage: 150-250 Nm (15-25 kgm). La goupille cylindrique fendue qui bloque l'écrou à créneaux ne doit pas dépasser du chapeau.



25

- Contrôler la tension des courroies. A cet effet, il faut démonter le boîtier des courroies. La tension doit être telle, que chaque courroie puisse être pressée, au milieu entre les poulies, environ 10 mm si l'on exerce une force de 70 N (7 kg) - voir fig. 26.

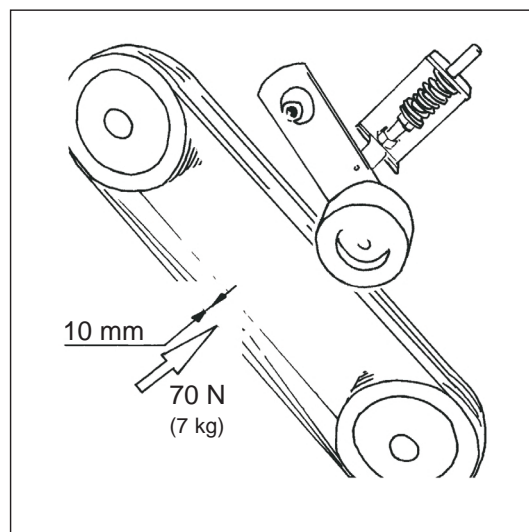
Il se recommande de faire détendre la tension des courroies si vous prévoyez une longue période de non-utilisation de la machine.

- Contrôler la tension des pneus. Il faut qu'elle soit de 250-300 kPa (2,5 - 3,0 bar).

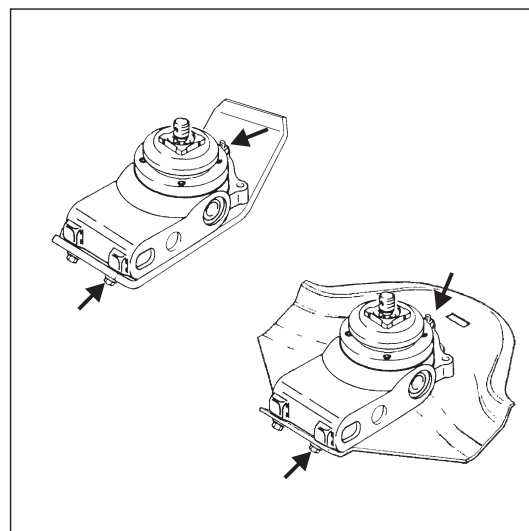
- Contrôler le serrage de tous les boulons et écrous. Veiller tout particulièrement aux boulons avec lesquels sont fixés les patins et les plaques d'usure (fig. 27).

Serrer des boulons/écrous desserrés avec les moments tels qu'ils sont précisés dans le tableau, ci-dessous.

	M6	M8	M10	M12	M14	M16	M20	M24
Nm	10	25	50	85	135	215	410	710
kgm	1,0	2,5	5,0	8,5	13,5	21,5	41,0	71,0

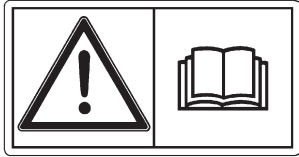


26

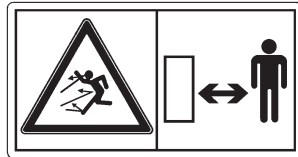


27

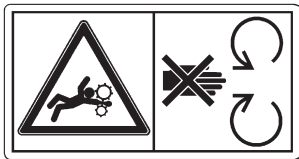
- Contrôler si tous les autocollants de sécurité ont été apportés à la machine et s'ils sont en bonne condition (fig. 28 et fig. 29).



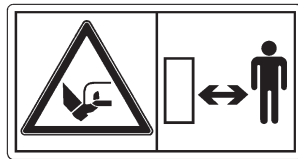
A



B



C



D



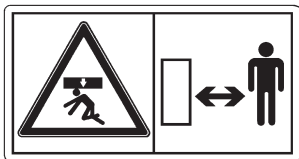
E



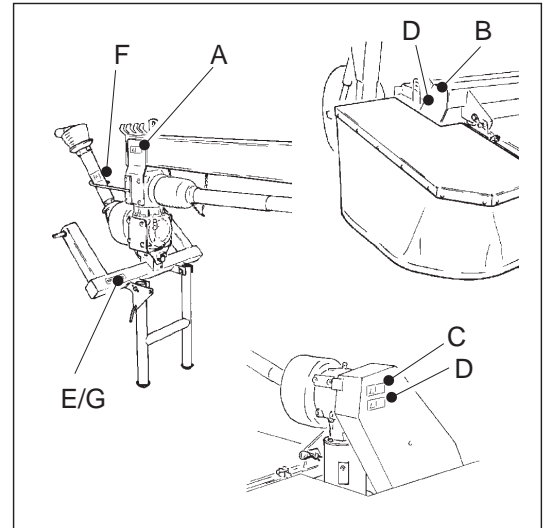
G



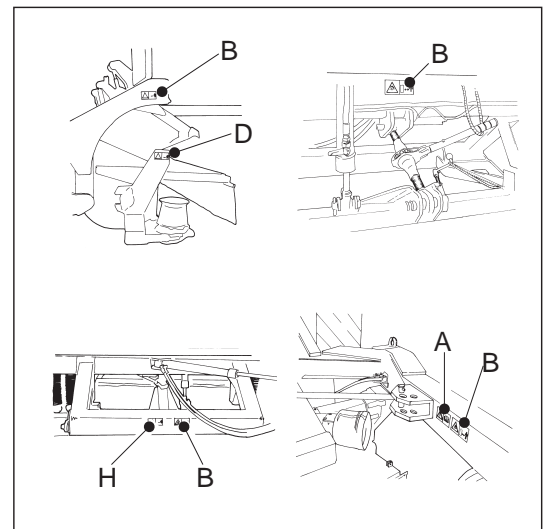
F



H



28



29

- A (référence 9.1170.0408.0) -2x-
- B (référence 9.1170.0410.2) -5x-
- C (référence 9.1170.0407.6)
- D (référence 9.1170.0419.4) -3x-
- E (référence 9.1170.0125.4)(1000 tr/min)
- F (référence 16.61.175)
- G (référence 9.1170.0125.4)(540 tr/min)
- H (référence 9.1170.0437.1)



## 7.4 Remplacement des couteaux

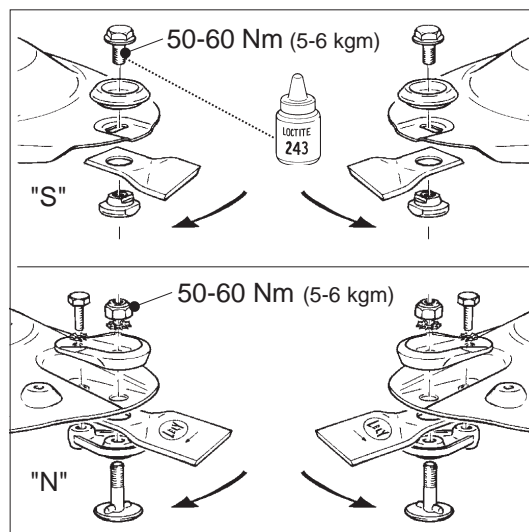


Placer des supports sous la barre de coupe si celle-ci a été levée du sol, et que vous allez effectuer des travaux sous la machine.

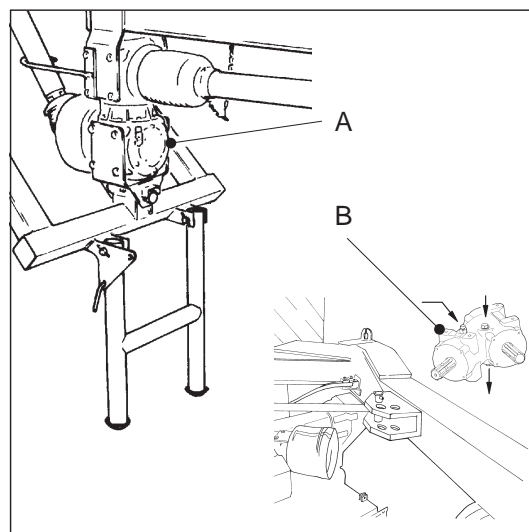
Les couteaux sont de modèles différents selon qu'ils sont prévus pour des disques de rotation à droite ou à gauche. Le côté tranchant doit être dirigé en avant et vers le bas, vu dans le sens de rotation du disque (fig.30).

Les couteaux ont deux côtés tranchants. Lorsqu'un côté est utilisé, le couteau peut être inversé afin d'utiliser le deuxième côté.

- Remplacer toujours en même temps les deux couteaux d'un disque, afin d'éviter tout déséquilibre du disque.
- Remplacer les écrous et boulons usés ou endommagés.
- Type "S":
  - Utiliser de nouveaux écrous avec substance de serrage ou enduire le filetage de Loctite 243.
  - Serrer les boulons des couteaux avec un moment de 50-60 Nm (5-6 kgm).
- Type "N":
  - Utiliser de nouveaux écrous avec substance de serrage.
  - Les serrer avec un moment de 50-60 Nm (5-6 kgm).



30

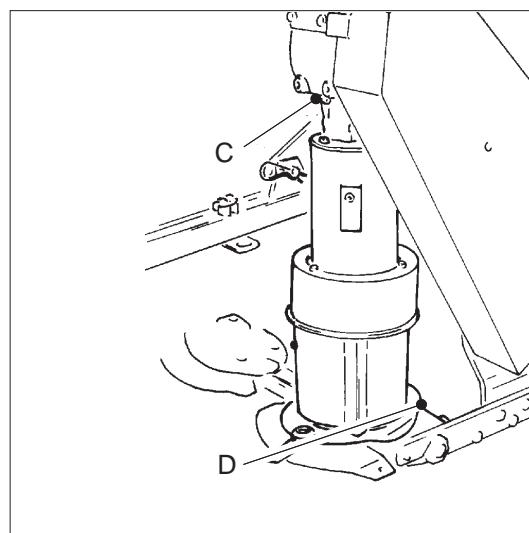


31

## 7.5 Vidange de l'huile des boîtes de vitesses

En cas de faucheuse neuve (ou après montage d'une nouvelle boîte de vitesses), faire la première vidange de l'huile des boîtes de vitesses et de l'unité d'entraînement après 30 heures de service. Ensuite l'huile devra être renouvelée après toutes les 250 heures de service.

- Remplir la boîte de vitesses A (fig. 31) avec de l'huile de transmission GX85W-140 en respectant les instructions, ci-dessous:
  - Vitesse 1.000 tours/min.: 1,2 l dans chacun des deux boîtiers (supérieur et inférieur);
  - Vitesse 540 tours/min.: 1,7 l dans le boîtier supérieur - 1,9 l dans le boîtier inférieur.
- Remplir la boîte de vitesses B (fig. 31) avec 0,5 l d'huile de transmission GX85W140.
- Remplir la boîte de vitesses C (fig. 32) avec 0,85 l d'huile de transmission GX85W140.
- Remplir l'unité d'entraînement D (fig. 32) avec une quantité (mesurée exactement) de 0,45 l d'huile de transmission GX85W140.



32

**!** Attention! Si la quantité exacte d'huile n'est pas respectée, ceci pourrait occasionner une surchauffe et des dégâts de la boîte de vitesses et/ou de l'unité d'entraînement. Si le travail se fait dans des conditions exigeantes: renouveler l'huile plus fréquemment.



## 7.6 Graissage des unités de fauchage

Renouveler la graisse des unités de fauchage toutes les 500 heures de service ou après fauchage de 1000 hectares.

Respecter les instructions suivantes :

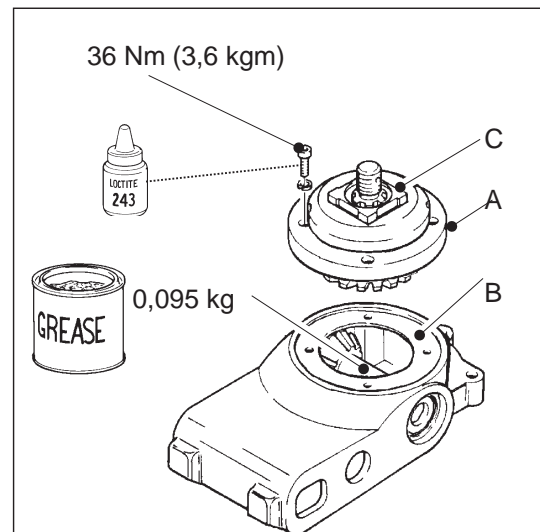
- Enlever le disque de fauchage.
- Retirer le boîtier de roulement A (fig. 33) de l'unité. Veiller à ce que les rondelles B restent dans leur position.

**NB! Lorsque plusieurs boîtiers de roulement sont démontés en même temps, s'assurer que chaque boîtier soit remis sur l'unité de fauchage dont il a été retiré.**

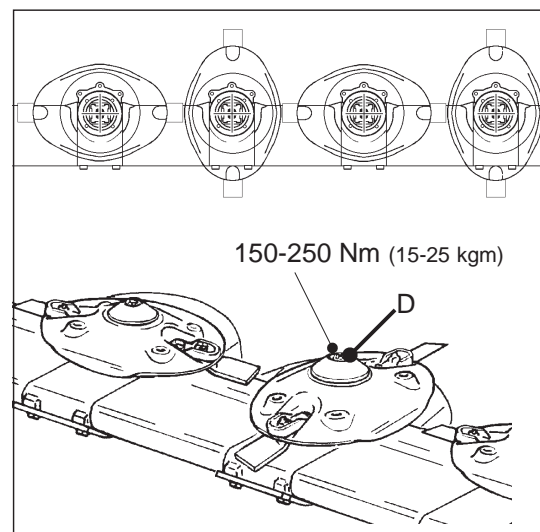
- Eliminer la graisse de l'unité. Ne pas utiliser de solvants néfastes à l'étanchéité et/ou au graissage des roulements.
- Remplir l'unité de 95 g de graisse. (Utiliser une graisse correspondant à la classification NLGI 0, type de graisse à base de savon calcium-lithium ou lithium / Shell Alvania WR 0)

**Attention! Respecter exactement la quantité indiquée pour éviter une surchauffe ou des dégâts causés à l'unité.**

- Replacer le boîtier de roulement sur l'unité de fauchage. Tourner le moyeu C (fig. 33) de façon à ce qu'il soit en ligne avec celui de l'unité voisine (fig. 34).
- Enduire le filetage des vis CHC de Loctite 243 et les serrer avec un moment de 36 Nm (3,6 kgm).
- Vérifier si l'anneaux "O" se trouve dans le chapeau D.
- Monter le disque de fauchage. Serrer l'écrou à créneaux avec un moment de 150-250 Nm (15-25 kgm) et le bloquer avec une goupille fendue. Veiller à ce que la goupille fendue ne dépasse pas du chapeau.



33



34



## A TRAVAUX DE REPARATION A LA BARRE DE COUPE

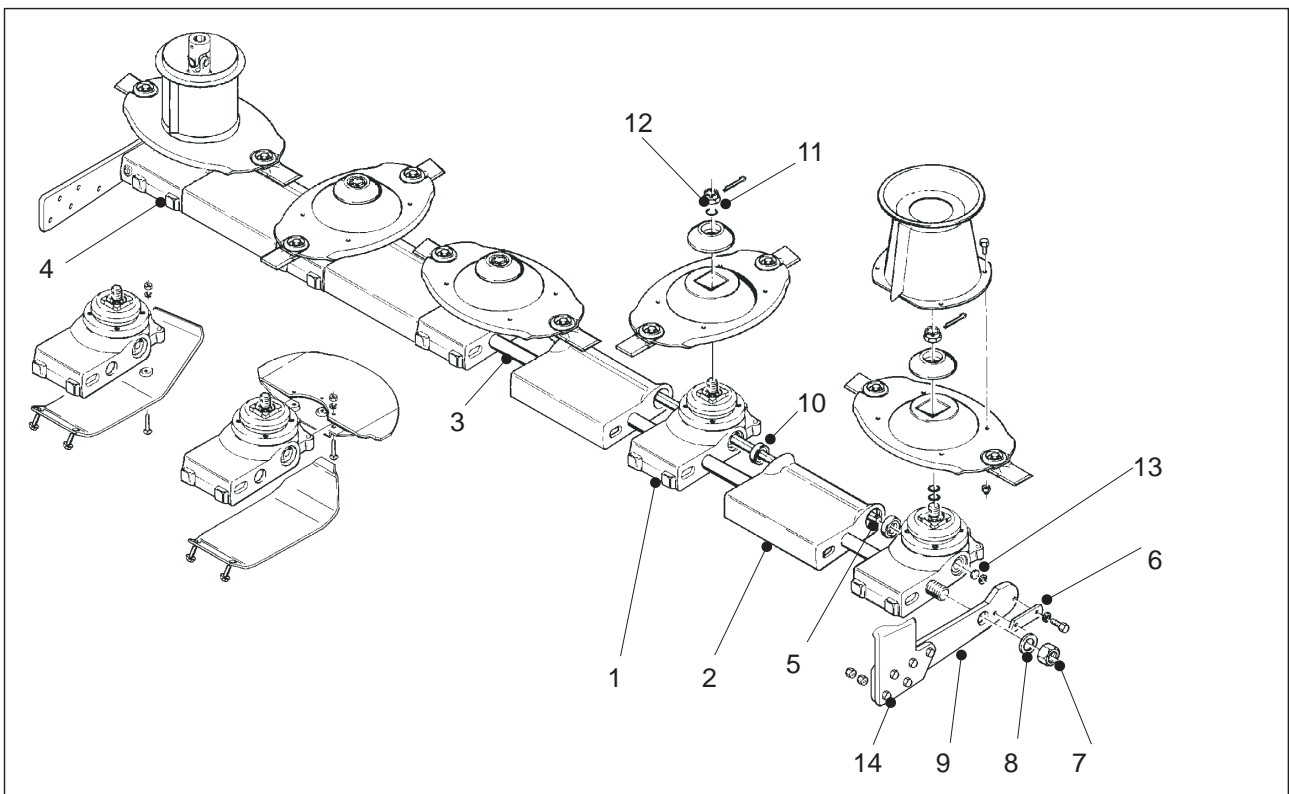
### A.1 Montage/démontage de la barre de coupe

Les numéros indiqués entre crochets correspondent aux références de la figure A-1.

La barre de coupe se compose d'unités indépendantes (1) qui sont séparées par des entretoises (2) les tenant à distance. Les unités de fauchage et les entretoises sont assemblées par une barre de jonction (3).

L'entraînement des unités est assuré à partir de l'unité menante (4) au moyen d'un arbre de transmission (5).

Grâce à cette construction, le remplacement d'une unité ou d'un arbre de transmission peut se faire rapidement.



A-1

Sur la SPLENDIMO PC avec type "S" des disques et si besoin est, l'ordre des unités ayant une rotation à droite et à gauche peut également être modifié.

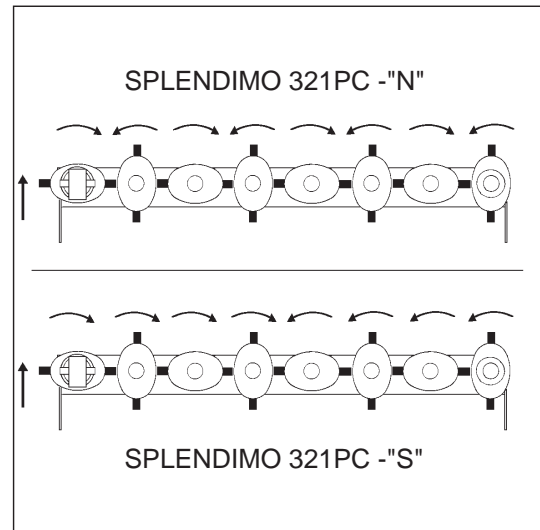


Pour démonter la barre de coupe, procéder comme suit :



**Placer des supports sous la barre de coupe, si celle-ci se trouve en position levée et que vous prévoyez des travaux sous la machine.**

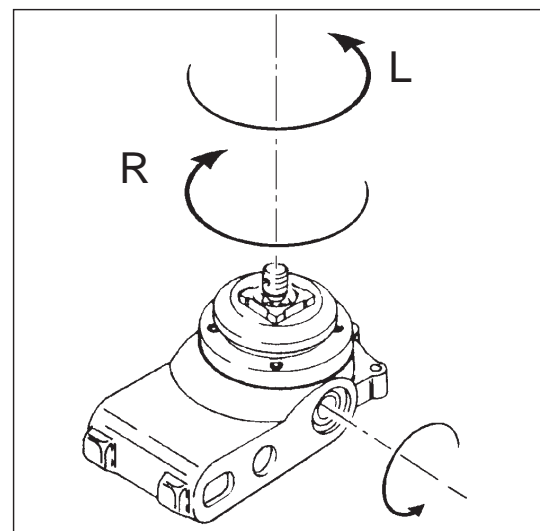
- Mettre la machine sur un terrain plat.
- Démontez la plaque de blocage (6).
- Desserrer l'écrou M30 (7) de quelques tours.
- Lever la barre de coupe quelques centimètres du sol. Bloquer le relevage hydraulique, de sorte que la barre de coupe ne descende pas.
- Enlever l'écrou (7) et la bague (8).
- Desserrer les 5 vis (14) au fond du support et enlever la plaque finale (9).
- Faire coulisser les unités et les entretoises pour les dégager de l'arbre de transmission (3).



A-2

Pour remonter la barre de coupe, procéder dans l'ordre inverse. Tenir compte des points suivants :

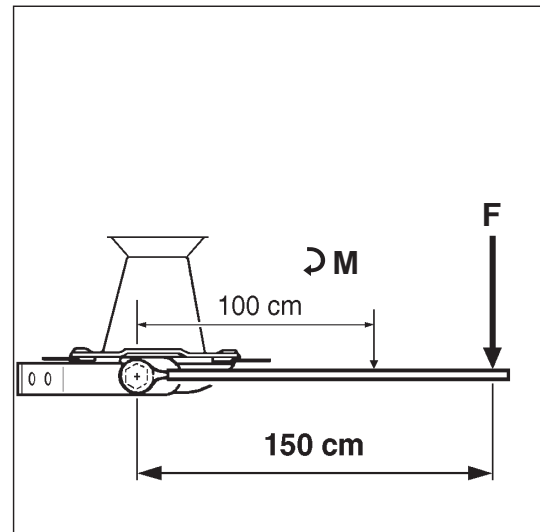
- Nettoyer les bagues de centrage (10) et les plans de séparation des unités et des entretoises.
- S'assurer que des impuretés n'aient pas pénétré dans les unités et les entretoises non démontées.
- Monter les éléments en respectant le sens de rotation conformément à la disposition standard (fig. A-2) ou selon une disposition de votre choix (uniquement pour les disques de type "S").
  - Une unité à **rotation droite** de la SPLENDIMO PC se reconnaît comme suit :  
Si l'on tourne le moyeu **vers la droite** (R : fig. A-3), le pignon d'entraînement sur le côté droit (vu de l'arrière) tournera lui **vers la gauche**.
  - Une unité à **rotation gauche** se reconnaît comme suit :  
Si l'on tourne le moyeu **vers la gauche** (L : fig. A-3), le pignon d'entraînement sur le côté droit tournera lui aussi **vers la gauche**.
- Veiller à ce que chaque disque soit placé successivement dans un axe perpendiculaire par rapport au disque précédent. Si une unité ne s'ajuste pas directement sur l'arbre de transmission, il faut tourner le disque de 180°, une ou plusieurs fois, jusqu'à ce que l'unité s'enfile sur l'arbre.
- Lorsqu'un disque a été démonté, vérifier si l'anneaux "O" (11, fig A-1) se trouve dans le chapeau. Serrer l'écrou à



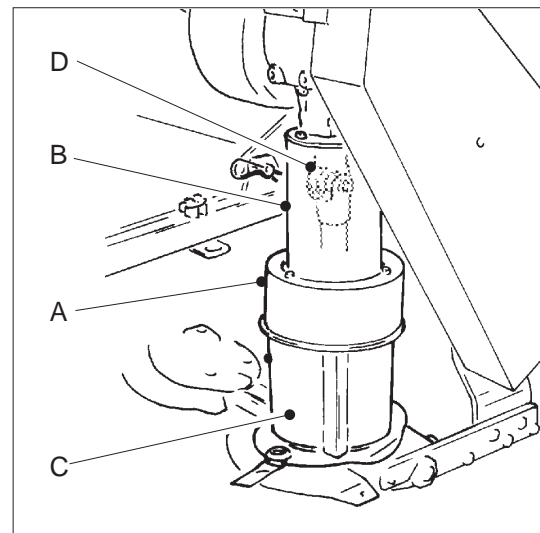
A-3

créneaux (12) avec un moment de 150-250 Nm (15-25 kgm) et le bloquer avec une goupille fendue. Cette goupille ne doit pas dépasser le chapeau.

- L'unité d'embout comporte une lamelle de blocage (13) avec circlips. En cas de remplacement de l'unité d'embout, ne pas oublier de réutiliser ces pièces.
- D'abord, serrer les 5 vis (14) par force de main.
- Lubrifier la bague (8) et le filetage de l'arbre de transmission (3) et de l'écrou (7). Resserrer l'écrou sur la barre.
- **Serrer l'écrou (7) avec un moment de 950 Nm (95 kgm).** Pour obtenir ce moment, prolonger le manche de la clé polygonale avec un tube de 150 cm (fig. A-4) et exercer une force de 635 N (63,5 kg).
- Serrer les 5 vis (14) avec un moment de 120 Nm (12 kgm) et bloquer la vis avec un deuxième écrou.



A-4



A-5

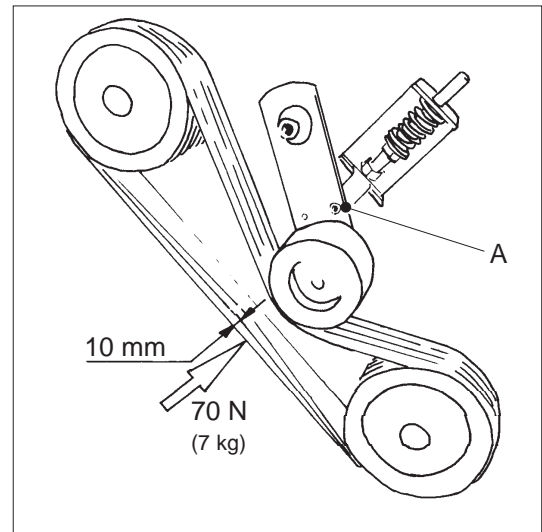
## A.2 Remplacement du disque de l'unité d'entraînement

- Desserrer les 3 vis du capot A (fig. A-5).
- Desserrer les vis du manchon de sécurité B et faire descendre celui-ci dans le chapeau C.
- Démontez la mâchoire D du bout d'axe.
- Enlever le capot A et le manchon de sécurité B.
- Desserrer les 4 vis dans la base du chapeau C et enlever le chapeau.
- Démontez le disque de fauchage.
- Monter les pièces en ordre inverse. Faire attention à la position du disque par rapport aux autres disques de fauchage.

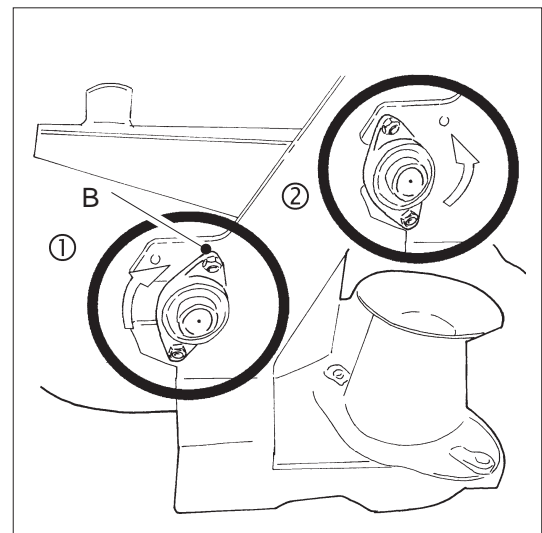
## B DEPLACEMENT DU ROTOR DU CONDITIONNEUSE

Si le conditionneur, dans une longue végétation, a tendance à bourrer fréquemment, il est recommandé de déplacer son rotor vers l'arrière. Ce déplacement se fait comme suit:

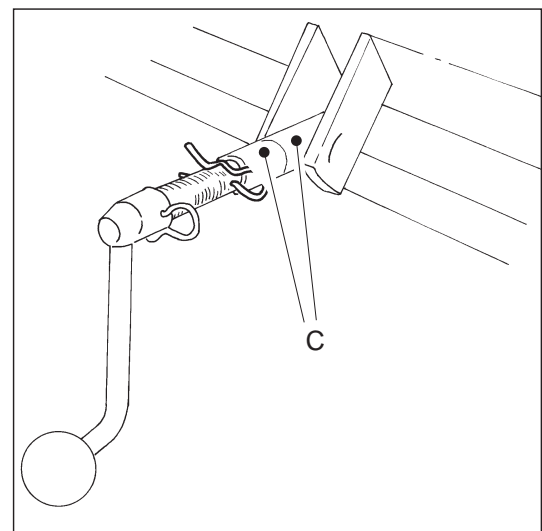
- Démontez le carter de courroies, afin de pouvoir détendre les courroies.
- Détendre les courroies.
- Démontez le bout fileté du dispositif tendeur en enlevant le boulon A (fig. B-1).
- Démontez entièrement le boulon supérieur B (fig. B-2) du bloc-palier (gauche et droit).
- Desserrer, en partie, le boulon inférieur du bloc-palier.
- Déplacer le rotor du conditionneur vers l'arrière, de la position ① vers la position ②; ensuite, brider les deux blocs-palier à l'aide des boulons.
- Monter le bout fileté du dispositif tendeur.
- Tendre les courroies. Régler le dispositif tendeur de telle manière, qu'une force de 70 N, exercée sur le centre de la courroie, provoque une flexion de 10 mm (fig. B-1).
- Monter le carter de courroies.
- Monter et bloquer les douilles (C) qui limitent la position extrême de la trappe d'alimentation du conditionneur (fig. B-3).
- Position arrière: une douille au côté supérieur du clips de blocage et une douille au côté inférieur du clips (pour permettre le déplacement de la trappe d'alimentation, il faut libérer plus de filetage pour pouvoir tourner la manivelle).



B-1



B-2



B-3



## C DONNEES TECHNIQUES

<b>SPECIFICATIONS</b>	<b>321 PC</b>
Largeur de travail	3,21 m
Largeur de transport	3,00 m
Poids approximatif	1.450 kg
Puissance requise	60 kW (83 cv)
Régime de prise de force	540 ou 1.000 tours/min
Nombre de disques/couteaux	8/16
Hauteur de fauchage	à partir d'environ 45 mm
Largeur d'andain	env. de 1,40 à 2,00 m
Raccords hydrauliques	-1 distributeur SE (avec position flottante) -1 distributeur DE
Attelage	Catégorie II
Vitesse du rotor	900 T/min
Diamètre du rotor	0,50 m
Largeur du rotor	2,59 m
Nombre de fléaux	114
Pression des pneus	310 kPa (3,1 bar) nominal 420 kPa (4,2 bar) maximal

Toutes les données sont sans engagement et peuvent être changées sans avis préalable.





# **BETRIEBSANLEITUNG**



# **SPLENDIMO 321 PC**

Ehd012-a.chp

SPLENDIMO® sind eingetragene Markennamen, deren exklusiven Nutzungsrecht nur Unternehmen, deren exklusiven Nutzungsrecht nur Unternehmen der LELY-Gruppe vorbehalten ist.

©2001. Alle Rechte vorbehalten. Nichts aus dieser Unterlage darf multipliziert und/oder mittels Druck, Fotokopie, Mikrofilm, oder auf irgendwelche andere Weise, veröffentlicht werden, ohne vorgehende schriftliche Genehmigung seitens LELY INDUSTRIES N.V.







INHALTSVERZEICHNIS .....	Seite
VORWORT .....	83
GARANTIEBEDINGUNGEN.....	83
TYPEN- UND SERIENNUMMER IHRER MASCHINE .....	83
BEACHTEN SIE DIE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN.....	84
ERKLÄRUNG DER WARNUNGS-AUFKLEBER AUF DER MASCHINE .....	85
1 EINLEITUNG .....	86
2 ANBAU HINTER DEM SCHLEPPER .....	87
3 TRANSPORT .....	88
4 EINSTELLUNG DER MASCHINE .....	88
4.1 Einstellung von der Transport- in die Arbeitsstellung .....	88
4.2 Schnitthöhe .....	89
4.3 Knickintensität .....	89
4.4 Bodendruck .....	89
4.5 .....	90
5 MASCHINENEINSATZ .....	91
6 ABKUPPELN VOM SCHLEPPER.....	92
7 WARTUNG .....	93
7.1 Wartung nach dem Einsatz.....	93
7.2 Schmierung.....	93
7.3 Periodische Wartung .....	94
7.4 Auswechslung der Mähklingen .....	97
7.5 Ölwechsel im Getriebe .....	97
7.6 Fettwechsel in den Mähgrundeinheiten .....	98
Anlagen	
A REPARATURARBEITEN AM MÄHBALKEN.....	99
A.1 Zusammenbau und Demontage des Mähbalkens.....	99
A.2 Auswechslung der Mähscheibe der Antriebseinheit .....	101
B VERSETZUNG DES KNICKROTORS .....	102
C TECHNISCHE ANGABEN.....	103





## VORWORT

Diese Betriebsanleitung ist für diejenigen bestimmt, die mit der Maschine arbeiten und Wartungs- und Pflegearbeiten an dem Gerät ausführen.

Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung vollständig lesen und beachten.



**In dieser Betriebsanleitung haben wir alle Stellen, die Ihre Sicherheit und die Sicherheit anderer betreffen, an dem Rand mit dem Warnschild versehen. Sämtliche Sicherheitsanweisungen sind gewissenhaft zu beachten.**



**Mittels Ausrufezeichen am Rand wird auf Anweisungen hingewiesen, deren Nichtbeachtung zu schwerwiegendem Sachschaden führen können.**

Die in dieser Betriebsanleitung beschriebene Maschine könnte Teile enthalten die nicht zur serienmäßigen Ausrüstung gehören, jedoch als Zubehör erhältlich sind. Da die Serienausstattungen in jedem Land unterschiedlich sein können, wird dies nicht in allen Fällen angegeben.

Maschinen und Zubehörteile können den spezifischen Verhältnissen unserer Exportländer angepaßt sein. Überdies sind alle Maschinen einer ständigen Produktweiterentwicklung und Innovation unterworfen. Aus diesen Gründen kann die Ausstattung Ihrer Maschine von den in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Abbildungen abweichen.

## GARANTIEBEDINGUNGEN

Für sämtliche Teile, die bei normalem Einsatz einen Defekt aufweisen, stellt das Werk während einer Periode von 6 (sechs) Monaten nach Kauf kostenfrei entsprechende Ersatzteile zur Verfügung.

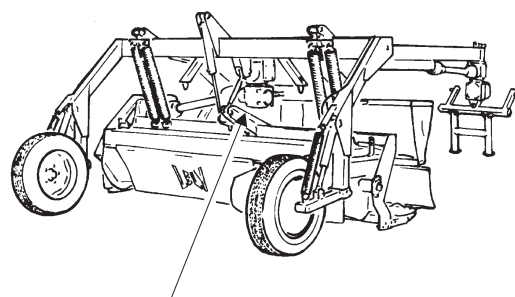
Diese Garantie wird hinfällig, wenn die in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Vorschriften nicht, nicht vollständig oder unrichtig befolgt wurden. Auch wird die Garantie hinfällig, sobald Sie oder Dritte, ohne unsere Zustimmung, Veränderungen an der Maschine ausführen.

## TYPEN- UND SERIENNUMMER IHRER MASCHINE

Das Typenschild befindet sich auf der rechten Oberlenkerplatte am Hauptrahmen.

Bei Rückfragen und Ersatzteilbestellungen ist die Fabriknummer Ihrer Maschine immer anzugeben. Bitte tragen Sie deshalb diese Nummer gleich nach Auslieferung hier ein.

Typennummer	
Seriennummer	



<b>LELY</b>	LELY INDUSTRIES NV		<b>CE</b>
	3155 PD MAASLAND THE NETHERLANDS		
		kg	
Type			
Ser.Nr.			

## **BEACHTEN SIE DIE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN**

- **Bringen Sie die Maschine ausschliesslich für ihren enturfsspezifischen Zweck zum Einsatz.**
- **Befolgen Sie alle Sicherheitsvorschriften, die in der Betriebsanleitung enthalten sind !**
- **Bedienen Sie die Maschine auf sichere Weise.**
- **Diese Maschine darf nur von erfahrenen, vorsichtigen und mit der Maschine vertrauten Personen bedient werden.**
- **Seien Sie vorsichtig und beachten Sie alle Sicherheitsvorkehrungen.**
- **Achten Sie darauf, dass alle Sicherheits- und Schutzvorrichtungen immer richtig montiert sind.**
- **Bleiben Sie ausserhalb der Reichweite von sich bewegen- den Teilen.**
- **Achten Sie darauf, dass Motor, Zapfwelle und sich dreh- ende Teile stillstehen, bevor Sie die Maschine abstellen oder bevor Sie mit den Service- und Reinigungsarbeiten beginnen.**
- **Achten Sie darauf, dass sich während der Arbeit mit der Maschine niemand in der Gefahrenzone aufhält, und überzeugen Sie sich immer, dass sich jede Person in grösster Entfernung der Maschine befindet. Das gilt insbesondere für Arbeiten entlang Strassen und in der Nähe oder auf Sportplätzen usw.**
- **Verwenden Sie immer einen Schlepper mit Kabine.**
- **Entfernen Sie Gegenstände vom Feld, die von der Maschine weggeschleudert werden könnten.**
- **Bei Straßenverkehr die entsprechenden gesetzlichen Vorschriften beachten.**
- **Verwenden Sie Blinklampen und Sicherheitszeichen, falls erforderlich.**
- **Es ist nicht gestattet, sich auf der Maschine zu befinden.**
- **Verwenden Sie nur LELY-Originalteile.**
- **Überzeugen Sie sich davon, daß die hydraulischen Systeme drucklos sind, bevor Arbeiten daran ausgeführt werden bzw. Hydraulikschläuche an- oder abgekuppelt werden.**
- **Wenn erforderlich, Schutzkleidung, Handschuhe bzw. Sicherheitsbrille tragen.**
- **Sicherheitsaufkleber regelmäßig reinigen, damit sie immer deutlich lesbar bleiben.**



## ERKLÄRUNG DER WARNUNGS-AUFKLEBER AUF DER MASCHINE

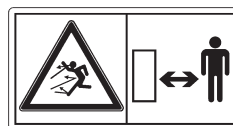
- **Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung und Sicherheits- hinweise lesen und beachten.**



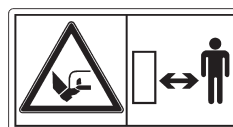
- **Gefahr durch sich drehende Maschinenteile.**  
Entfernung von drehenden Teilen berücksichtigen.



- **Gefahr durch fortgeschleuderte Gegenstände.**  
Angemessenen, sicheren Abstand halten, wenn der Schleppermotor eingeschaltet ist.



- **Gefahr wegen Mähklingen.**  
Angemessenen, sicheren Abstand halten, wenn der Schleppermotor eingeschaltet ist.



- **Die für den Maschinenantrieb gestattete Zapfwelldrehzahl darf nie die vorgeschriebene Höchstdrehzahl von 1.000/Min. überschreiten.**

**MAX 1000**  $\cup$ /min

**MAX 540**  $\cup$ /min

- **Gefahr von drehenden Teilen!**  
Betriebsanleitung der Gelenkwelle lesen.  
Arbeitet nie mit einer Gelenkwelle ohne Schutz.



## 1 EINLEITUNG

Der SPLENDIMO PC ist ein gezogener Mähknickzetter und geeignet zur Mähung von Grünland.

Der Mähknickzetter ist mittels einer Parallelogrammkonstruktion im Radpaar aufgehängt. Hierdurch kann der Mähbalken den Bodenebenen in Unabhängigkeit des Radpaares folgen.

Mit einem Hydraulikzylinder kann der Mähknickzetter aus dem Erntebestand gehoben werden, wodurch im Feld schnell gewendet werden kann.

Die Hydraulikzylinder an den Radstützen bewirken eine grosse Bodenfreiheit in der Transportstellung.

Durch die einzigartige Zugdeichselkonstruktion kann mit der Maschine sowohl links als auch rechts hinter dem Schlepper gemäht werden.

Der Mähbalken ist mit Mähscheiben Typ "S" oder "N" ausgerüstet (Bild 1).

Der Mähbalken ist aus Mäheinheiten gemäss der Lely-Modulbauweise zusammgebaut. Die Mäheinheiten und die dazwischen montierten Zwischengehäuse werden durch eine Zugstrebe zusammengehalten.

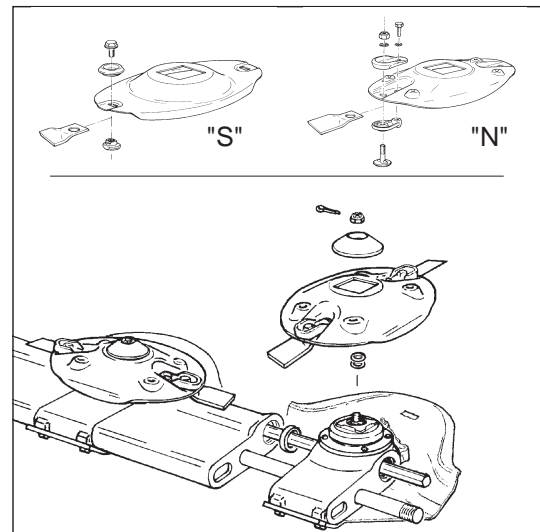
Die erste Mäheinheit (Antriebseinheit) wird von der Oberseite aus angetrieben. Eine Welle aus Federstahl, die durch die Antriebseinheit angetrieben wird, bewirkt den Antrieb der anderen Mäheinheiten.

Die Mäheinheiten sind in links- oder rechtsdrehender Ausführung. Sie werden serienmässig wie in Bild 2 gezeigt montiert.

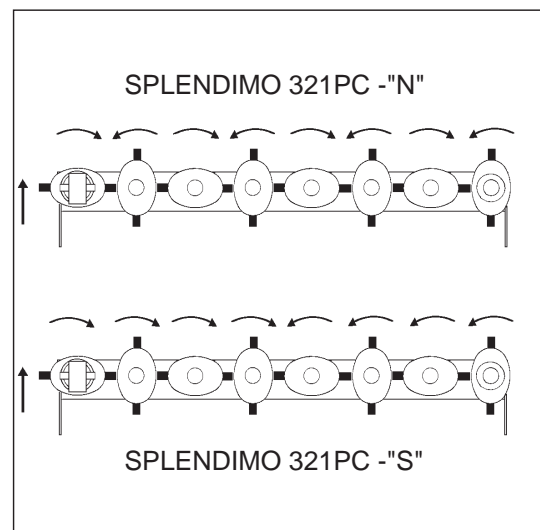
Bei dem mit Typ "S" Mähscheiben ausgerüsteten SPLENDIMO PC, können die Mäheinheiten auf Wunsch ebenfalls in einer anderen Aufstellung montiert werden.

Der Aufbereiter besteht aus einem Rotor mit Schlegeln aus schlagfestem Kunststoff, einer Haube aus Metall mit Schwadbrettern und einer Regulierklappe zur Einstellung der Knickintensität.

Das gemähte Erntegut wird über nahezu die volle Breite des Mähbalkens durch den Aufbereiter geführt. Die Ernte wird auf solche Weise behandelt, dass die Wachsschicht stellenweise vom Blatt gerieben wird und eventuell vorhandene dicke Halme geknickt werden. Die Ernte wird einigermaßen gekehrt und in einem lockeren, schmalen Schwad hinter der Maschine abgelegt. Hierdurch berührt das Futter kaum den feuchten Boden und braucht man nicht über das gemähte Erntegut zu fahren.



1



2

## 2 ANBAU HINTER DEM SCHLEPPER

- Schlepperhubarme auf gleiche Höhe einstellen.
- Hubarme an den nach Kategorie II normierten Tragnägeln des Turms befestigen.
- Turm soweit anheben, dass sich der Zugdeichsel in waagerechter Stellung befindet.
- Abstellstütze emporstellen (Bild 3).
- Schlepperhubarme mit Stabilisierungsketten oder -Stangen arretieren, so dass verhindert wird, dass der Turm seitlich ausweichen kann.
- Kontrollieren Sie, ob die Gelenkwelle leicht ein- und ausgeschoben werden kann.
- Gelenkwelle an die Zapfwelle montieren.

**!** Kontrollieren Sie bei Erstmontage oder Einsatz eines and- ren Schleppers die Mindest- und Höchstüberlappung der Wellenhälften. (Ziehen Sie die zur Gelenkwelle mitgelieferte Betriebs- anleitung zu Rate).

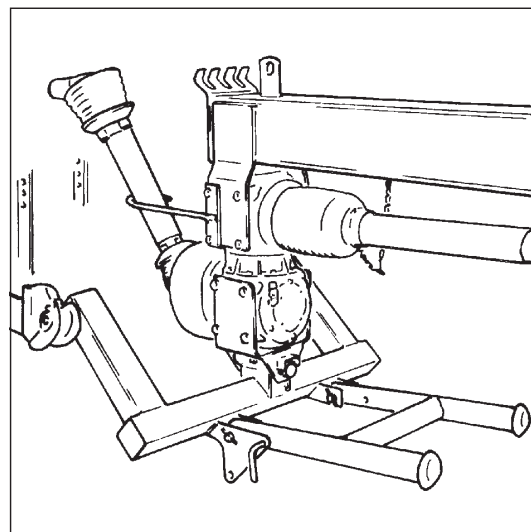
- Die Sicherungskette des Schutzrohrs an einem festen Schlepperteil befestigen.

- **Achtung! Gelenkwelle in dem Fanghaken liegen lassen, wenn (wegen Transport) die Schutzplanen von den Seiten der Maschine entfernt worden sind.**

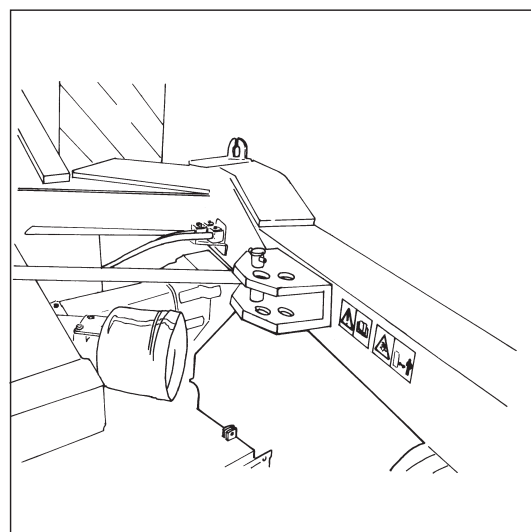


Die Gelenkwelle darf nur an der Zapfwelle befestigt werden, wenn die beiden Schutzplanen (siehe Bild 8) seitlich an der Maschine angebracht sind.

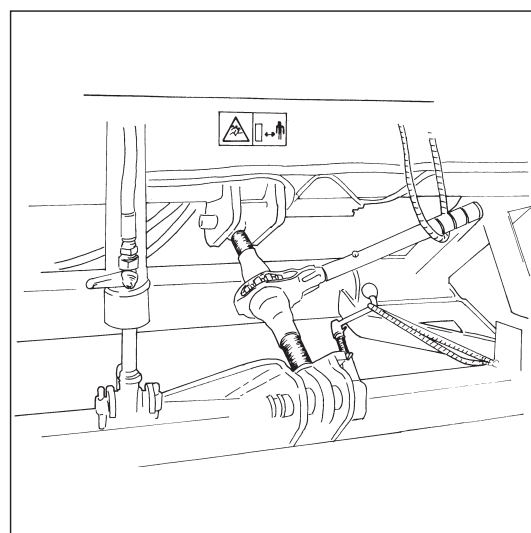
- Die zwei Hydraulikschläuche ( $\varnothing 3/8''$ ) des Zylinders der Zugdeichselverstellung an ein doppelwirkendes hydraulisches Schleppventil anschliessen.
- Hydraulikschlauch ( $\varnothing 1/4''$ ) der Radverstellungszylinder an ein einfachwirkendes hydraulisches Ventil anschliessen.
- Hydraulikschlauch ( $\varnothing 1/4''$ ) des Hubzylinders des Mähnickzeters an ein einfachwirkendes hydraulisches Ventil, das mit einer Schwebestellung ausgerüstet ist, anschliessen.
- Ende des Bedienungsseils der Zugdeichselverriegelung in der Schlepperkabine legen.



3



4



5



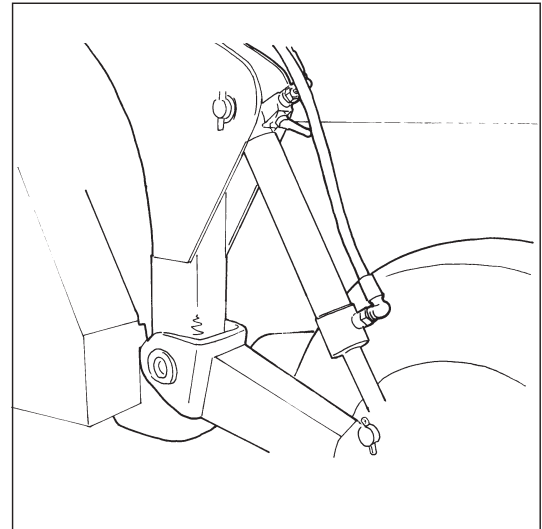
### 3 TRANSPORT

Der SPLENDIMO PC kann hinter dem Schlepper transportiert werden.

- Hubzylinder des Mähnickzetters völlig einziehen.
- Zugdeichsel in der mittleren Stellung positionieren. Kontrollieren Sie, ob der Zylinder mit dem Verriegelhaken (Bild 4) gesichert wurde.
- Maschine anheben, indem man die Radverstellungszylinder völlig herauschiebt (Bild 5).



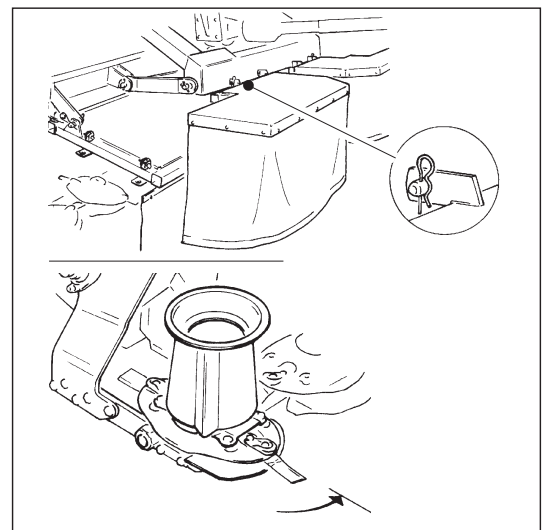
- **Schleppermotor ausschalten. Gelenkwelle von der Zapfwelle abmontieren und in den Fanghaken legen (Bild 6).**
- Die Schutzplanen von den Seiten der Maschine abbauen und an der Frontseite des Hauptrahmens anbringen (Bild 7).
- Die äussere Mähscheibe rechtwinklig auf den Mähbalken drehen (Bild 7).



6

- ! **Sämtliche gesetzlich vorgeschriebenen Warnungsleuchten und Warnschilder sind anzubringen.**

Die Maschine ist jetzt transportbereit.

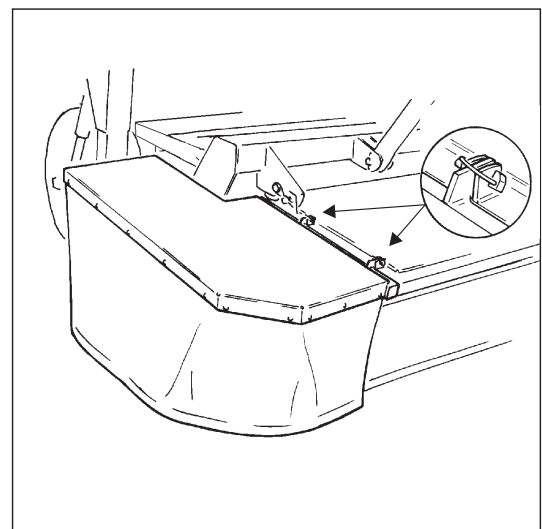


7

### 4 EINSTELLUNG DER MASCHINE

#### 4.1 Einstellung von der Transport- in die Arbeitsstellung

- Maschine absenken, indem man die Radverstellungszylinder einzieht.
- Mit der Schlepperhubvorrichtung den Zugdeichsel waagrecht stellen. Berücksichtigen Sie die Schlepperreifenspuren. Eine abwärts Bewegung mit Hilfe von z.B. einer Stabilisierungskette (Zubehör) begrenzen, wenn die Hubvorrichtung die eingestellte Höhe nicht einhalten kann.
- Die beiden Schutzplanen an den Seiten der Maschine montieren (Bild 8).
- Gelenkwelle an die Schlepperzapfwelle montieren.



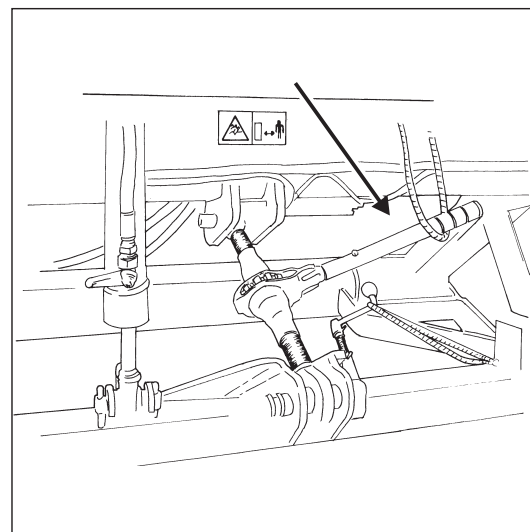
8

- ! **Sicherheitskette des Schutzrohres an einen festen Teil des Schleppers montieren.**

## 4.2 Schnitthöhe

Die Schnitthöhe wird kleiner oder grösser, je nachdem der Mähbalken mehr oder weniger vornübergestellt wird.

- Schnitthöhe mittels Oberlenker (Bild 9) einstellen.

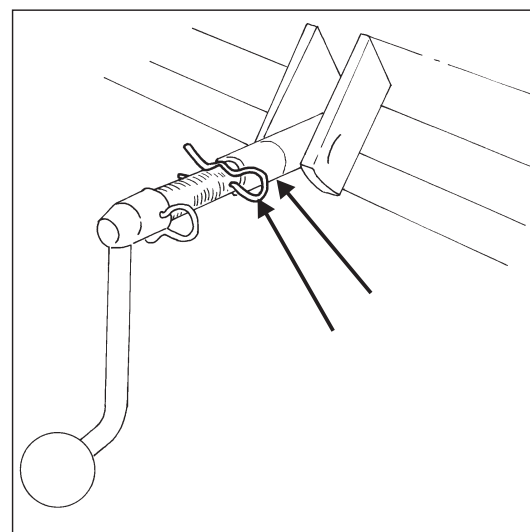


9

## 4.3 Knickintensität

Die Knickintensität kann mit Hilfe der Regulierklappe im Aufbereiter eingestellt werden.

- Wenn Sie die Spindel verdrehen, können Sie die Regulierklappe einstellen (Bild 10).  
Wenn Sie nach rechts drehen erhöhen Sie die Knickintensität, nach links drehen verringert diese Intensität.

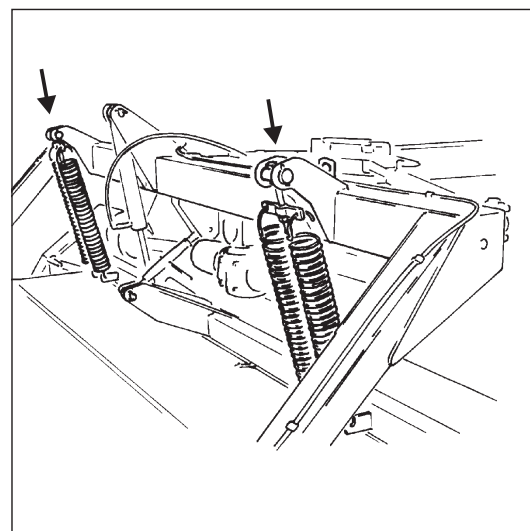


10

## 4.4 Bodendruck

Der Bodendruck des Mähbalkens wird durch die Vorspannung der vier Zugfedern bestimmt (Bild 11).

Wenn der Mähbalken während des Arbeitseinsatzes dazu neigt, zu schweben und dem Boden nicht gut folgt, soll die Vorspannung der Federn niedriger eingestellt werden.



11

#### 4.5 Position des Mähwerks neben dem Schlepper

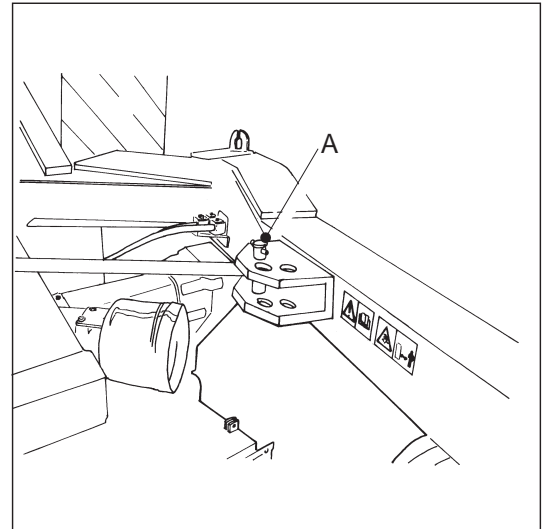
Man kann die Position des Mähwerks mittels der drei Löcher, in denen man der Zugdeichselzylinder angreifen kann, variieren.

Die Position wird durch die Lage des Schwads und das "Spuren" der Maschine bedingt.

Der Platz des Schwads ist abhängig vom eventuellen Einsatz eines Fontmähwerks bzw. von der Position der Schwadbretter.

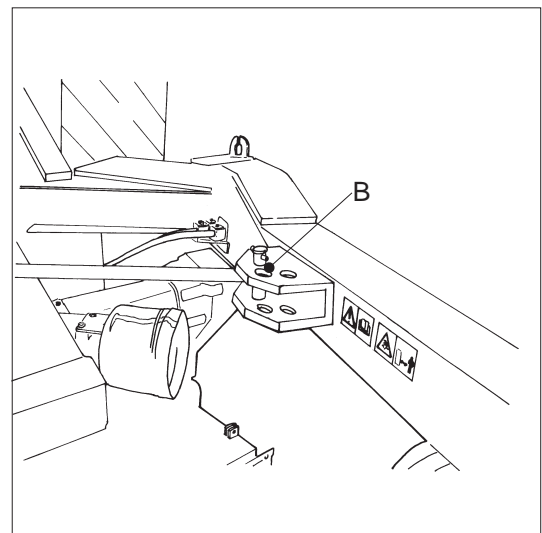
Das Spuren der Maschine wird durch den Bodendruck (Mähbalken) und die Bodenverhältnisse beeinflusst.

Loch A (Abb. 12): Mittenabstand Mähwerk-Schlepper maximal



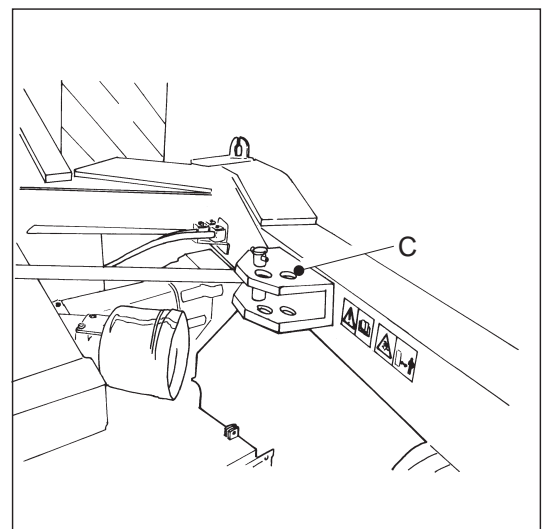
12

Loch B (Abb. 13): Mittenabstand Mähwerk-Schlepper (Zwischenstand)



13

Loch C (Abb. 14): Mittenabstand Mähwerk-Schlepper minimal



14

## 5 MASCHINENEINSATZ



- Arbeiten Sie immer mit den seitlich montierten Schutzplanen (Bild 15).
- Überzeugen Sie sich davon, dass sich niemand im Arbeits- und Gefahrenbereich der Maschine aufhält, wenn die Gelenkwelle eingeschaltet wird.
- Während der Arbeit soll sich keiner innerhalb eines Radius von 100 m von der Maschine entfernt, befinden.
- Schleppermotor abschalten, bevor Sie die Fahrerkabine verlassen.

Arbeiten Sie wie folgt mit dem SPLENDIMO PC:

Die Maschine kann wahlweise links oder rechts vom Schlepper positioniert werden.

- Achten Sie darauf, dass die Maschine niemals mit dem Zugdeichselzylinder in der Transportstellung gestartet wird (den Zugdeichselzylinder ist zuerst völlig auszufahren).

- Sorgen Sie dafür, dass alle Ventile der Zylinder aufgedreht sind.

- Den Zugdeichselzylinder völlig ausfahren.

- Senken Sie die Maschine mit Hilfe des Hydraulikzylinders (Abb. 16) bis gerade über der Ernte ab.

- Die Zapfwelle bei einer möglichst geringen Zapfwelldrehzahl einschalten.



- Zapfwelldrehzahl anschliessend bis 1.000 Upm erhöhen. Dies ist zugleich die maximale Drehzahl mit der gearbeitet werden darf.

- Die Maschine in die Ernte absenken.

- Das hydraulische Ventil in der Schwebestellung einstellen. Der Zylinder soll während der Mäharbeit frei ein- und ausschieben können.

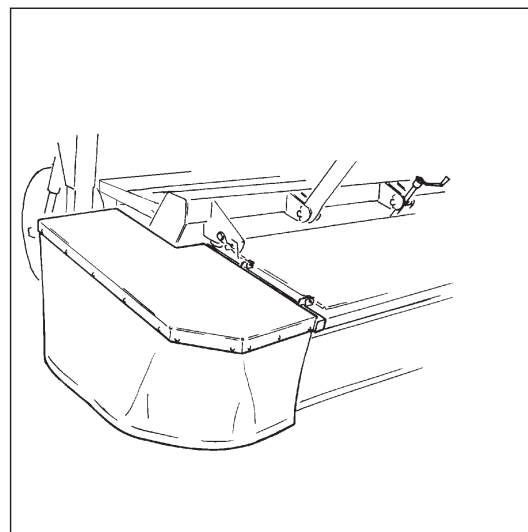
- Nicht zu langsam fahren; fahren Sie vorzugsweise mit einer Geschwindigkeit ab 8 km/h.

Eine geringere Geschwindigkeit kann nachteilig auf einen guten Ernteabfluss über den Mähbalken auswirken.

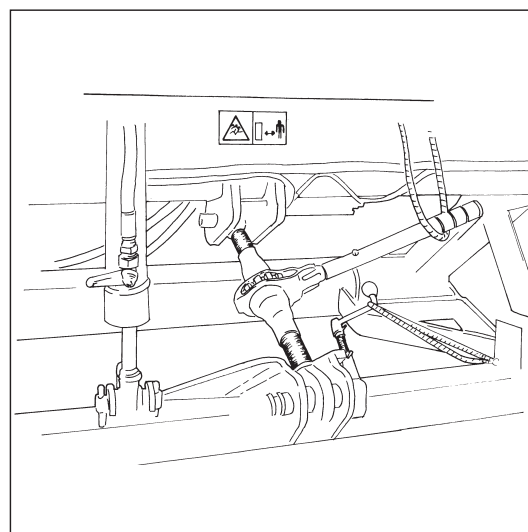
- Sorgen Sie dafür, dass die Zapfwelldrehzahl während des Einsatzes immer 540/1.000 Upm beträgt.

Eine (zeitweilige) Senkung der Drehzahl kann Verstopfung des Mähbalkens und/oder Wickeln unter den Scheiben durch langes Futter verursachen.

- Die Maschine zunächst aus der Ernte ausheben, und anschliessend sofort die Drehzahl verringern.



15

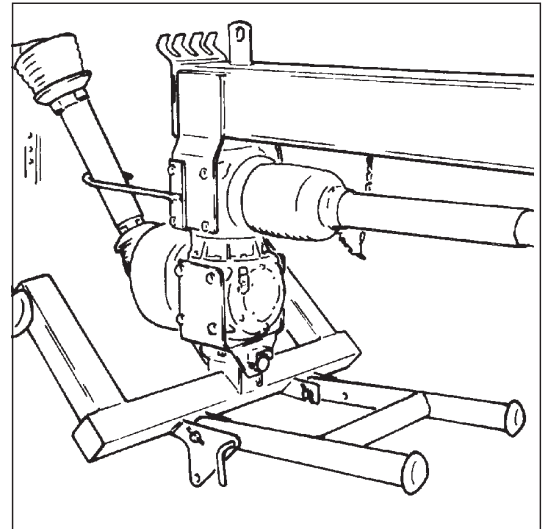


16

Der Mähbalken wird mit Hilfe des Hubzylinders bis ca. 25 cm über dem Boden angehoben. Dies reicht für ein schnelles Wenden auf dem Feld aus.

Ein weiteres Heben der Maschine mit den Radverstellungszylindern ist nur gestattet, wenn der Zugdeichsel in der mittleren Stellung gesichert wurde.

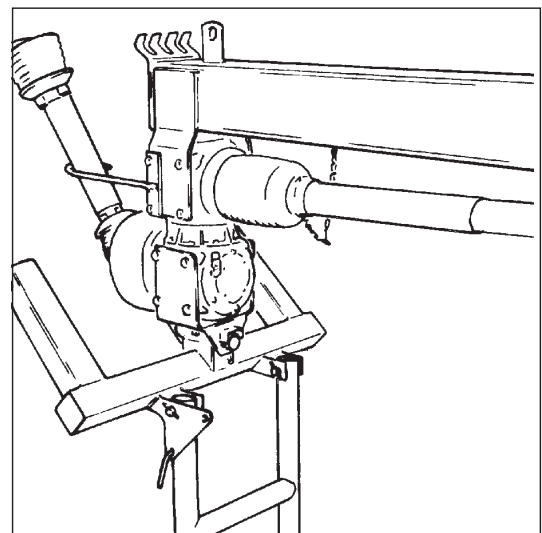
Sollte der Aufbereiter beim Einsatz in langem Halmgut regelmässig verstopft sein, so empfehlen wir Ihnen den Rotor um eine Position nach hinten zu versetzen (siehe Anlage B).



17

## 6 ABKUPPELN VOM SCHLEPPER

- Zugdeichsel in die mittlere Stellung versetzen und kontrollieren, ob der Zylinder vom Verriegelhaken gesichert wird (Bild 17).
- Maschine mit Hilfe der Radverstellungszylinder absenken.
- Mähnickzetter bis auf den Boden absenken.
- Schleppermotor abstellen. Gelenkwelle von der Schlepperzapfwelle abmontieren.
- Gelenkwelle auf den Haken legen (Bild 17).
- Abstellstütze in die untere Position anordnen (Bild 18).
- Hubvorrichtung absenken, bis die Abstellstütze den Boden berührt.
- Hydraulikanlage drucklos machen und die Hydraulikschläuche abkuppeln. Stecker in die Halterung am Zugdeichsel einstecken.
- Bedienungsseil des Verriegelhakens aus der Fahrerkabine entfernen.
- Hubarme von der Maschine abmontieren.



18

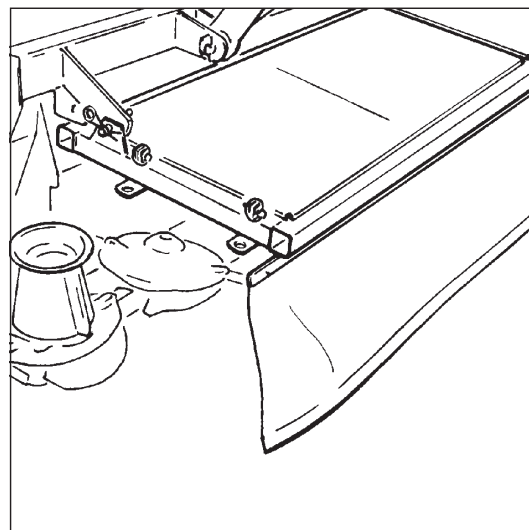
## 7 WARTUNG



- Eine gute Maschinenwartung ist notwendig um die Zuverlässigkeit der Maschine und die Betriebssicherheit aufrechtzuerhalten.
- Sicherung durch geeignete Abstützelemente vornehmen, wenn der Mähbalken vom Boden gehoben ist und Sie unter der Maschine arbeiten wollen.

Der Mähbalken ist besser zugänglich für Wartungsarbeiten, wenn die vordere Schutzplane (Bild 19) aufgeklappt oder entfernt wurde. Gehen Sie dazu wie folgt vor:

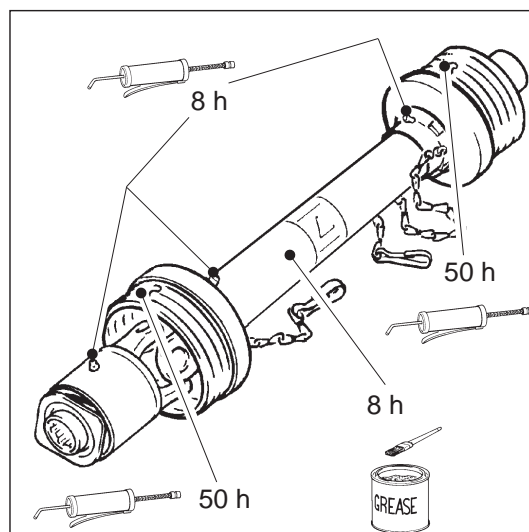
- Mähbalken bis auf den Boden absenken.
- Die beiden Schutzplanen von den Seiten entfernen.
- Die vordere Schutzplane kann jetzt hochgeklappt werden.
- Die Scharnierstifte abmontieren, damit die Schutzplane entfernt werden kann.



19

### 7.1 Wartung nach dem Einsatz

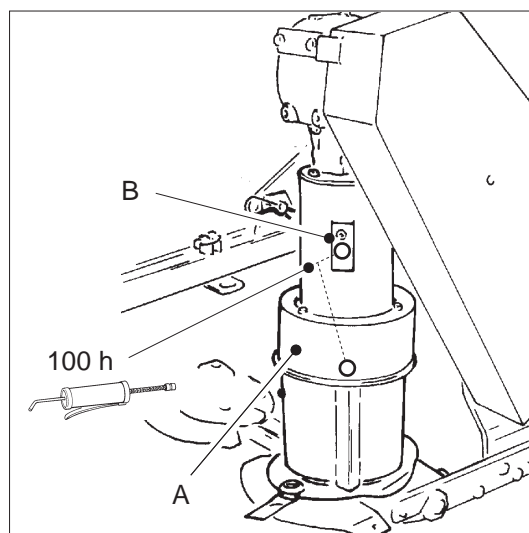
- Maschine gründlich reinigen. Maschine nach dem Abspritzen kurze Zeit drehen lassen, damit das Wasser unter den Mähscheiben fortgeschleudert wird.
- Kontrollieren Sie die Mähklingen und die Mähscheiben auf festen Sitz und Beschädigungen (Anzugsmomente: siehe Abschnitt 7.3).
- Kontrollieren Sie die Schutzplane auf Beschädigungen.
- Fetten Sie die Maschine mit einem Rostschutzmittel ein.



20

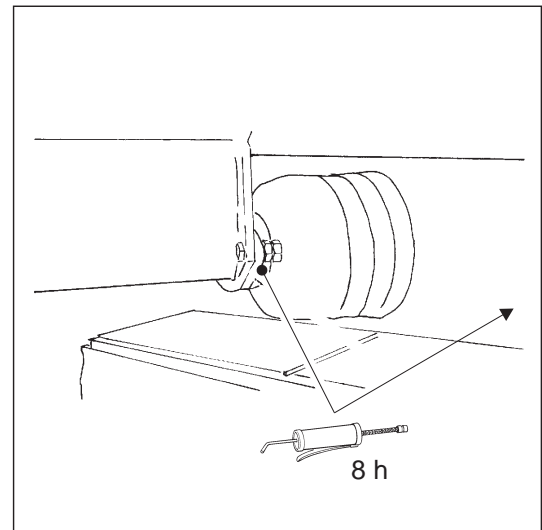
### 7.2 Schmierung

- Gelenkwelle alle 8 Arbeitsstunden an den Schmierrippeln auf den Kreuzgelenken, Schutzrohren und der Freilaufkupplung abschmieren (Bild 20).
- Die Profilrohre der Gelenkwelle nach allen 8 Arbeitsstunden einfetten.
- Die Gelenkwelle über der Antriebseinheit alle 100 Arbeitsstunden an den Schmiernippeln auf den Kreuzgelenken abschmieren. Dazu die drei Bolzen von der Abdeckung A (Bild 21) und der Abdichtungsplatte B abmontieren. Etwaige Ernteüberreste oder Erde im Hut entfernen.
- Die Lagerblöcke der Zwischenachse am Zugdeichsel alle 8 Arbeitsstunden abschmieren (Bild 22).



21

- Die Lagerböcke des Knickrotors alle 8 Arbeitsstunden abschmieren (Bild 23).
- Sämtliche sonstigen Gelenkpunkte sind alle 40 Arbeitsstunden einzufetten oder mit Öl abzuschmieren.
- Gelenkpunkt (A, Bild 24) des Turms alle 40 Arbeitsstunden abschmieren.
- Gelenkpunkt (B, Bild 24) des Zugdeichsels alle 40 Arbeitsstunden abschmieren.
- Gelenkpunkt (C, Bild 24) der Radstützen alle 40 Arbeitsstunden abschmieren.

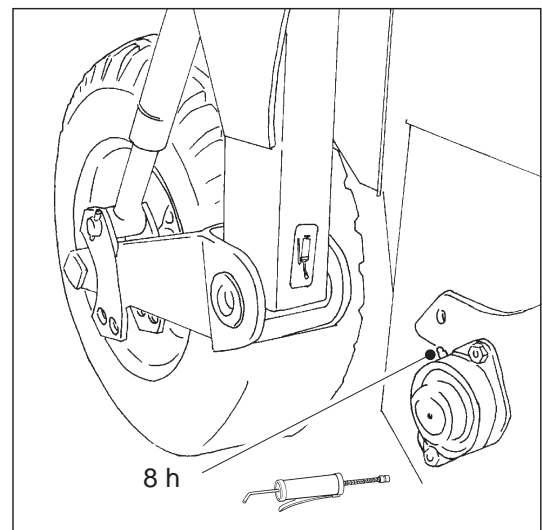


22

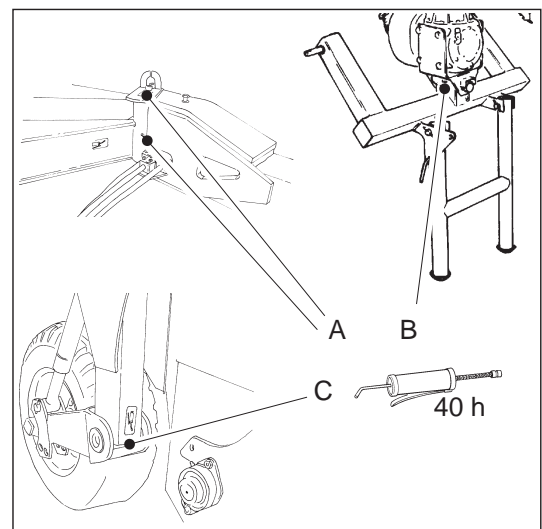
### 7.3 Periodische Wartung

Die periodische Wartung soll durchgeführt werden:

- am Anfang der Mähseason;
  - wenn die Maschine längere Zeit ausser Betrieb bleibt;
  - wenn die Maschine während der Saison sehr intensiv eingesetzt wird.
- Maschine an allen Stellen die im Absatz 7.2 - "Schmierung" angegeben werden, abschmieren.
  - Die Druckstifte der Gabelverriegelung der Gelenkwelle mit Fett abschmieren.
  - Kontrollieren Sie, ob die Gelenkwelle leicht ein- und ausgeschoben werden kann.  
Eine beschädigte Gelenkwelle kann zu übermäßigem Verschleiss der Maschine und Schlepper führen.
  - Die Maschine auf Schäden und fehlende Teile kontrollieren.
  - Getriebe auf Ölverlust kontrollieren (für den Ölwechsel: siehe Abschnitt 7.5).
  - Die Beschaffenheit der Verschleissplatten, Mähscheiben und Mähklingen kontrollieren (für die Auswechslung der Mähklingen: siehe Abschnitt 7.4).



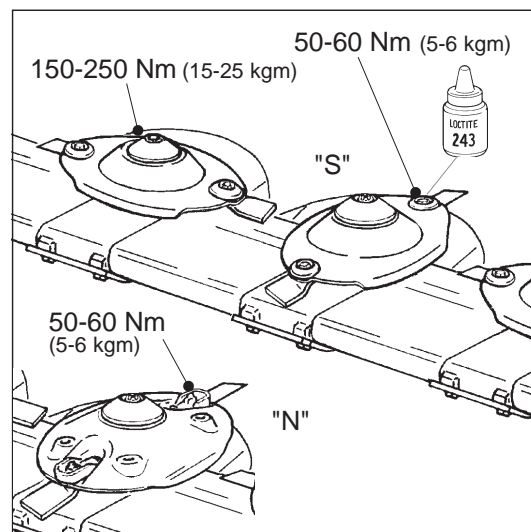
23



24

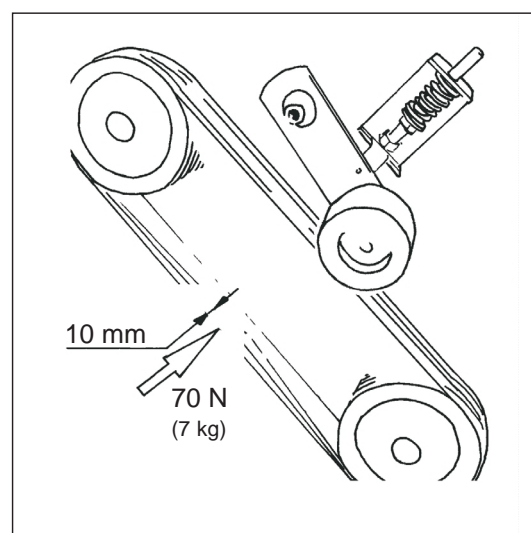


- Klingenbolzen auf festen Sitz prüfen (Bild 25).  
Typ "S": Bolzen mit Loctite 243 sichern, oder neue Bolzen, mit einem Sicherungsmittel versehen, anwenden.  
Anzugsmoment: 50-60 Nm (5-6 kgm).  
Typ "N": Anzugsmoment 50-60 Nm (5-6 kgm).
- Die Mähscheiben auf festen Sitz prüfen (Bild 25).  
Anzugsmoment: 150-250 Nm (10-20 kgm). Der Splint zur Sicherung der Kronenmutter darf nicht über den Drucktopf hinausragen.



25

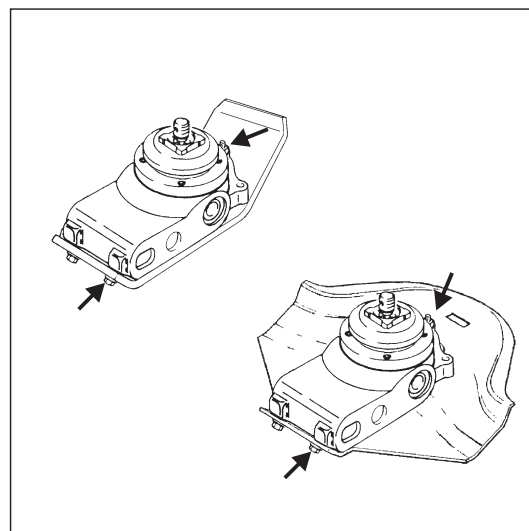
- Zugspannung der Keilriemen kontrollieren.  
Dazu den Riemenkasten auseinandernehmen. Die Spannung soll derart sein, dass jeder Riemen in der Mitte zwischen den Riemenscheiben mit einer Kraft von 70 N (7 kg) ca. 10 mm eingedrückt werden kann (Bild 26).  
Es empfiehlt sich, die Zugspannung von den Keilriemen wegzunehmen, wenn man beabsichtigt, die Maschine längere Zeit nicht einzusetzen.
- Reifendruck kontrollieren.  
Dieser soll 250-300 kPa (2,5-3,0 bar) betragen.



26

- Sämtliche Bolzen und Muttern auf festen Sitz prüfen.  
Insbesondere ist auf die Bolzen mit denen die Gleitkufen und Verschleissplatten montiert sind, zu achten (Bild 27).  
Die nicht hinreichend fest angezogenen Bolzen und Muttern sind mit einem Anzugsmoment das Sie der nachstehenden Tabelle entnehmen können, nachzuziehen.

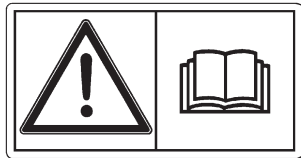
	M6	M8	M10	M12	M14	M16	M20	M24
Nm	10	25	50	85	135	215	410	710
kgm	1,0	2,5	5,0	8,5	13,5	21,5	41,0	71,0



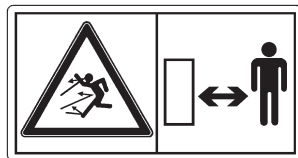
27



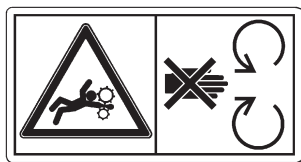
- Kontrollieren Sie, ob sich sämtliche Sicherheitsaufkleber in einwandfreiem Zustand an der Maschine befinden (Bild 28 und 29).



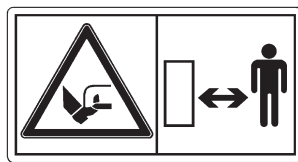
A



B



C



D

MAX 1000 U/min

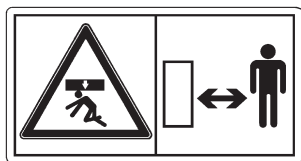
E



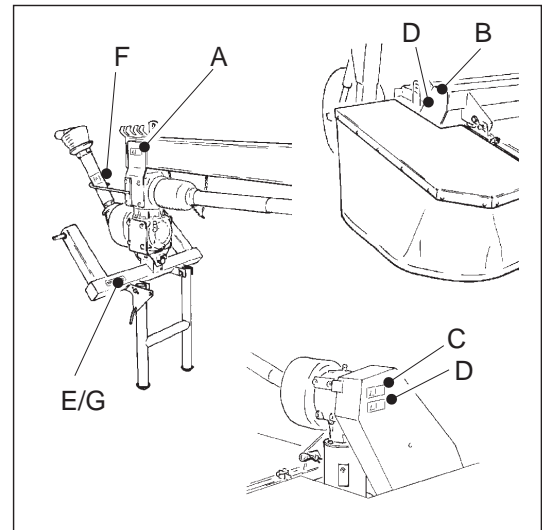
F

MAX 540 U/min

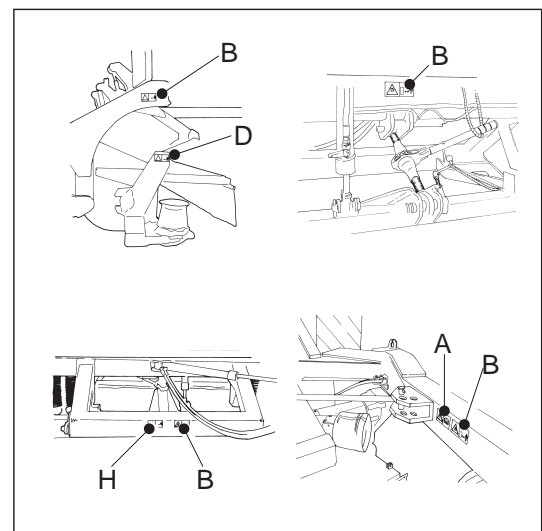
G



H



28



29

- A (Bestellnummer 9.1170.0408.0) -2x-
- B (Bestellnummer 9.1170.0410.2) -5X-
- C (Bestellnummer 9.1170.0407.6)
- D (Bestellnummer 9.1170.0419.4) -3x-
- E (Bestellnummer 9.1170.0175.5)(1.000 Upm)
- F (Bestellnummer 16.61.175)
- B (Bestellnummer 9.1170.0125.4)(540 Upm)
- C (Bestellnummer 9.1170.0437.1)

## 7.4 Auswechslung der Mähklingen

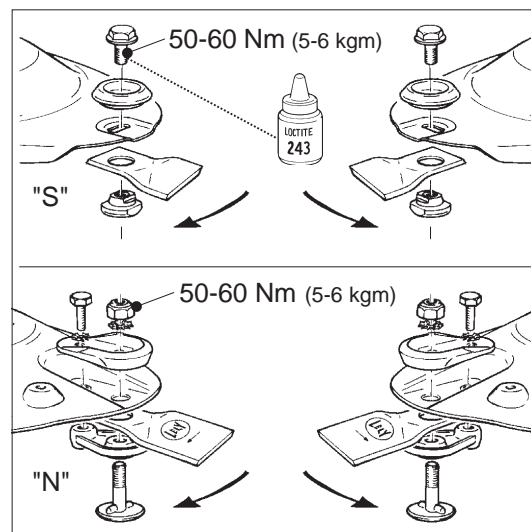


**Sicherung durch geeignete Abstützelemente vornehmen, wenn der Mähbalken vom Boden gehoben ist und Sie unter der Maschine arbeiten wollen.**

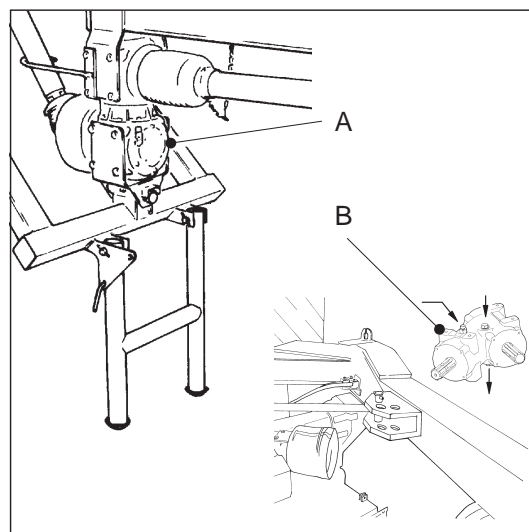
Die Mähklingen haben verschiedene Ausführungen für links- und rechtsdrehende Mähscheiben. Die Schneidkante soll an der Frontseite, in der Drehrichtung der Mähscheibe gesehen, nach unten zeigen (Bild 30).

Die Mähklingen haben zwei Schneidkanten. Wenn eine Kante abgenutzt ist, kann man die Klingen umdrehen und die zweite Schneide benutzen.

- Die beiden Mähklingen jeder Mähscheibe gleichzeitig umentsetzen, damit eine Unwucht in der Scheibe vermieden wird.
- Abgenutzte oder beschädigte Muttern und Mähklingen ersetzen.
- Typ "S":
  - Neue Klingenbolzen, mit einem Sicherungsmittel versehen, anwenden oder Loctite 243 auf das Gewinde des Bolzens auftragen.
  - Die Klingenbolzen mit einem Anzugsmoment von 50-60 Nm (5-6 kgm) nachziehen.
- Typ "N":
  - Neue, selbstsichernde Bolzen anwenden. Diese mit einem Anzugsmoment von 50-60 Nm (5-6 kgm) nachziehen.



30



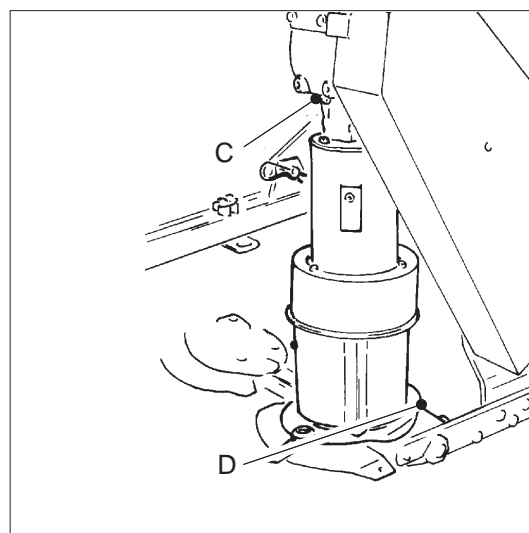
31

## 7.5 Ölwechsel im Getriebe

Öl im Getriebe und in der Antriebseinheit eines neuen Mähwerkes (oder nach Einbau eines neuen Getriebes) das erste Mal nach ca. 30 Arbeitsstunden und später alle 250 Arbeitsstunden wechseln.

- Ober- und Unterteil der Getriebe A und B (Bild 31) je mit 1,2 l Getriebeöl (GX85W140) abfüllen.
- Getriebe C (Bild 32) mit 0,85 l Getriebeöl (GX85W140) abfüllen.
- Antriebseinheit D (Bild 32) mit einer genau abgemessenen Menge von 0,45 l Getriebeöl (GX85W140) abfüllen.

**Eine Mengenabweichung kann zu Überhitzung und Beschädigung der Mäheinheit führen. Den Ölwechsel in der Antriebseinheit häufiger vornehmen, wenn unter schweren Verhältnissen gearbeitet wird.**



32

## 7.6 Fettwechsel in den Mähgrundeinheiten

Alle 500 Arbeitsstunden oder jeweils nach 1000 Hektar soll ein Fettwechsel vorgenommen werden.

Dazu sind nachstehende Hinweise zu beachten.

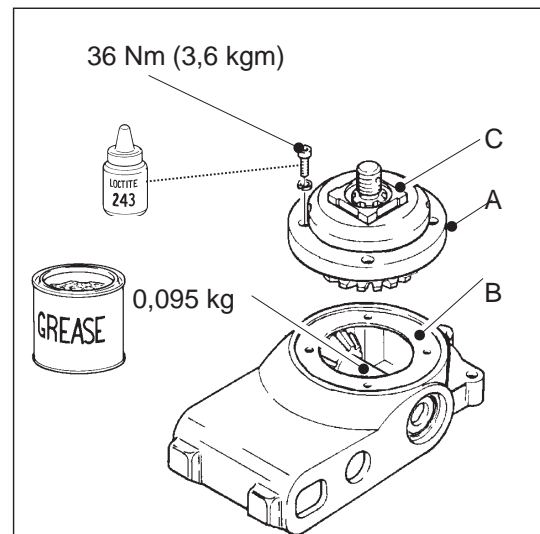
- Mähscheibe entfernen.
- Lagergehäuse A (Bild 33) von der Mäheinheit abbauen. Achten Sie darauf, dass die Unterlegscheiben B an ihre Stelle bleiben.

**! Wenn mehrere Lagergehäuse gleichzeitig abgebaut werden, soll man darauf achten, dass die Lagergehäuse später auf die eigentlichen Mäheinheiten wieder zurückgestellt werden.**

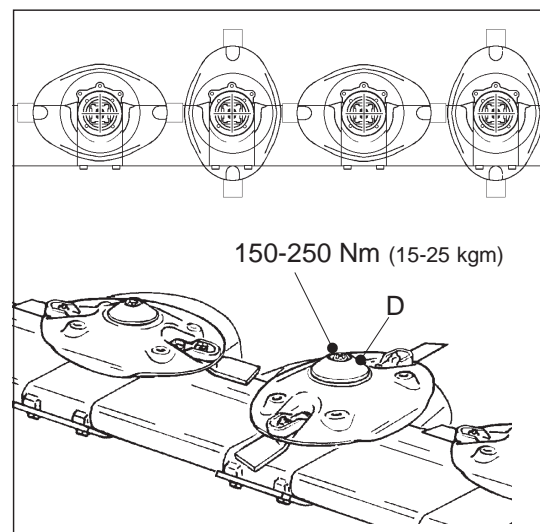
- Das Fett aus der Mäheinheit entfernen.  
**Kein** Lösungsmittel anwenden, da dies die Abdichtung der Lager beeinträchtigen und/oder das Fett aus den Lagern spülen kann.
- Mäheinheit mit 95 g Fett abfüllen.  
(Fett-Klassifikation NLGI 0, Typ Calcium-Lithiumseife oder Litiumseife/Shell Alvania WR 0).

**! Vorgeschriebene Fettmenge genau zuteilen. Eine Mengenabweichung kann zu Überhitzung und Beschädigung der Mäheinheit führen.**

- Das Lagergehäuse auf die Mäheinheit stellen. Nabe C (Bild 33) derartig drehen, dass sie mit der Nabe der angrenzenden Einheit fluchtet. (Bild 34).
- Loctite 243 auf das Gewinde der Zylinderkopfschrauben auftragen und diese mit einem Anzugsmoment von 20 Nm (2 kgm) nachziehen.
- Kontrollieren Sie, ob sich der Ö-Ring (Abb. 34) im Druckstück D befindet.
- Montieren Sie die Mähscheibe. Die Kronenmutter (Abb. 34) ist mit einem Anzugsmoment von 150-250 Nm (15-25 kgm) anzuziehen. Die Kronenmutter mit einem Splint sichern. Sorgen Sie dafür, daß der Splint nicht über das Druckstück hinausragt.



33



34

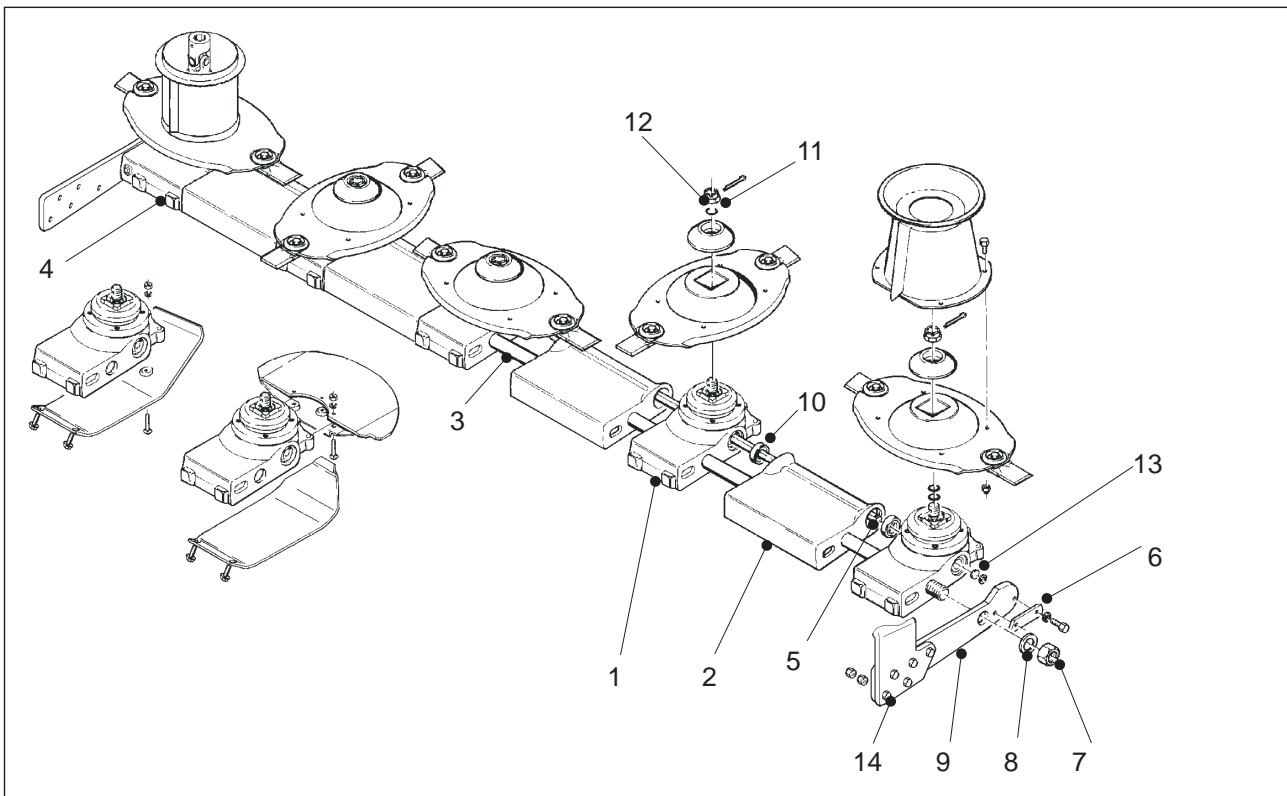


## A REPARATURARBEITEN AM MÄHBALKEN

### A.1 Zusammenbau und Demontage des Mähbalkens

Die Nummern zwischen Klammern verweisen auf die Nummern in der Abbildung A-1.

Der Mähbalken ist aus für sich stehenden Mäheinheiten (1) zusammgebaut. Die Einheiten werden von Zwischengehäusen (2) auf Distanz gehalten. Die Mäheinheiten und Zwischengehäuse werden von einer Verbindungsstange (3) miteinander verbunden.



A-1

Die Mäheinheiten werden von der Antriebseinheit (4) aus durch eine Antriebswelle (5) angetrieben.

Dank dieser Konstruktion kann eine Mäheinheit oder eine Antriebswelle schnell ausgewechselt werden.

Bei dem SPLENDIMO PC mit Typ "S" Mähscheiben, kann auf Wunsch ebenfalls die Reihenfolge der links- und rechtsdrehenden Mäheinheiten geändert werden.



Die Zerlegung des Mähbalkens findet folgende rmassen statt. (Bild A-1).



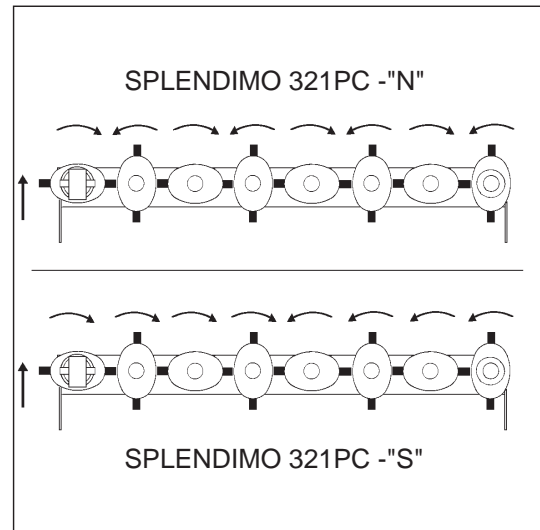
**Stützen unter dem Mähbalken anordnen, wenn dieser ausgehoben ist und Arbeiten unter der Maschine vorgenommen werden müssen.**

- Maschine auf ebenem Boden abstellen.
- Sicherungsplatte (6) entfernen.
- Mutter M30 (7) um einige Drehungen lockern.
- Mähbalken einige Zentimeter vom Boden anheben. Hydraulik blockieren, damit der Mähbalken nicht absenken kann.
- Mutter (7) und Ring (8) entfernen.
- Die fünf Bolzen (14) unten an der Stütze lösen und Endplatte (9) entfernen.
- Die Mäheinheiten und Zwischengehäuse von der Verbindungsstange (3) schieben.

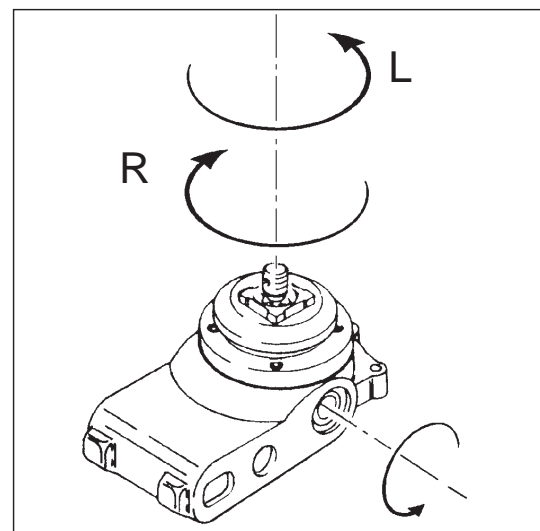
Mähbalken in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammenbauen. Dabei sind nachstehende Hinweise zu beachten.

- Zentrierringe (10) und Trennungsflächen der Mäheinheiten und der Zwischengehäuse vor der Montage reinigen.
- Kontrollieren Sie, ob nicht irgendwelche verschmutzende Teile zwischen den nicht abgebauten Mäheinheiten und Zwischengehäusen geraten sind.
- Die Mäheinheiten mit Drehrichtung gemäss serienmässiger Aufstellung (Bild A-2) oder einer Aufstellung nach eigener Einsicht (nur bei Typ "S" Mähscheiben) montieren.
  - Eine **rechts**drehende Mäheinheit des SPLENDIMO PC kann man wie folgt erkennen:  
Wenn die Nabe rechtsum gedreht wird (R: Bild A-3), wird das Antriebszahnrad auf der rechten Seite (von hinten gesehen) nach **links** mitdrehen.
  - Eine **links**drehende Mäheinheit kann man wie folgt erkennen:  
Wenn die Nabe nach links gedreht wird (L: Bild A-3), wird das Antriebszahnrad auf der rechten Seite nach **links** mitdrehen.

**Achten Sie darauf, dass sich die Mähscheiben um 90° versetzt drehen. Wenn eine Mäheinheit nicht direkt auf die Welle passt, soll man die Mähscheibe ein oder mehrere Male um eine halbe Drehung verdrehen, bis sich die Mäheinheit auf die Welle schieben lässt.**



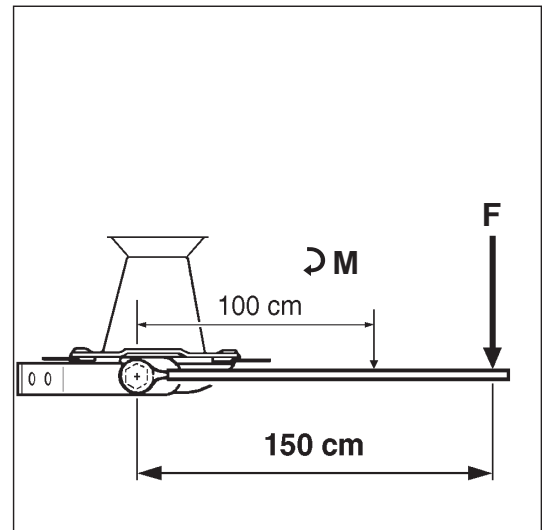
A-2



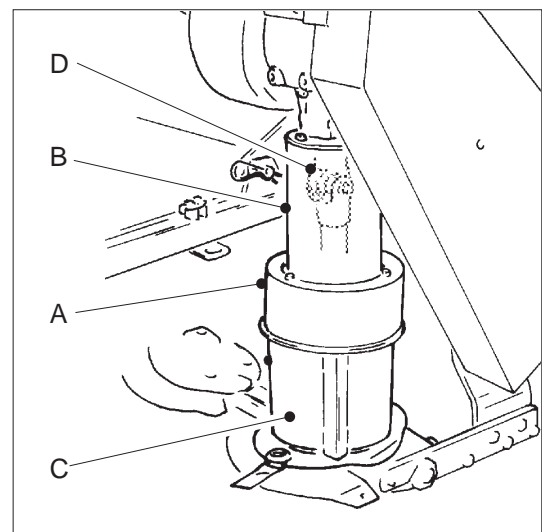
A-3



- Wenn eine Mähscheibe abgebaut worden ist, soll kontrolliert werden ob die beiden O-Ringe (11) sich auf der Nabe befinden. Kronenmutter (12) mit einem Anzugsmoment von 100-200 Nm (10-20 kgm) nachziehen und mit einem Splint sichern. Sorgen Sie dafür, dass der Splint nicht über den Drucktopf hinausragt.
- In der äusseren Mäheinheit soll die Sicherungsscheibe (13) mit dem Sicherungsring angeordnet sein. Wenn diese Einheit ausgewechselt wird, soll man die beiden hinüberbringen.
- Die fünf Bolzen (14) zunächst anbringen; noch nicht festdrehen.
- Öl auf Ring (8) und Gewinde der Verbindungsstange (3) und Mutter (7) auftragen. Mutter auf die Stange aufdrehen.
- Mutter (7) nachziehen.  
Anzugsmoment: 950 Nm (95 kgm).  
Man kann das Anzugsmoment bewirken durch Verlängerung des Aufsteckschlüssels mit einem Rohr von 150 cm Länge (Bild A-4) und mit einer Kraft von 635 N (63,5 kg) anzuziehen.
- Die fünf Bolzen (14) mit einem Anzugsmoment von 120 Nm (12 kgm) nachziehen und Bolzen mit einer zweiten Mutter sichern.



A-4



A-5

## A.2 Auswechslung der Mähscheibe der Antriebseinheit

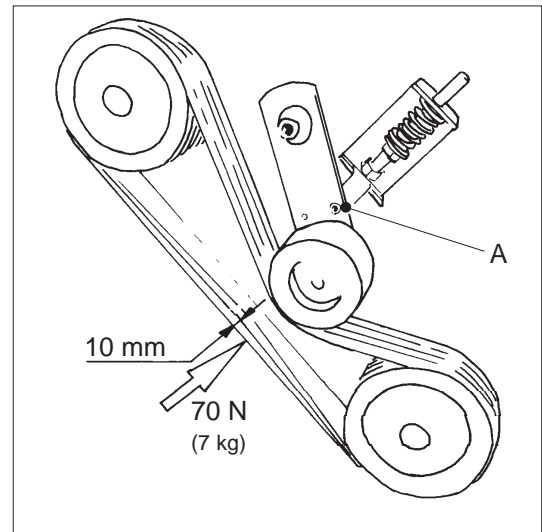
- Die drei Bolzen von der Abdeckung A (Bild A-5) lösen.
- Die Bolzen der Schutzbuchse B lösen und diese in den Hut C senken lassen.
- Gabel D von dem Wellenstumpf abmontieren.
- Abdeckung A und Schutzbuchse B entfernen.
- Die vier Bolzen unten im Hut C lösen und den Hut entfernen.
- Mähscheibe abbauen.
- Teile in umgekehrter Reihenfolge montieren. Achten Sie dabei auf den Stand der Mähscheibe gegenüber den anderen Mähscheiben.



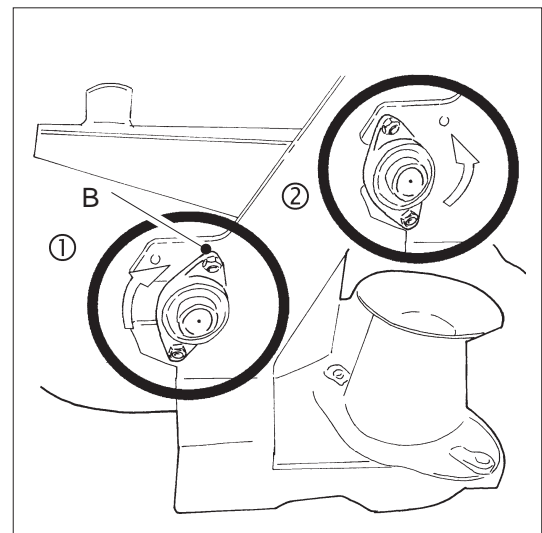
## B VERSETZUNG DES KNICKROTORS

Wenn der Aufbereiter in langem Halmgut regelmässig verstopft ist, empfehlen wir Ihnen den Rotor nach hinten zu versetzen. Das kann wie folgt vorgenommen werden:

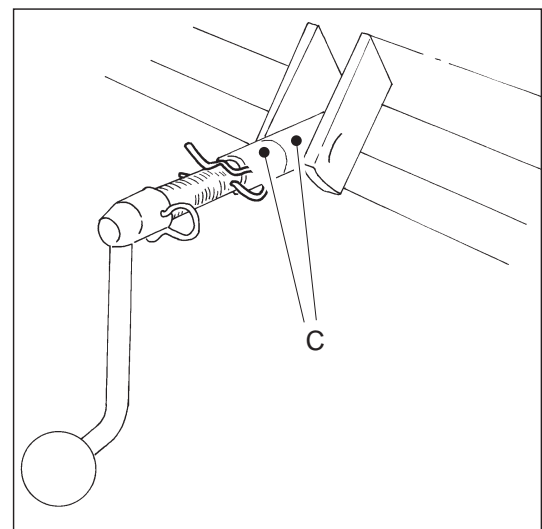
- Die Spannung von den Keilriemen des Antriebs wegnehmen und die Riemen abbauen.
- Die Bolzen (A, Bild B-1), mit denen die Lagerblöcke des Knickrotors an dem Rahmen befestigt sind, demontieren.
- Die Lagerblöcke und dadurch der Knickrotor in der hinteren Position arretieren.
- Die Anschlagbolzen (B, Bild B-1) der Regulierklappe zum hinteren Loch versetzen.
- Die Bolzen der Schiebestreifen (C, Bild B-1) lösen.
- Die Streifen völlig nach hinten schieben. Die Regulierklappe gerät dadurch in die hintere Position.
- Sämtliche Bolzen und Muttern fest anziehen.
- Die längeren Keilriemen montieren. Die Riemenspannung auf solche Weise einstellen, dass eine Kraft von 70 N die auf die Mitte eines Riemens ausgeübt wird, ihn an dieser Stelle 10 mm (Bild B-2) eindrückt.



B-1



B-2



B-3



## C TECHNISCHE ANGABEN

<b>SPLENDIMO®</b>	<b>321 PC</b>
Arbeitsbreite	3,21 m
Transportbreite	3,00 m
Gewicht ca.	1.450 kg
Leistungsbedarf	60 kW (83 pk)
Zapfwellendrehzahl	540 oder 1.000 Upm.
Anzahl der Mähscheiben/Klingen	8/16
Schnitthöhe	ab ca. 45 mm
Swadthbreite	ca. 1,40-2,00 m
Hydraulik	-1 einfachwirkendes Ventil, mit Schwimmstellung -1 doppelwirkendes Ventil
Anhängung	Kategorie II
Rotordrehzahl	900 Upm.
Rotor durchmesser	0,50 m
Rotorbreite	2,69 m
Anzahl der Schlegel	114
Reifenspannung	310 kPa (3,1 bar) nominal 420 kPa (4,2 bar) maximal

Sämtliche Angaben sind unverbindlich und können ohne vorherige Bekanntgabe geändert werden.